

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук



**Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) и практик основной
профессиональной
образовательной программы высшего образования**

Направление подготовки/специальности: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Квалификация выпускника: лингвист-переводчик
Форма обучения: очная
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Философия

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы на 108 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт / зачет) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: содержание и проблематику философской картины мира, основные этапы и тенденции исторического развития России и мировой истории для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Уметь: идентифицировать философские идеи, относящиеся к профессиональной сфере; анализировать и оценивать факторы и механизмы исторических изменений для понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Владеть: навыками формулировки собственной мировоззренческой позиции, методами аналитической работы с историческими фактами и явлениями для формирования представления о межкультурном разнообразии общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Философия: причины возникновения, круг ее проблем и роль в обществе

Причины возникновения философии. Предмет философии. Сущность философских вопросов. Философия как мировоззрение. Компоненты историко-философского процесса.

Основные философские направления. Закономерности развития философии. Функции философии. Генезис и суть основных философских проблем в истории философии.

Социально-экономические и духовные причины возникновения философии. Генезис философской проблематики и процесс зарождения философских учений, течений и направлений. Сущность исторических типов мировоззрения. Предназначение философии в общественном сознании. Закономерности развития философии.

Тема 2. Античная философия и философия Древнего Востока

Особенности Античной философии. Милетская школа. Школа Пифагора. Элейская школа. Диалектика Гераклита. Атомизм Демокрита. Софисты и Сократ. Систематизация философии в учениях Платона и Аристотеля. Философия эпохи эллинизма и римского периода. Философия Древнего Востока. Особенности философии Древнего Востока. Конфуцианство. Даосизм. Легизм. Моизм. Ортодоксальные и неортодоксальные

философские течения Древней Индии. Предпосылки зарождения философской мысли в Античной философии. Ключевые идеи античных и древневосточных философских течений. Эволюция философской проблематики от натурфилософии к философии человека и общества. Сравнительная характеристика западного и восточного типа философствования.

Тема 3. Средневековая философия

Особенности средневековой философской мысли: теоцентризм, креационизм, провиденциализм, эсхатологизм. Патристика. Учения Аврелия Августина. Схоластика. Учение Фомы Аквинского. Номинализм и реализм. Соотношение веры и разума в европейской и арабской средневековой философии. Теория двойственной истины. Этапы развития средневековой философии. Причины возникновения теоцентризма. Сравнительная характеристика патристики и схоластики. Специфические черты европейской и арабской средневековой философии. Свобода воли человека. Теодицея.

Тема 4. Философия Возрождения и Нового времени. Неклассическая философия.

Гуманизм философии эпохи Возрождения. Антропоцентризм. Пантеизм. Утопия как философский жанр. Эмпиризм Ф. Бекона и рационализм Р. Декарта. Сенсуализм Дж. Локка. Антиклерикализм и деизм философии эпохи Просвещения. Материалистическое понимание человека. Социально-философские концепции эпохи Просвещения. Коперниканский переворот в философии. Этика И. Канта. Субъективный и объективный идеализм в немецкой классической философии. Диалектика Г. Гегеля. Материалистическая антропология Л. Фейербаха. Исторический и диалектический материализм К. Маркса и Ф. Энгельса. Неклассическая философия. Причины возникновения неклассической философии и ее особенности. Неоидеализм А. Шопенгауэра и Ф. Ницше. Позитивистское направление. Экзистенциализм. Структурализм. Философия франкфуртской школы. Герменевтика. Постмодернизм. Особенности философии эпохи Возрождения: гуманизм и антропоцентризм. Сущность пантеизма и его влияние на развитие логоцентризма. Основные положения эмпиризма и рационализма. Причины формирования в эпоху Просвещения культа разума и истоки кризиса рациональности, приведшего к возникновению неклассической философии. Сциентистские и антисциентистские течения неклассической философии.

Тема 5. Отечественная философия

Особенности русской философской мысли. Учение митрополита Иллариона. Поучение Владимира Мономаха. Нестор Летописец. Дискуссия иосифлян и нестяжателей. Латинствующие и староверы. Материалистический деизм М.В. Ломоносова. Революционно-демократическое течение. Русский консерватизм. Почвенничество. Славянофильство. Западничество. Толстовство. Евразийство. Философия положительного всеединства В.С. Соловьева. Антроподицея Н.А. Бердяева. Русский марксизм. Русский космизм. Татарская философская мысль. Причины зарождения русской философии. Религиозность, социальность и панморализм русской философии. Основные дискуссии в отечественной философской мысли. Религиозно-идеалистические и материалистические течения русской философии. Роль философии в формировании самосознания россиян.

Тема 6. Философия бытия (онтология)

Бытие как философская категория. Монизм, дуализм, плюрализм. Материя и сознание. Атрибуты материи. Пространство. Время. Движение. Реляционная и субстанциональная концепции. Свойства и этапы развития сознания. Познавательная, чувственно-эмоциональная, ценностно-волевая сферы сознания. Личное и коллективное бессознательное. Источники сознания. Онтология как учение о бытии. Эволюция категории "бытие". Структура реального и идеального бытия. Концепции субстанции. Сущность материи как первоосновы материального бытия. Сущность и этапы развития сознания как первоосновы идеального бытия. Сознание и психика. Свойства сознания.

Тема 7. Философия познания (гносеология)

Гностицизм и агностицизм. Чувственный и рациональный уровень познания. Концепции и критерии истины. Наука и научное познание (эпистемология). Методология и методы познания. Эволюция науки. Научные революции. Научная парадигма и научно-исследовательская программа. Полиферация теорий. Формы научного познания: проблема, гипотеза, факт, теория, закон. Концептуальные подходы к гностицизму и агностицизму. Сущность и составляющие элементы уровней познания (ощущение, восприятие, представление, понятие, суждение, умозаключение). Концепции истины и их потенциальная совместимость. Эпистемология. Наука как социальный институт, включающий совокупность инструментов по накоплению, переработке, систематизации и верификации знаний. Эмпирический и теоретический уровни научного познания. Наблюдение, эксперимент, идеализация, моделирование, формализация, аксиоматизация, анализ, синтез, индукция, дедукция.

Тема 8. Философия общества (социальная философия)

Понятие общества. Общество как социальная система. Элементы общества. Подходы к развитию общества. Сферы жизни общества: экономическая, политическая, социальная и духовная. Общественно-исторический процесс. Движущие силы развития общества. Критерии прогресса общества. Глобальные проблемы человечества. Подходы к определению категорий "общество", "социальный субъект", "общественные отношения", "общественное сознание". Виды деятельности социального субъекта. Содержание сфер жизни общества и закономерности их развития. Цивилизация и культура. Диалог культур. Формационный и цивилизационный подходы к развитию общества. Социальная эволюция и социальная революция.

Тема 9. Философия человека (философская антропология).

Человек и техносфера. Природа и сущность человека. Триединство человеческой природы: тело, душа, дух. Эволюция представлений о сущности человека в истории философии. Школа философской антропологии. М. Шелер, А. Гелен, Х. Плеснер. Биологизаторские и социологизаторские подходы к человеку. Личность и индивид. Система ценностей личности. Смысл жизни человека. Влияние техники на бытие человека. Антропоцентризм в философии. Подходы к определению категорий "человек", "индивид", "личность". Разнообразие концепций, раскрывающих природу и сущность человека. Человека как космобиопсихосоциальное существо. Человек и природа. Экогуманизм. Ценностные ориентации человека и концепции смысла жизни. Биосфера, техносфера, ноосфера.

Аннотация рабочей программы дисциплины ИСТОРИЯ РОССИИ

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «История России» относится к базовой части ОПОП программы специалитета «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» по направлению подготовки 45.05.01 блок Б.1.О.02

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы на 108 часов
Лекционных часов – 82

Практических занятий – 34

Самостоятельная работа – 28

Семестр, в котором изучается дисциплина (модуль) – 1,2

Итоговая форма контроля – зачет, зачет с оценкой

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основные события и этапы исторического развития России и мировой истории для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Уметь: выявлять, анализировать и оценивать причины и последствия исторических явлений, факторы и механизмы исторических процессов для понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Владеть: навыками установления причинно-следственных связей исторических событий и процессов, применять методы сравнения и сопоставления исторических явлений, обобщать и делать прогностические выводы для формирования представления о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах .

4. Содержание (разделы)

Тема 1. История как наука.

Методология исторической науки. Принципы периодизации в истории. Древний мир, Средние века, Новая история, Новейшая история. Общее и особенное в истории разных стран и народов.

Роль исторических источников в изучении истории. Археология и вещественные источники. Письменные источники. Исторический источник и научное исследование в области истории.

Научная хронология и летосчисление в истории России.

Хронологические рамки истории России. Ее периодизация в связи с основными этапами в развитии российской государственности от возникновения государства Русь в IX в. до современной Российской Федерации.

Географические рамки истории России в пределах распространения российской государственности в тот или иной период. История стран, народов, регионов, входивших в состав России на разных этапах ее существования как часть российской истории.

История России как часть мировой истории. Необходимость изучения истории России во взаимосвязи с историей других стран и народов, в связи с основными событиями и процессами, оказавшими большое влияние на ход мировой истории.

Тема 2. Народы и государств на территории современной России в древности.

Заселение территории современной России человеком современного вида. Каменный век. Особенности перехода от присваивающего хозяйства к производящему на территории

Северной Евразии. Природно-климатические факторы и их изменения. Ареалы древнейшего земледелия и скотоводства. Распространение гончарства и металлургии. Возникновение общественной организации, государственности, религиозных представлений, культуры и искусства.

Основные направления развития и особенности древневосточной, древнегреческой и древнеримской цивилизаций. Греческая колонизация. Полисы. Римская гражданская община (республика) и Римская империя. Античные города-государства Северного Причерноморья. Боспорское царство. Скифы. Степная зона. Кочевые общества евразийских степей.

Восточная Европа в середине I тыс. н. э.

Великое переселение народов. Миграция готов. Нашествие гуннов. Вопрос о славянской прародине и происхождении славян. Расселение славян, их разделение на три ветви: восточных, западных и южных. Славянские общности Восточной Европы. Их соседи: балты и финно-угры. Хозяйство восточных славян, их общественный строй и политическая организация. Возникновение княжеской власти. Религиозные представления.

Страны и народы Восточной Европы, Сибири и Дальнего Востока. Хазарский каганат и принятие им иудаизма. Волжская Булгария как часть мусульманского мира. Возникновение и распространение ислама и Арабский халифат.

Тема 3. Становление древнерусской государственности. Русь в конце X — начале XIII вв.

Образование государства Киевская Русь, его социальная и политическая структура как раннесредневековой монархии европейского типа. Формирование территории государства Русь. Дань и полюдье. Первые русские князья: Рюрик, Олег, Игорь, Ольга, Святослав, Владимир. Отношения с Византийской империей, странами Центральной, Западной и Северной Европы, кочевниками европейских степей. Торговые пути. Русь в международной торговле.

Особенности социального строя Древней Руси, основные категории свободного и зависимого населения, их права. Норманнская теория и ее современная трактовка. Принятие христианства и значение этого события.

Территориально-политическая структура Руси: волости. Органы власти: князь, посадник, тысяцкий, вече. Внутриполитическое развитие. Борьба за власть между сыновьями Владимира Святого. Ярослав Мудрый. Русь при Ярославичах. Владимир Мономах. Русская церковь.

Экономика древней Руси: земледелие, животноводство, ремесло, промыслы (охота, рыболовство, бортничество). Роль природно-климатического фактора.

Общественный строй Руси: дискуссии в исторической науке. Проблема «феодализма» в целом и в древней Руси в частности. Особенности общественного строя в период Средневековья в странах Европы и Азии (Китай, Япония). Княжеско-дружинная элита, духовенство. Городское население. Категории рядового и зависимого населения. Древнерусское право.

Внешняя политика и международные связи: отношения с Византией, печенегами, половцами, странами Центральной, Западной и Северной Европы.

Эволюция восточнославянской государственности в XI-XII вв. Причины и предпосылки феодальной раздробленности. Основные политические и экономические центры на Руси: Владимиро-Суздальское, Галицко-Волынское, Киевское княжества, Новгородская земля. Система управления Великим Новгородом. Демократические институты власти.

Древнерусская культура.

Тема 4. Русские земли в середине XIII в. — XIV в. Формирование единого Русского государства в XV в.

Монгольское нашествие. Роль монгольского завоевания в истории народов России. Русь и орда: проблема взаимовлияния.

Возникновение Орды. Судьбы русских земель после монгольского нашествия. Система зависимости русских земель от ордынских ханов. Дискуссии о роли ордынского

владычества в истории России.

Южные и западные русские земли. Возникновение Литовского государства и включение в его состав части русских земель.

Католическая церковь в Средние века. Папство. Крестовые походы. Ордена крестоносцев и отношения с ними русских земель. Александр Невский. Споры о его «историческом выборе».

Причины объединительного процесса восточно-русских земель в XIV-XV вв. Возвышение Москвы. Этапы объединения русских земель вокруг Москвы. Политика Ивана Калиты и Дмитрия Донского. Роль Ивана III в завершении объединительного процесса. Складывание атрибутов российской государственности. Наследие Византии и возникновение теории "Москва - третий Рим". Итоги объединительного процесса.

Культура XIII-XV вв.

Тема 5. Россия в XVI в. Эпоха Ивана IV Грозного.

Формирование национальных государств в Европе. Османский фактор и его влияние на экономическую и политическую ситуацию в Европе.

Начало эпохи Великих географических открытий и расширение горизонтов европейской цивилизации. Открытие Америки. Первые кругосветные путешествия. Испанская конкиста в Америке и проникновение португальцев в Индию, Китай и Японию. Смещение основных торговых путей в океаны. «Революция цен». Становление капиталистических форм производства и обмена в Западной Европе, «Второе издание крепостничества» в странах к Востоку от Эльбы. Реформация и контрреформация в Европе.

Василий III. Эпоха боярского правления. Политическая концепция Ивана IV. Реформы 1650-х гг. и формирование централизованной системы управления. Опричнина, ее причины и последствия. Западное и восточное направления внешней политики Ивана IV как часть общеевропейского политического процесса: итоги и последствия.

Культура XVI в.

Тема 6. Смутное время. Россия в XVII в.

Смутное время. Причины, повод и начало Смутного времени. Политика Бориса Годунова. Основные этапы политической истории Смутного времени. Лжедмитрий I. Василий Шуйский. Семибоярщина. Польско-шведская интервенция. Формирование народного ополчения и его роль в ликвидации кризиса. Экономические, социальные и политические последствия Смутного времени.

Россия в XVII в. Социально-экономическое развитие. Продвижение российских границ на восток до берегов Амура и Тихого океана. Развитие торговли и ремесла. Углубление специализации отдельных районов, развитие торговых связей между разными районами страны, появление ярмарок всероссийского значения. Политика правительства в сфере внутренней и внешней торговли. Торговый (1653) и Новоторговый (1667) уставы. Первые мануфактуры.

Общественные потрясения и трансформации XVII в. Ослабление позиций боярства, временный рост социального веса казачества. Продолжение политики «закрепощения сословий». Восстания «Бунташного века». Соляной бунт в Москве и серия городских бунтов на юге и севере страны, Псковско-Новгородское восстание, Медный бунт в Москве. Казацко-крестьянское восстание под руководством Степана Тимофеевича Разина. Соловецкое восстание.

Политическое развитие Московского государства. Царь Михаил Федорович. Правительство патриарха Филарета.

Царь Алексей Михайлович. Укрепление абсолютистских тенденций. Соборное уложение 1649 г. — общерусский свод законов. Ослабление позиций Боярской думы. Прекращение созывов Земских соборов. Укрепление приказной системы государственного управления.

Патриарх Никон. Спор о взаимоотношениях «священства и царства». Церковная реформа и раскол Русской православной церкви. Старообрядчество.

Царь Федор Алексеевич. Усиление вектора на «вестернизацию» России. Планы реформ в сфере управления и социальной политики. Отмена местничества.

Внешняя политика. Восстановление утраченных в Смутное время позиций на международной арене. Смоленская война с Речью Посполитой. Строительство крепостей и укрепленных линий на южных и восточных рубежах Московского государства.

Обострение ситуации в Речи Посполитой. Усиление национального, социального и религиозного гнета на украинских и белорусских землях в составе Речи Посполитой. Восстание под руководством Богдана Хмельницкого. Переяславская рада и решение о включении украинских земель в состав Российского государства. Русско-польская война. Андрусовское перемирие. Возвращение Смоленских и Северских земель в состав России, присоединение Левобережной Украины и Киева. Основные задачи внешней политики на северо-западном направлении (русско-шведская война 1656–1658 гг.) и на юге (русско-турецкая война, оборона Чигирин, Бахчисарайский мирный договор).

Культура XVII в.

Тема 7. XVIII век – век модернизации и просвещения.

Реформы Петра I. Предпосылки и начало преобразований Петра I. Историческая необходимость реформ, степень их обусловленности предшествующим развитием страны. Основные реформы петровской эпохи: реформы в военной сфере, в области торговли и промышленности, в социальной сфере и управлении, в области культуры и быта. Основные цели и результаты реформ. Методы осуществления реформирования государства и общества. Проблема цивилизационного раскола общества в петровскую эпоху и его влияние на последующее развитие страны. Итоги и значение петровских реформ.

Эпоха «дворцовых переворотов». 1725–1762 гг. Вопрос о продолжении преобразований Петра I его преемниками. Сохранение основных параметров курса внутренней и внешней политики, определенной Петром I.

Предпосылки и основные факторы политической нестабильности в России после Петра I. Незавершенность преобразований в системе управления. Роль армии и гвардии. Фаворитизм. Неопределенность в престолонаследии.

Насильственная смена правящих монархов (свержение Иоанна Антоновича и Петра III), отстранение от власти фактических правителей А.Д. Меншикова, Э.И. Бирона.

Правление Анны Иоанновны, особенности ее внутренней политики. «Бироновщина» — суть явления, вопрос о «немецком засилье».

Правление Елизаветы Петровны. Укрепление позиций дворянства. Меры в сфере экономики (распространение монополий, отмена внутренних торговых пошлин, учреждение дворянского и купеческого банков, протекционизм во внешней торговле, налоговая политика).

Петр III — результаты его кратковременного правления в сфере внутренней политики, «Манифест о вольности дворянской». Внешнеполитические акции Петра III. Недовольство его политикой в среде российского дворянства, армии, церкви. Причины свержения Петра III.

Цели, особенности и формы внутренней политики России во второй половине XVIII в. Екатерина II: личность и политика. Этапы политической деятельности Екатерины II. "Просвещенный абсолютизм" в европейских странах и в России, его содержание, особенности и противоречия. Попытки регламентации социальных отношений и законодательная деятельность Екатерины II.

Крепостное хозяйство и крепостное право в системе хозяйственных и социальных отношений. Положение крестьянства и права владельцев крепостных крестьян. Вопрос о крепостном праве и положении крестьян в политике Екатерины II.

Обострение социальных противоречий. Восстание под предводительством Емельяна Пугачева. Его причины, движущие силы. Казаки, народы Урала и Поволжья. Участие крепостных крестьян в период наивысшего подъема восстания. Цели и идеология восставших.

Губернская реформа. Жалованные грамоты дворянству и городам 1785 г. Переход к реакции во внутренней политике под влиянием Великой французской буржуазной революции.

Внешняя политика России середины и второй половины XVIII в. Россия — как одна из ведущих держав на международной арене. Упрочение ее статуса, признание ее в качестве

империи. Основные цели Российской империи во внешней политике.

Предпосылки продвижения России к Черному морю. Войны с Османской империей и их результаты. Освоение Новороссии.

Политика России по отношению к Речи Посполитой. Участие России в разделах Речи Посполитой. Вхождение в состав России украинских, белорусских и прибалтийских земель.

Роль России в решении важнейших вопросов международной политики. Россия в Семилетней войне.

Павел I. Основные черты, особенности и цели его внутренней политики.

Вопрос о наличии определенной системы в правлении Павла I или хаотичности его мер. Укрепление самодержавия путем усиления личной власти императора, укрепления полиции, бюрократии. Политика по отношению к дворянству, крестьянству, крепостному праву. Указ «о трехдневной барщине». Устав о престолонаследии.

Внешняя политика Павла I. Ее цели. Борьба против влияния Французской революции и участие в коалициях против постреволюционной Франции. Взаимоотношения с Англией. Поворот во внешней политике России, переход к союзу с Наполеоном Бонапартом.

Причины свержения Павла I. Дворцовый переворот 1801 г.

Культура XVIII в.

Тема 8. Россия в первой половине XIX в.

Реформы первой четверти XIX в. Либеральный абсолютизм. Этапы политической деятельности Александра I. Разработка проектов преобразований в 1801-1812 гг., трудности и противоречия их реализации. М.М. Сперанский и его деятельность. Последствия Великой Французской революции и наполеоновские войны. Война 1812 г. и изменение политической системы Европы. Россия в системе международных отношений. Участие в антифранцузских коалициях. Тильзитский мир и его последствия. Участие России в континентальной блокаде. Россия в преддверии столкновения с империей Наполеона I.

Отечественная война 1812 г.: характер военных действий. Влияние войны с Наполеоном на политическую и общественную жизнь страны. Бородинское сражение и его итоги и последствия для дальнейшего хода войны. Оставление Москвы. Марш-маневр М.И. Кутузова и стратегия русской армии на завершающем этапе войны.

Заграничные походы русской армии. Венский конгресс и становление «европейского концерта». Российская империя и новый расклад сил в Европе. Политическая концепция легитимизма. Идейные основания и политическая роль «Священного союза» монархов. Политическая реакция второй половины царствования Александра I. А.А. Аракчеев и его роль в государстве.

Формирование традиций отечественного радикализма. Декабризм как политическая мысль и политическое действие. Опыт военного переворота в Испании: модель военной революции. Причины зарождения движения декабристов. Первые декабристские организации: состав, программные установки. Северное и Южное общества. «Конституция» Н.М. Муравьева и «Русская правда» П.И. Пестеля: два альтернативных осмысления будущего России. Смерть Александра I и династический кризис. Восстания на Сенатской площади и на Украине. Следствие и суд над декабристами. Оценка восстания декабристов современниками и историками. Значение событий на Сенатской площади 14 декабря 1825 г. для последующего царствования Николая I.

Политическая реакция и реформы при Николае I. Усиление бюрократизации государственного аппарата. Политика в области культуры и просвещения. Политический сыск и политическая цензура. Реформа П.Д. Киселева.

Русская общественная мысль второй четверти XIX в. Представления о власти Николая I. Общественная мысль в России и немецкая классическая философия. Уваровская триада как государственная идеология: поиск формулы национальной идентичности. Общественные настроения в николаевское царствование: консервативный разворот 1820-х гг.

«Философические письма» П.Я. Чаадаева: трансформация его взглядов. Славянофильство и западничество: общее и отличное.

Перемены во внешнеполитическом курсе во второй четверти XIX в. Русско-иранская война (1826–1828). Политика России в восточном вопросе. Русско-турецкая война (1828–1829). Политика России на Кавказе: стратегические задачи и тактические приемы. Война на Северном Кавказе: причины, этапы, последствия. Кавказское наместничество в системе управления Российской империи.

Россия и европейские революции. Эпоха 1848 г. («Весна народов») и изменения во внутриполитическом курсе России. «Мрачное семилетие». Российская империя второй четверти XIX в. и европейский консерватизм. Османская империя как «больной человек» в Европе.

Крымская война. Синопское сражение. Севастопольская оборона. Парижский мирный договор.

Культура первой половины XIX в.

Тема 9. Россия во второй половине XIX в.

Реформы 1860-70-х гг.: причины, цель, характер. Подготовка крестьянской реформы, ее основные положения. Значение и противоречия реформы 1861 г. Консервация общинного строя в деревне и сохранение помещичьего землевладения как основные негативные результаты реформы. Земская и городская реформы, военная и судебная реформы, реформа народного образования. Демократизация общественной и политической жизни страны и противоречивость этого процесса.

Индустриализация и урбанизация. Развитие железнодорожной сети. Роль предпринимателей в развитии экономической и культурной жизни России второй половины XIX — начала XX в. Меценаты и благотворители. Складывание новых социальных групп (земцев, земских служащих, представителей свободных профессий, адвокатов, служащих акционерных компаний и т. д.). Появление рабочего вопроса в России.

Общественно-политические взгляды революционеров-демократов (Н.Г. Чернышевский, А.И. Герцен). Движение "Земля и воля" 1860-х гг.: состав участников, программа, причины распада. Революционные кружки 1870-х гг. Основные направления революционного народничества: бунтарское, пропагандистское, заговорщическое. "Хождение в народ". Создание "Народной воли". Состав участников, программа движения и ее реализация. Практика революционного террора и ее значение в истории русского общественно-политического движения.

Александр III и политика свертывания либеральных реформ. Контрреформы 1880-90-х гг. Особенности российского консерватизма. Экономический рост 1890-х гг.: причины и масштабы. Бум железнодорожного строительства. Формирование новых промышленных регионов. Эволюция финансовой политики конца XIX в.: Н.Х. Бунге, И.А. Вышнеградский, С.Ю. Витте. Финансовая реформа 1895–1897 гг. Общественные споры о «цене» золотого рубля. Теория протекционизма Ф. Листа и финансовая политика С.Ю. Витте. Роль государства в процессе модернизации по мысли С.Ю. Витте. Привлечение иностранных инвестиций. Российская промышленность и зарубежный капитал.

Итоги развития страны к концу XIX в.

Внешняя политика и общественное мнение конца 1870-х гг. Русско-турецкая война (1877–1878): цена победы. Берлинский конгресс: вынужденные уступки или дипломатическое поражение? Внешнеполитический курс в царствование Александра III. Нарастающие конфликты с Германской империей. Русско-французское сближение. Становление блоковой системы в Европе конца XIX — начала XX в. Кризис «европейского концерта».

Культура второй половины XIX в.

Тема 10. Россия в начале XX в. Революция 1917 г. и Гражданская война.

Россия в начале XX в. Социально-экономическое развитие страны в контексте мировой истории. Формирование основных противоречий в обществе. Первая русская революция. Государственная дума в системе центральной власти.

Партийная система России 1905–1917 гг. Характерные черты общероссийских политических партий. Реформы П.А. Столыпина в политико-правовом измерении.

Репрессивная политика правительства. Политический кризис марта 1911 г. Убийство П.А. Столыпина.

Россия в условиях Первой мировой войны и общенационального кризиса.

Революционный процесс 1917 г. Февральская революция: причины, ход и значение. Падение самодержавия и проблема исторического выбора. Особенности социальной психологии и политических предпочтений масс рабочих и крестьян. Этапы деятельности Временного правительства. Двоевластие. Временное правительство и Советы. Деятельность большевиков по подготовке социалистической революции. Корниловский мятеж. Курс большевиков на вооруженное восстание осенью 1917 г. Захват власти в октябре 1917 г. Победа вооруженного восстания в Петрограде. Провозглашение Советской власти. Декрет и мире и Декрет и земле. Влияние российской революции на мировой исторический процесс.

Причины Гражданской войны.

Формирование советской государственности: Совет народных комиссаров, Высший совет народного хозяйства и местные совнархозы. Создание ВЧК. Брестский мир и борьба вокруг его заключения. Создание РККА. Военспецы. Восстание чехословацкого корпуса. Выступление левых эсеров. Революция в Германии и вывод немецких войск с территории России.

Основные фронты Гражданской войны и военные действия на них. Интервенция иностранных войск. Идеология Белого движения и важнейшие правительства «белых»: КОМУЧ, Директория, правительственные структуры А.В. Колчака и А.И. Деникина. Красный и белый террор.

Национальная политика «красных» и «белых» в ходе Гражданской войны. Создание Украинской, Белорусской, Азербайджанской, Армянской и Грузинской советских социалистических республик. Советско-польская война и ее результаты.

Финальный этап Гражданской войны: поражение Врангеля, окончание крупномасштабной Гражданской войны в России. Военные действия в Закавказье, Туркестане и на Дальнем Востоке. Дальневосточная республика.

Причины победы Красной армии. Итоги гражданской войны.

Социально-экономические преобразования большевиков в годы Гражданской войны. Политика «Военного коммунизма».

Культура начала XX в.

Тема 11. Советский Союз в 1920-е — 1930-е гг.

"Военный коммунизм" и НЭП: два подхода к концепции социализма. Содержание и значение политики "военного коммунизма". Причины перехода к НЭПу. Основное содержание НЭПа в сфере экономики, во внутренней и внешней политике. Генуэзская конференция и ее значение. Полоса признания СССР ведущими мировыми державами. Отношение к НЭПу в советском обществе. Итоги и значение НЭПа. Причины отхода от новой политики в экономике.

Создание СССР. Предпосылки и причины объединения советских республик. Создание ЗСФСР. Спор по поводу «автономизации» и «федерализации». Роль В.И. Ленина в создании СССР по варианту «федерализации». Образование СССР и принятие конституции СССР 1924 г. Образование новых союзных республик в Закавказье и Средней Азии.

Социально-экономические преобразования в 1930-е гг. "Великий перелом". Становление тоталитарного режима в СССР. Индустриализация: причины, сущность, методы. Итоги первых пятилеток. Коллективизация сельского хозяйства, ее причины, методы, особенности и итоги. Установление режима личной власти И.В. Сталина в 1920-30-е гг. Культ личности: понятие, условия возникновения и его основные проявления. Советский социум в 1930-е гг. Конституция 1936 г. и ее практическое значение.

«Великая депрессия» 1929–1933 гг. на Западе и поиск выхода из кризиса. Приход к власти в Италии и Германии фашистского и нацистского режимов. СССР и попытки создания системы коллективной безопасности в Европе. Агрессия Японии в Китае. Помощь СССР республиканской Испании и Китаю.

Обострение международной ситуации в конце 1930-х гг. Вооруженные конфликты на Дальнем Востоке. Мюнхенская конференция 1938 г. и ее последствия. Советско-германский договор 1939 г. (пакт Риббентропа- Молотова) и секретные протоколы к нему. «Зимняя война» с Финляндией. Начало Второй мировой войны и захватническая политика Гитлера. Несостоятельность обвинений СССР в равной ответственности с Германией за развязывание войны.

Советская культура 1920-1930-х гг.

Тема 12. Великая Отечественная война 1941–1945 гг.

Германский план «Барбаросса». Нападение нацистской Германии на СССР. Важнейшие сражения лета – осени 1941 г. Смоленское сражение, Киевское сражение, оборона Одессы, оборона Севастополя, Блокада Ленинграда.

Победа под Москвой и ее историческое значение.

Наиболее значимые решения советского правительства по организации отпора врагу: создание Государственного Комитета Оборона, перевод промышленности на военные рельсы, массовая эвакуация промышленных мощностей, перманентная мобилизация.

Попытки советских войск развернуть контрнаступление весной 1942 г. сразу на нескольких участках фронта. Причины неудач этих наступательных операций.

Нацистский оккупационный режим. Генеральный план «Ост» и замыслы гитлеровского руководства относительно населения СССР. Попытки украинских националистов наладить сотрудничество с гитлеровской администрацией. Массовые преступления гитлеровцев на временно оккупированной территории СССР. Бесчеловечное обращение гитлеровцев с советскими военнопленными. Становление партизанского движения в тылу противника.

Нападение японцев на Перл-Харбор и вступление США в войну.

Сражения на советско-германском фронте с весны 1942 г. до весны 1943 г. Сталинградские сражение — решающий акт коренного перелома в Великой Отечественной и во всей Второй мировой войне. Ржевская битва. Советское наступление зимой – весной 1943 г. Деблокирование Ленинграда. «Дорога Победы». Основные причины успеха советских войск в ходе зимнего контрнаступления.

Жизнь советских граждан в тылу. Экономическое обеспечение перелома в войне. Значение эвакуированных предприятий для экономики восточных регионов СССР.

Расширение партизанского движения, создание ЦШПД. Партизанские рейды, партизанские края.

Курская битва и окончательный переход стратегической инициативы к Красной армии. Наступление под Ленинградом зимой 1944 г. «Битва за Днепр». Сражение на Правобережной Украине. Корсунь-Шевченковская операция.

Сотрудничество с гитлеровцами различных коллаборантов. Власов и власовцы. Национальные формирования. ОУН-УПА. Отряды СС из народов Прибалтики.

Окончательное освобождение территории СССР и освободительный поход в Восточную и Центральную Европу. Важнейшие сражения: операция «Багратион», Яско-Кишиневская операция, Будапештское сражение, Висло-Одерская операция, Балатонское сражение, Берлинская операция. Освобождение Праги. Капитуляция Германии.

Наиболее известные факты фальсификации истории, связанные с освободительной миссией Красной армии в Европе.

Меры по консолидации советского общества и укреплению патриотических начал в условиях войны. Культура в годы Великой Отечественной войны.

СССР и союзники. Формирование Антигитлеровской коалиции. Проблема «второго фронта». Ленд-лиз и его значение. Иностранные воинские формирования в составе советских войск. Операция «Оверлорд» и наступление войск западных союзников в 1944–1945 гг.

Советско-японская война 1945 г. и атомные бомбардировки японских городов со стороны США. Капитуляция Японии.

Тегеранская, Ялтинская и Потсдамская конференции. Формирование основ ялтинского послевоенного мироустройства.

Итоги Великой Отечественной и Второй мировой войны. Решающий вклад СССР в победу антигитлеровской коалиции. Людские и материальные потери. Изменения политической карты Европы.

Советская культура в годы войны.

Тема 13. СССР в 1945-1991 гг. Апогей и кризис советского общества.

Апогей сталинизма в первом послевоенном десятилетии. "Холодная война".

Попытки реформирования тоталитарной системы в 1950-60-е гг. Причины хрущевских реформ. XX съезд КПСС и курс на десталинизацию общества. Реформы 1950-60-х гг. в области экономики и управления, в социальной сфере, в области культуры, во внешней политике. Основные особенности реформ, их итоги и историческое значение.

Кризис советского общества 1970-80-х гг.: причины и основные проявления в экономике, в социальной сфере, во внутренней и внешней политике, в духовной жизни.

Причины и цели перестройки. Перестройка в экономике, социальной сфере, внутренней политике, духовной сфере общества, внешней политике. Итоги перестройки и ее историческое значение.

Попытка государственного переворота 1991 г. и ее провал. Распад СССР: причины и последствия. Беловежские соглашения и создание СНГ.

Советская культура 1945-1991 гг.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Иностранный язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 1, 2 курсах в 1, 2, 3, 4 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 15 зачетных единиц на 540 часов.

Контактная работа - 162 часа, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 162 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов. Самостоятельная работа - 270 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 108 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; экзамен в 3 семестре; экзамен в 4 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: грамматическую систему, фонетические нормы функционирования, профессионально-ориентированный лексико-грамматический минимум изучаемого иностранного языка для грамотного построения текста и порождения речи на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

Уметь: использовать систему полученных лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Владеть: грамматической системой, фонетическими нормами функционирования, профессионально-ориентированным лексико-грамматическим минимумом изучаемого иностранного языка.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Приветствие. Здравствуйте Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 2. Приветствие. Как дела? Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 3. Кто она по-национальности? Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 4. Рад с тобой познакомиться. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 5. Где находится столовая? Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 6. Сходим поплавать, ладно? Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 7. Ты знаком с ним? Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 8. Из скольких человек состоит ваша семья? Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 9. В этом году ему 20 лет. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 10. Я покупаю здесь компакт-диск. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 11. Я немного говорю по-китайски. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 12. Я не очень хорошо себя чувствую. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 13. Я познакомился с красивой девушкой. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 14. Счастливого рождества. Учебник-Новый практический курс китайского языка 1 часть

Тема 15. Она уехала в Шанхай. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 16. Я забыла об этом. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 17. Это платье красивее того. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 18. Я понял, что ошибся. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 19. Китайская живопись отличается от масляной живописи. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 20. Новый год. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 21. Игроки нашей команды из разных стран. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 22. Ты когда-нибудь смотрела Шаосинскую пьесу? Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 23. Мы поднялись на стену. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 24. Твоя тетя начала пользоваться компьютером? Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 25. Водитель отвез нас в больницу. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Тема 26. Ты скоро станешь знатоком Китая. Учебник-Новый практический курс китайского языка 2 часть

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Безопасность жизнедеятельности

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 0 часов, лабораторные работы - 18 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля)

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: средства и методы поддержания безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

Уметь: создавать поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

Владеть: способностью создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Введение. Основы БЖД, основные понятия, определения. Факторы и источники риска.

Понятие опасности и безопасности в системе "Человек-среда обитания?". Аксиомы о влиянии технических опасностей, времени их действия. Понятия риска, методы определения допустимого риска. Критерии безопасности. Тенденции к росту энергетических уровней в зонах техносферы. Понятие ноксосферы и гомосферы в БЖД.

Тема 2. Исследование возникновения шагового напряжения.

Студенты знакомятся с методической частью возникновения шагового напряжения, на стенде производят замеры потенциалов напряжения на разном удалении от заземлителя. По данным замерам строят аппроксимированную гиперболу и с её помощью определяют степень поражения человека, попавшего под напряжение шага. Делают вывод эффективности защиты занулением и заземлением оборудования

Тема 3. Физиология труда и комфортные условия жизнедеятельности в системе "Человек-среда обитания".

Параметры комфортности на рабочем месте. Влияние температурно-влажностного режима на условия комфортности. Системы обеспечения параметров микроклимата. Виды вентиляции, устройство и требования к ним. Эргономика и техническая эстетика. Эстетическое оформление рабочего места. Организация рационального режима труда и отдыха.

Тема 4. Структурно-функциональные системы восприятия и компенсации организмом человека изменений факторов среды обитания.

Сенсорные системы организма, их классификация, строение, функции. Особенности зрительного, слухового, вкусового, обонятельного и осязательного анализаторов.

Формирование приобретенных рефлексов, какие факторы влияют на их формирование
Понятие о врожденных рефлексах. Сроки созревания основных центров коры головного мозга.

Тема 5. Исследование возникновения напряжения прикосновения.

Осуществляется знакомство с теоретическим обоснованием появления напряжения прикосновения, с использованием гиперболы опыта с напряжением шага определяют силу тока и характер поражения. Определяется коэффициент прикосновения. Анализируется эффективность защиты заземлением и занулением. Другие средства коллективной защиты от электрического тока

Тема 6. Воздействия негативных факторов на человека и среду обитания. Допустимые уровни воздействия вредных веществ на атмосферу, гидросферу, почву, биоту.

Характеристика опасных и вредных факторов. Вредные вещества: классификация, пути поступления в организм человека. Нормированное содержание вредных веществ: ПДК(предельно допустимая концентрация); ПДС (предельно допустимый сброс); ПДВ (предельно допустимый выброс); КВЮ (коэффициент возможного ингаляционного воздействия).

Тема 7. Антропогенные опасности в социальной среде: ВИЧ-инфекция, алкоголизм, табакокурение, наркомания.

Причины роста антропогенных опасностей в социальной среде, группы риска, распространенность, профилактика. Распространенность ВИЧ-инфекции, пути передачи. Причины наркомании, факторы и группы риска. Основные причины алкоголизма, группы риска, последствия, опасность женского алкоголизма. Табакокурение и его воздействие на репродуктивную сферу.

Тема 8. Пожарная безопасность. Определение температуры вспышки и воспламенения горючих жидкостей и газов.

Ознакомление с процессами горения, самовоспламенения и методами тушения пожаров. Рассматриваются виды огнетушащих веществ и принцип работы автоматических систем пожаротушения. Виды автоматических систем пожаротушения, принцип действия. Виды огнетушителей. Горение жидкостей и газов. Причины микробиологического вида горения.

Тема 9. Техногенные опасности. Травмирующие и вредные факторы производственной среды. Источники вредных воздействий.

Характеристика техногенных опасностей. Виды вредных воздействий, их классификация. Средства и методы защиты. Основные причины техногенных опасностей. Понятие потенциальной, реальной и реализованной опасности. Объекты защиты в приоритетном порядке. Пути снижения воздействия опасностей на организм человека.

Тема 10. Управление безопасностью жизнедеятельности. Создание службы управления охраной труда (СУОТ) на производстве. Порядок расследования и учета несчастных случаев на производстве.

Состав, функции и права службы управления охраной труда (СУОТ). Соподчинение подразделений и министерств в организации охраны труда на предприятии. Порядок расследования и учета несчастных случаев на производстве. Состав комиссии по расследованию несчастного случая. Составление и хранение акта Н-1.

Тема 11. Исследование звукоизоляции и звукопоглощения.

Ознакомление с влиянием производственных шумов и их возникновением при работе технологического оборудования. Производятся практические измерения параметров шума в процессе звукоизоляции и звукопоглощения. Рассчитывается эффективность защиты от шума с применением разных методов и строятся графики эффективности защиты от шума. Средства коллективной защиты от шума и СИЗ.

Тема 12. Защита населения и территорий от опасностей в чрезвычайных ситуациях
Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных

ситуаций (ЕГСЧС). Организация защиты населения в системе РСЧС: инженерная защита, эвакуация, обеспечение средствами индивидуальной защиты органов дыхания и кожи. Действие по сигналам гражданской обороны.

Исследование устойчивости функционирования промышленных объектов в ЧС мирного и военного временем, факторы, влияющие на устойчивость.

Тема 13. Порядок проведения аварийно-спасательных и других неотложных работ в очагах поражения (АСИДНР)

Порядок организации и проведения спасательных работ в очагах поражения: природные разрушения, техногенные (производственные, химические, бактериологические, ядерные). Исследование устойчивости функционирования промышленных объектов в ЧС мирного и военного времени, факторы, влияющие на устойчивость.

Тема 14. Эффективность и качество освещения.

Виды освещения, требования к системам освещения, характеристика ламп и определение их параметров на стенде. Критерии выбора ламп для рабочего места студента. Положительные и отрицательные характеристики ламп накаливания и люминесцентных ламп. Диапазон видимости человеческим глазом. Расчет освещения.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

Физическая культура и спорт

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.05 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 " Перевод и переводоведение" и относится к обязательной части ОПОП.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) (в зачетных единицах) – 2 зачетные единицы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) (в часах) – 72 часа

Лекционных часов – 36 часов.

Самостоятельная работа – 36 часов.

Практическая работа – 0 часов

Семестр, в котором изучается дисциплина (модуль) –1 семестр

Итоговая форма контроля – зачет

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: о важности занятий физическими упражнениями и спортом для укрепления здоровья, профилактики заболеваний, поддержания необходимого для жизни уровня физической подготовленности. Может перечислить и охарактеризовать факторы, определяющие здоровье человека, а также методы его сохранения и укрепления, в том числе средствами физической культуры и спорта.

Уметь: согласно имеющимся условиям использовать средства и методы физического воспитания в целях повышения уровня здоровья, работоспособности и физической подготовленности, обеспечивающей человеку достижение жизненных и профессиональных целей.

Владеть: отдельными методами и средствами физического воспитания. Демонстрирует способность их применять в организации самостоятельной двигательной активности.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.

Физическая культура - часть общечеловеческой культуры. Компоненты физической культуры. Краткая история физической культуры. Возрастание роли физической культуры в современном обществе. Физическая культура и спорт в высшем учебном заведении. Правовые и организационные основы физического воспитания студентов. Особенности организации физического воспитания студентов НЧИКФУ. Зачетные требования к студентам. Кафедра физического воспитания.

Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры

Организм как биологическая система. Анатомо - морфологические особенности организма. Костная система и её функции. Мышечная система и её функции. Органы пищеварения и выделения. Физиологические системы организма. Двигательная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности. Средства физической культуры, обеспечивающие устойчивость к умственной и физической работоспособности. Функциональные показатели тренированности организма в покое и при выполнении предельно напряжённой работы. Обмен веществ и энергии.

Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья

Понятие "здоровье" и его содержание. Функциональное проявление здоровья в различных сферах жизнедеятельности. Влияние окружающей среды на здоровье. Ценностные ориентации студентов на здоровый образ жизни и их отражение в жизнедеятельности. Организация режима труда, отдыха и сна. Организация режима питания. Организация двигательной активности. Личная гигиена и закаливание. Профилактика вредных привычек. Культура межличностного общения. Психофизическая

регуляция организма. Физическое самовоспитание и самосовершенствование - условие здорового образа жизни.

Тема 4. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности

Особенности бюджета времени студентов. Основные психофизиологические характеристики умственного труда студентов. Динамика умственной работоспособности. Условия высокой продуктивности учебного труда студентов. Нормирование двигательной активности студентов. Использование физических упражнений как средства активного отдыха и повышения работоспособности. Значение физических упражнений как средства противодействия психическому стрессу и снятия нервно-эмоционального напряжения. Методические основы использования средств физической культуры и спорта в процессе обучения. Учебные и самостоятельные занятия студентов по физическому воспитанию в режиме учебно-трудовой деятельности. Использование средств физической культуры и спорта в свободное время. Использование средств физической культуры и спорта в оздоровительно-спортивных лагерях.

Тема 5. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания

Понятие о принципах методики физического воспитания и их назначение. Средства и методы физического воспитания. Воспитание физических качеств (сила, выносливость, быстрота, ловкость, координация). Общая физическая подготовка. Специальная физическая подготовка. Принципы спортивной тренировки. Тренировочное занятие.

Тема 6. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений.

Организация самостоятельных занятий физическими упражнениями. Формы самостоятельных занятий. Содержание самостоятельных занятий. Характер содержания занятий в зависимости от возраста. Особенности самостоятельных занятий для женщин. Планирование объема и интенсивности физических упражнений. Управление процессом самостоятельных занятий. Характеристика интенсивности физической нагрузки для студентов. Гигиена самостоятельных занятий. Профилактика травматизма. Самоконтроль при проведении самостоятельных занятий. Общая характеристика спорта. Единая спортивная классификация. Спорт в высшем учебном заведении. Студенческие спортивные соревнования. Нетрадиционные системы физических упражнений. Индивидуальный выбор видов спорта. Краткая характеристика основных групп видов спорта (циклические, ациклические).

Тема 7. Особенности занятий, избранным видом спорта или системой физических упражнений

Теоретические основы занятий силовой подготовкой. Историческая справка развития пауэрлифтинга за рубежом и в России. Биологические основы силовой подготовки: мышечная система человека, основные мышечные группы, строение и механизм работы мышц. Воздействие силовых упражнений на развитие опорно-двигательного аппарата и другие системы организма. Сила как физическое качество, силовые способности. Методы развития силовых способностей. Факторы, обуславливающие проявление силы. Принципы тренировки атлета. Дополнительные факторы тренировочных занятий. Режим питания, сна и отдыха атлета. Средства восстановления. Практико-методические основы занятий силовой подготовкой. Практические основы занятий силовой подготовкой. Классификация системы физических упражнений, практикуемых на занятиях по жиму лежа. Жим лежа: техника упражнения и правила соревнований. Техника исполнения и назначение специально-вспомогательных и дополнительных упражнений в жиме лежа. Методические основы занятий силовой подготовкой. Методика проведения учебно-тренировочного занятия силовой подготовкой. Ведение дневника, учет физических нагрузок и культура тренировки. Правила страховки и безопасности во время занятий. Экипировка атлета.

Тема 8. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом

Общие положения. Субъективные и объективные показатели самоконтроля.

Рекомендации по ведению дневника. Диагностика и самодиагностика организма при занятиях физическими упражнениями и спортом. Врачебный контроль, его содержание и периодичность. Методы стандартов, антропометрических индексов для оценки физического развития. Оценка функционального состояния систем организма. Контроль за физической подготовленностью. Содержание педагогического контроля. Самоконтроль и его задачи.

Тема 9. Профессионально-прикладная физическая подготовка

Личная и социально-экономическая необходимость специальной психофизической подготовки человека к труду в современных условиях. Общие положения профессионально-прикладной физической подготовки (ППФП). Цель и задачи профессионально-прикладной физической подготовки. ППФП в системе физического воспитания студентов. Средства профессионально-прикладной физической подготовки студентов. Организация, формы и система контроля ППФП студентов в вузе. Основные факторы, определяющие содержание ППФП выпускника технического производства.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Информатика и информационные технологии

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 1 курсе во 2 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы на 108 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 72 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма итогового контроля – зачет во 2 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: методы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий; работу с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий; работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; применять принципы работы современных информационных технологий и использование их для решения задач профессиональной деятельности

Владеть: способностью осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий; способностью работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использования их для решения задач профессиональной деятельности

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Основы информационной безопасности.

Основные понятия предмета информационной безопасности. Понятие информационной безопасности.

Основные составляющие информационной безопасности и их классификация.

Важность и сложность проблемы информационной безопасности.

Варианты ее решений.

Сценарии реализации угрозы информационной безопасности. Тема 2. Основные определения и критерии классификации угроз.

Основные понятия об угрозах. Наиболее распространенные угрозы доступности.

Основные угрозы целостности. Основные угрозы конфиденциальности.

Законодательный уровень информационной безопасности.

Понятие о законодательном уровне информационной безопасности. Обзор

российского законодательства в области информационной безопасности. Обзор зарубежного законодательства в области информационной безопасности. О текущем состоянии российского законодательства в области информационной безопасности.

Тема 3. Стандарты и спецификации в области информационной безопасности. Оценочные стандарты и технические спецификации.

"Оранжевая книга" как оценочный стандарт. Его основной смысл и содержание.

Информационная безопасность распределенных систем.

Рекомендации X.800.

Стандарт ISO/IEC 15408 "Общие критерии оценки безопасности информационных технологий".

Его сущность, содержание.

Тема 4. Основные принципы криптографической защиты информации. Понятие криптографии.

Понятие криптосистем. Их классификация.

Понятия о симметричных и асимметричных криптосистемах. Сходства и различия.

Понятие криптоанализа. Сущность, содержание и классификация. Основной алгоритм проведения криптоанализа.

Аппаратно-программные криптографические средства защиты информации. Тема 5. Вредоносные программы и компьютерные вирусы.

Основные понятия. Способы распространения вредоносных программ. Операционная система. Уязвимости и заплатки. Последствия заражений вредоносной программой. Классификация вредоносных программ. Примеры угроз безопасности информации реализуемых вредоносными программами. История компьютерных вирусов. Ответственность за написание и распространение вредоносных программ.

Тема 6. Типовые удаленные атаки в глобальных компьютерных сетях. Понятие типовой удаленной атаки. Классификация удаленных атак по различным признакам. Типовые удаленные атаки. Их основные свойства, механизмы их реализации, механизмы их предотвращения. Анализ типовых уязвимостей, позволяющих реализовать успешные удаленные атаки. Алгоритм проведения различных видов удаленных атак.

Тема 7. Механизмы реализации удаленных атак в глобальной сети INTERNET. Анализ сетевого трафика. Ложный ARP-сервер. Ложный DNS-сервер. Навязывание хосту ложного маршрута с использованием протокола ICMP с целью создания в сети Internet ложного маршрутизатора. Подмена одного из субъектов TCP-соединения в сети Internet. Нарушение работоспособности хоста в сети Internet при использовании направленного «шторма» ложных TCP-запросов на создание соединения, либо при переполнении очереди запросов.

Тема 8. Средства управления безопасностью в архитектуре операционных систем WINDOWS. Безопасность программного обеспечения.

Средства управления безопасностью. Основные компоненты системы безопасности. Введение в защиту ПО. Угрозы безопасности ПО. Разрушающие программные средства. Модель угроз и принципы обеспечения безопасности ПО. Элементы модели угроз эксплуатационной безопасности ПО. Основные принципы обеспечения безопасности ПО на различных стадиях его жизненного цикла. Методы и средства анализа безопасности ПО.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Академическая коммуникация

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетные единицы на 180 часов.

Контактная работа – 54 часа, в том числе лекции - 36 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 90 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен на 3 курсе, в 6 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).

Уметь: применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия.

Владеть: навыком применения современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) в рамках дисциплины.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Академическое письмо, его особенности и характеристики.

Лекция. Академическое письмо: жанры и научный язык. Формирование базовых понятий о научном стиле и законах построения академического текста. Концепция академического письма. Межпредметные связи и их роль в академической грамотности. Автономная и профессионально-ориентированные модели академического письма. Виды академических текстов.

Практическое занятие. Общие требования к академическому тексту. Сравнительный анализ специфики иноязычной картины мира и научного дискурса в российской системе образования и в мировой практике. Формирование профессионального понятийно-терминологического аппарата на основе аутентичных источников по теме научного исследования, формирование понимания логики изложения научного материала.

Тема 2. Язык академического текста.

Практическое занятие. Язык как инструмент логического мышления и знаковая система. Роль критического мышления и владения различными "языками" (науки, экономики, компьютерной техники и т.д.) в успешной профессиональной коммуникации современного специалиста. Современные принципы академической коммуникации. Логика как основа передачи знания. Соблюдение языкового баланса. Академическая и профессиональная лексика. Роль систем критериев оценки академической письменной работы для дальнейшего развития навыков письма.

Тема 3. Стиль академического письма. Организация идей в академическом тексте. Практическое занятие. Морфологические признаки стиля академического письма. Лексические признаки стиля академического письма. Синтаксические признаки стиля академического письма. Организация идей в академическом тексте. Выдвижение

гипотез. Технологии генерации идей. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык.

Тема 4. Структура академического текста.

Лекция. Особенности структуры научного текста. Формирование умения грамотного структурирования научной статьи (название (заголовок); аннотация; ключевые слова; введение; обзор литературы; основная часть (результаты); выводы и исследования; список литературы).

Практическое занятие. Единство текста и виды логического порядка. Введение и заключение. Абзац и заглавное предложение. Аннотация и резюме текста. Взаимосвязь академического чтения и академического письма.

Тема 5. Работа с источниками.

Практическое занятие. Развитие умений самостоятельно искать, архивировать и комплектовать материалы. Развитие культуры работы с данными. Релевантность литературных источников теме. Формирование умения оформления списка литературы и цитат в научном тексте. Правила составления и оформления научной документации, библиографии и ссылок при написании академического текста. Формирование умения использования источников из сети Интернет и обучение технике перефразирования. Формирование профессионального понятийно-терминологического аппарата на основе аутентичных источников по теме научного исследования.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практический курс английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 1, 2 курсах в 1, 2, 3, 4 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 40 зачетных единиц на 1440 часов.

Контактная работа – 522 часа, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия – 522 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 774 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 144 часа.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; экзамен в 3 семестре; экзамен в 4 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: сведения о географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни англоязычных стран, их роли в региональных и глобальных политических процессах для решения задач межъязыкового и межкультурного взаимодействия.

Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни англоязычных стран, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Владеть: способностью эффективно осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Family and Family Relations.

Nuclear and extended families. The only child in a family. How your position in the family can influence your personality?

English Phonetics: Basic Course. English consonants and vowels. The language tone, pace, rhythm and articulation. Basic reading rules.

Grammar: Imperative sentences. Impersonal sentences. The verb to be. Construction there is / there are. Nouns. Proper and common nouns. Countable and uncountable nouns. Singular and Plural nouns. The possessive case.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Relations by birth. Relations by marriage. People's age. Animals and birds. Conversational phrases: Approval / Disapproval. Agreement / Disagreement.

Reading: Betty Smith. A Visit.

Monologue: About myself. Dialogue: A Visit.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Тема 2. Marriage. Family Trends.

Rules for happy marriage. Prenuptial agreement modern trends. Modern trends in family relationships.

Phonetics: Reading rules. Intonation. Pauses. Sentence Stress. Intonation of enumeration. Intonation of direct address.

Grammar: Pronouns: Personal and possessive pronouns. Indefinite pronouns. Numerals: cardinal and ordinal numerals. The verb to have. Prepositions of time and place.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Jobs and occupations.

Conversational phrases: Opening remarks / Parting remarks.

Reading: Doctor Sandford's family. About Benny's cousins.

Monologue: Family relationships. Speaking about my family.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 3. Our English Lesson.

English classes. What do you usually do outside classes to improve your English? Phonetics: Intonation of "please" and "thank you".

Grammar: Modal verbs can, may, must and their equivalents.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Classroom expressions. Beginning of lesson. End of lesson. Following the lesson. Blackboard activity. Asking the task. Correctness of answers. Class control.

Reading: Our English lesson. Monologues on the suggested topics.

Project work: Make up a slide-show Presentation in Power Point (10-15 slides) on the topic "Learning languages may be fun" using the topical vocabulary.

Writing: A letter to a friend. Registers of communication. The informal language register. Opening greetings. Corresponding polite endings.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 4. Houses and Dwellings. My flat (house). City or country?

Phonetics: Intonation of compound sentences.

Grammar: Degrees of comparison of adjectives and adverbs. Statements in indirect speech.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Places to live. Parts of the house.

Articles of furniture. Modern conveniences. Electric and other equipment. Reading: Doctor Sandford's house.

Monologues on the suggested topics.

Project Work: Make up a slide-show Presentation in Power Point (10-15 slides) on the topic "Home of my future", using the topical vocabulary and illustrating the report with pictures. Making up dialogues on the suggested topics.

Writing: Essay. Write about the use of being a city dweller.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 5. Household Chores.

Phonetics: Intonation of complex sentences.

Grammar: The Present Indefinite tense. General questions in indirect speech.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Months. The days of the week.

Conversational phrases: Question techniques / Answering techniques. Reading: Mr. White comes again.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/> Monologues on the suggested topics.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 6. Food and Meals.

My meals. Brief information about the food preferences in English speaking countries.

Ethnic, social and cultural diversity. Meals in Great Britain. Phonetics: Intonation of Parenthesis.

Grammar: The Present Continuous Tense.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Vegetables. Fruit and berries. Meat. Fish. Seafood. Herbs. Spices. Starters. Main course. Dessert. Reading: Meals.

Monologues on the suggested topics.

Writing: A letter to a friend. Registers of communication. The informal language register.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 7. Eating out.

National dishes. Exotic dishes. World cuisine recipes. Table manners. Phonetics: Intonation of the author's words.

Grammar: Special questions in indirect speech. Imperative sentences in indirect speech.

Dialogue: In the Canteen.

Monologue: My favourite dish.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Writing: Essay "Many people say that cooking and eating at home is better for the individual and the family than eating out in restaurants or canteens. Do you agree or disagree? "

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 8. My Working Day.

A student's day. How do you spend your weekends? Grammar: The Present Perfect Tense.

Vocabulary: Vocabulary notes.

Monologues on the suggested topics. Compositional speech forms. Rules for building texts in English.

Making up dialogues on the suggested topics. Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 9. Our University.

Phonetics: Logical stress in expressive speech.

Grammar: The Past Indefinite Tense and the Past Continuous Tense.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Educational institutions. School subjects. People in education. Facilities. Conversational phrases: Telephone Talk.

Reading: Our University.

Writing: Letter writing. Opening greetings. Corresponding polite endings.

Monologues on the suggested topics. The neutral register. The use of the neutral language register to report information on a topic.

Dialogue: A Telephone call.

Writing: Summarizing the contents of written works. Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 10. Seasons and Weather.

My Favorite Season. The Weather forecast. Brief information about the climate and weather in Great Britain. What is the weather like in Russia?

Grammar: The Future Indefinite and the Future Continuous Tenses. The verbs to be able and to have in the Future Indefinite Tense. Adverbial clauses of time and condition.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Weather. Seasons. Natural disasters. Conversational phrases: Weather remarks. Hesitation devices.

Reading: Seasons and weather. Dialogue: Weather talk.

Monologues on the suggested topics.

Writing: Essay "Weather is one of the things that can change our plans. Speak on the weather phenomena and their effect on people".

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 11. Shopping.

My Last Shopping. At the Department Store. Brief information about the social and cultural life in English speaking countries: shops in the UK and the USA.

Grammar: The Past Perfect Tense. The Future Perfect Tense. The Future in the Past. Sequence of Tenses.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: Types of shops. Reading: Carrie goes to a department store.

Monologues on the suggested topics.

Making up dialogues on the suggested topics.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 12. Shopping for Food. Shopping for Clothes. Grammar: The Passive Voice. The Complex Object.

Vocabulary: Topical vocabulary: Kinds of clothes. Articles of clothing. Footwear.

Jewellery. Cereals. Meat. Fish. Dairy products. Confectionery. Vegetables. Dialogue: Shopping.

Monologues on the suggested topics. Making up dialogues on the suggested topics.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 13. Appearance and Character.

People, their appearances and character. How does our appearance affect our success?

Are you judged by your appearance?

Grammar: Gerund. Infinitive. Some verbs and word combinations followed by a gerund. The Perfect Continuous Tenses.

Vocabulary: Vocabulary notes. Topical vocabulary: People's appearance: figure, face, complexion, eyes, eye-lashes, eye-brows, forehead, nose, mouth, lips, hair, arms and legs.

Reading: "Home" after W.S. Maugham.

Project Work: Make up a slide-show Presentation in Power Point (10-15 slides) showing how your own appearance has changed within your life-time. Describe yourself at different stages in life.

Making up dialogues on the suggested topics. Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 14. Choosing a Career.

The most prestigious jobs. Teaching as a career. Difficulties awaiting young teachers. Building parent-teacher relationships. How to direct a child's energy into the right channels? How to encourage a child to make better progress at school?

Grammar: Revision exercises on tense and voice. The Subjunctive mood and the Conditional mood.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations.

Topical vocabulary: Jobs and occupations. Reading: "Anne meets her class" by Miss Reed.

Monologues on the suggested topics.

Making up dialogues on the suggested topics.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 15. Job Hunting.

How to find out which jobs match your personality. What do you want to be when you grow up? A few reasons not to apply for a job.

Grammar: Conditional sentences Type 1 and Type 2. Reading: What's your line?

Monologues on the suggested topics.

Dialogue: Choosing is not so easy as it looks. A Job interview. Listening:

<https://breakingnewsenglish.com/>

Writing: CV, Application Letter. The formal language register. The rules for writing formal letters.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 16. Illnesses and Their Treatment.

Common illnesses: symptoms, causes, diagnosis, and treatment. Brief information about social life in English speaking countries: medical service in Great Britain. Alternative medicine. Grammar: The third Conditional. Mixed Conditionals.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations.

Topical vocabulary: Parts of the body. Diseases and disorders. Medical care. Medicines.

Reading: "A day's wait" by E. Hemingway.

Monologues on the suggested topics.

Making up dialogues on the suggested topics.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 17. A Visit to the Doctor.

Health. A visit to the doctor. At the dentist's. At a drugstore.

Reading: "A victim to one hundred and seven fatal maladies" by Jerome K. Jerome. A Visit to the doctor.

Monologues on the suggested topics. Dialogue: At the dentist's.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 18. Introducing London.

Sightseeing routes about London. The tower of London. St. Paul's Cathedral. Parliament.

Trafalgar Square. The British Museum. Sightseeing routes about Moscow. Red square.

Grammar: Impersonal sentences. The construction It is. that/who.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations.

Topical vocabulary: City. Background vocabulary and realia. Proper names. Reading:

"Introducing London" by W. Goldberg. Some more glimpses of London. Dialogue: Sightseeing.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Writing: A letter to a friend. Informal letter writing etiquette.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 19. Meals in Great Britain.

Brief information about the food preferences in English speaking countries. Ethnic, social and cultural diversity. The british tea tradition. Eating out. Pubs.

Grammar: Modal verbs and their equivalents.

Reading: "How we kept mother's day" by Stephen Leacock. An Englishman's meals.
Dialogue: At table. In the dining-hall.

Role-playing: Arrange a tea-party (at home or in the canteen). The main topic discussed at the party is traditions connected with meals. Each member of the group must tell a short story, joke or a proverb to entertain the party.

Writing: An invitation letter.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 20. Education.

Brief information about social and cultural life of English speaking countries: Education in Great Britain. Russian vs. UK education system.

Grammar: Modals to express ability, possibility, permission, prohibition.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations. Topical vocabulary: Qualifications. Academic work. Cost of education. Common words, phrases and expressions on education.

Reading: "A freshman's experience" by Jean Webster. Education. Monologues on the suggested topics.

Making up dialogues on the suggested topics.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 21. Higher Education in Great Britain.

Higher education and teacher training in Great Britain. Oxford and Cambridge. How to get a degree?

Grammar: Modals to express necessity, advice, doubt, uncertainty, reproach. Reading: Higher education and teacher training in Great Britain. Oxford.

Dialogue: How to get a degree.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 22. Sports and Games.

My favorite sport. Sport in our life. Unusual and extreme sports. How to keep fit? Grammar: Past modals.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations.

Topical vocabulary: Individual sports. Open-air and indoor sport games. Sports terms.

Reading: "A friend in need" by W.S. Maugham. What makes all people kin.

Monologues on the suggested topics.

Making up dialogues on the suggested topics.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 23. Famous Sporting Events.

Famous sportsmen. The Olympic Games. The FIFA World Cup. The European Football Championship. The Wimbledon Tennis Championship.

Topical vocabulary: Sports terms. Participants. Audience. Scoring system. Competition sites and sports equipment.

Reading: Sports and games popular in England. Dialogue: The football match.

Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Writing: Essay "International sport events, such as Olympics, help to maintain peace on the Earth. Do you agree or disagree? What are the advantages and disadvantages for the host country?"

Monologues on the suggested topics. The formal language register. The use of the formal

language register to report information on a topic.

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 24. Geography. The British Isles.

The geography of the British Isles. The map of Great Britain. Industrial and agricultural districts. Climate. Relief. Proper names.

Grammar: The Complex Sentence. Attributive clauses, adverbial clauses, object clauses.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations.

Topical vocabulary: Country. Geography. Background vocabulary and realia. Proper names.

Reading: "The British Isles" by C.E. Eckersley. Industrial and Agricultural Districts in Great Britain.

Dialogue: The English landscape.

Project work: Make up a slide-show Presentation in Power Point (10-15 slides) on the topic
1) At the Map of the world; 2) Geographical position of Great Britain, using the topical vocabulary and illustrating the report with pictures.

Making up dialogues on the suggested topics. Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 25. Travelling. A Walking Tour.

Travelling by air. At the airport. Airport customs. Travelling by train. At the station.

Travelling by sea. A voyage. A walking tour. At a hotel.

Grammar: The Infinitive and its functions. Nominative with the Infinitive.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations.

Topical Vocabulary: Means of transport. Travel arrangements. Tourism and holidays.

Reading: "Seeing people off" by Max Beerbohm. Different means of travel.

Dialogue: At the station. A Voyage round Europe.

Monologues on the suggested topics. Compositional speech forms. Rules for building texts in English.

Making up dialogues on the suggested topics. Listening: <https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Tema 26. Arts and Entertainment. Theatre.

At the box-office. At the Theatre. At a Theatre Festival. Shows. World Famous Theatres.
Grammar: Non-finite forms of the verb. The Participle. Participle I, II.

Vocabulary: Vocabulary notes. Essential vocabulary: words and word combinations. Topical

Vocabulary: Kinds of theatres. Shows. Parts of the auditorium. Theatre staff. The audience.

Reading: "Rose at the music hall" by J.B. Priestley. Drama, music and ballet in Britain.

Monologues on the suggested topics.

Dialogue: Pantomimes.

Writing: A letter of complaint. The formal language register. Listening:
<https://breakingnewsenglish.com/>

Exercises on reading, speaking, listening, writing; follow-up activities. Matching synonyms. Making up phrases. True/False statements. Commenting on statements.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практический курс 2-го иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 1, 2, 3 курсах в 2, 3, 4, 5, 6 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 38 зачетных единиц на 1368 часов.

Контактная работа - 486 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 486 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 738 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 144 часа.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 3 семестре; экзамен в 4 семестре; экзамен в 5 семестре; экзамен в 6 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: географию, историю, политическую, экономическую, социальную, религиозную и культурную жизнь страны изучаемого языка, а также их роль в региональных и глобальных политических процессах.

Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Владеть: способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Приветствие и знакомство

Немецкий алфавит. Фонетическая организация немецкого языка, особенности темпа, нормы, узуса и стиля немецкого языка. Характерные особенности немецкой звуковой системы. Правила чтения букв и буквосочетаний (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин).

Знакомство / Bekanntschaft (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Профессии / Berufe

Страны, языки и национальности / Länder, Sprachen und Nationalitäten Числительные / Zahlen

О себе / Über mich (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка) Аудирование Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article3093>

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка) Грамматика:

Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении. Обращение.

Интонация обращения. Личные местоимения. Спряжение глаголов в настоящем времени. Рамочная конструкция. (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Составление монологического высказывания по теме "Hallo! Ich heiße..." Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 2. Занятия.

Фонетика. Фонетическая организация немецкого языка, особенности темпа, нормы, узуса и стиля немецкого языка. Характерные особенности немецкой звуковой системы. Правила чтения долгих и кратких гласных. Ассимиляция.

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Этнические, конфессиональные и культурные различия России и Германии.

Мы изучаем иностранные языки / Wir lernen Fremdsprachen (Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка)

На занятии немецкого языка / Im Deutschunterricht (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/>

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка)

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка) Грамматика:

Отрицание. Употребление артикля. Употребление артикля с именами собственными. Склонение существительных с определенным и неопределенным артиклем в Nominativ и Akkusativ. Спряжение глагола haben в настоящем времени (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме "Wir lernen Fremdsprachen".

Тема 3. Знакомство

Формы межкультурного взаимодействия. Выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации - дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной, выяснение мнения собеседника, выражение собственного мнения по поводу полученной информации, выражение одобрения/ недовольства, уклонение от ответа).

Разрешите представиться / Darf ich mich vorstellen (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Я - студент(ка) / Ich bin Student(in) (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Моя биография / Mein Lebenslauf (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В.

Практический курс немецкого языка)

Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо:

Sie schreiben einen Brief einem Freund, der in einem anderen Land lebt. Was erzählen Sie ihm über Ihr Leben und Ihre Familie?

Грамматика:

Притяжательные местоимения. Склонение притяжательных местоимений в Nominativ и Akkusativ.

Союз oder (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме " Darf ich mich vorstellen "

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 4. Семья

Моя семья / Meine Familie (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка) Мои родители / Meine Eltern

Семья моего друга / Die Familie meines Freundes (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Спряжение и употребление модального глагола mögen. Склонение в номинативе и аккузативе и употребление указательных местоимений dieser (этот), diese (эта), dieses (это), diese (эти) (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Монологическое высказывание по теме: Meine Familie. Die Familie meines Freundes. Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 5. Родственники.

Мои родственники / Meine Verwandten.

День рождения моей кузины / Der Geburtstag meiner Cousine (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Слабое склонение существительных. Употребление артикля. Спряжение глагола wissen (знать) в настоящем времени. Обратный порядок слов. Однородные члены предложения. Предлог von для выражения притяжательности (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Verwandten. Составление диалога: Haben Sie viele Verwandten?

Тема 6. Друзья. Мой лучший друг.

Регистры общения. Реализация коммуникативных намерений в неформальном письме другу.

Мои друзья / Meine Freunde. Мой лучший друг / Mein bester Freund.

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тематические упражнения (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо:

Darf ich meinen Freund vorstellen? Грамматика:

Образование множественного числа имен существительных (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Составление монологического высказывания по теме: Mein bester Freund.

Тема 7. Досуг.

Мой досуг / Meine Freizeitgestaltung (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1). Досуговая деятельность / Freizeitbeschäftigung (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тематические упражнения (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Склонение личных местоимений в аккузативе. Императив. Формы императива глагола sein. (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин;

Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Freizeitgestaltung.

Тема 8. Увлечения, хобби.

Регистры общения. Реализация коммуникативных намерений в неформальном письме другу.

Мои увлечения / Meine Hobbys (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Что люблю делать / Was mache ich gern.

Письмо:

Ist ein Hobby nützlich oder ist es nur Zeitvertreib?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тематические упражнения (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Склонение в Nominativ и Akkusativ и употребление отрицания kein. Употребление doch в ответе. Сложносочиненные предложения с союзами aber, oder, und (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление диалога: Was machst du gern? Тема 9. Праздники

Мой день рождения / Mein Geburtstag (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Мы празднуем день рождения / Wir feiern Geburtstag (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Как празднуют день рождения в Германии / Wie feiert man Geburtstag in Deutschland.

Темы для обсуждения:

- Wie kann ich meinen Geburtstag feiern?

- Wen soll ich zum Geburtstag einladen?

Тематические упражнения (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Предлоги, требующие Akkusativ durch, für, ohne, um, gegen, bis, entlang (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монолога по теме: Mein Geburtstag.

Тема 10. Подарки.

Подарки на день рождения / Geschenke zum Geburtstag (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Лучший подарок / Das beste Geschenk. Темы для обсуждения:

- Was kann ich meiner Mutter zum Geburtstag schenken?

- Was kann ich meinem Freund zum Geburtstag schenken?

Тематические упражнения (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Склонение существительных, притяжательных и указательных местоимений в Dativ. Порядок слов в предложениях, содержащих прямую речь (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 11. Времена года.

Мое любимое время года / Meine Lieblingsjahreszeit (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Плохой погоды не бывает / Es gibt kein schlechtes Wetter (Бориско Н. Ф.

Самоучитель немецкого языка).

Отдых на природе / Die Erholung in der Natur.

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Склонение личных местоимений в Dativ. Порядок слов в предложениях с дополнениями в Dativ и Akkusativ. Предлоги, требующие Dativ mit, nach, aus, zu, von, bei.

Безличные предложения. (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Lieblingsjahreszeit.

Составление диалога: Besprechen Sie das heutige Wetter.

Тема 12. Путешествие.

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Этнические, конфессиональные и культурные различия России и Германии.

Формы межкультурного взаимодействия. Выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации - дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной).

Путешествия / Reisen (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1). Транспорт / Verkehrsmittel (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка). Темы для обсуждения:

- Reisen kosten Geld, doch man sieht die Welt.

- Die Top-Reiseziele der Deutschen und der Russen.

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Неопределенные местоимения alle, alles, jeder (каждый), jedes, jede в Nominativ, Akkusativ и Dativ (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 13. Город.

Города / Die Städte (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Мой родной город / Meine Heimatstadt Темы для обсуждения:

- Wollen Sie auch Wien besuchen?

- Was kann man über Ihre Heimatstadt den Touristen erzählen?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо:

Эссе "Die Stadt, die ich besuchen möchte". Грамматика:

Количественные числительные. Порядок слов в бессоюзных придаточных дополнительных предложениях (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Heimatstadt.

Тема 14. Праздники в Германии. День Святого Николая.

Праздники в Германии / Feste in Deutschland (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Праздники в России / Feste in Russland.

1). День Святого Николая / Der Nikolaustag (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Темы для обсуждения:

-Wie feiern Sie das Neujahrsfest?

-Wie feiert man den Nikolaustag?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Модальные глаголы können и dürfen в настоящем времени (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Feste in Deutschland und in Russland.

Тема 15. Рождество. Традиции и обычаи.

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Этнические, конфессиональные и культурные различия России и Германии.

Рождество в Германии / Weihnachten in Deutschland (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Наступает Рождество / Es weihnachtet (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch)

Темы для обсуждения:

Welche Weihnachtstraditionen können Sie nennen? Wann und wie feiert man Weihnachten in Deutschland?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1)

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Порядок слов после deshalb, sonst, außerdem (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Weihnachten in Deutschland.

Тема 16. Дети и родители.

Регистры общения. Реализация нейтрального регистра общения при сообщении информации по теме.

Отношения в семье / Die Beziehungen in der Familie (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Идеальная семья / Die ideale Familie (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Темы для обсуждения:

Wie sind die Beziehungen in Ihrer Familie?

Wohnen Sie im Hotel "Mama"? Welche Vor- und Nachteile gibt es? Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина,

Карпова Zeit für Deutsch 1) Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Возвратные глаголы в настоящем времени. Возвратные глаголы в императиве. Место возвратного местоимения в предложении. Возвратно-переходные глаголы. Местоименные наречия. (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 17. Квартира.

Нейтральный регистр общения. Реализация нейтрального регистра общения при сообщении информации по теме.

Наш дом (квартира) / Unser Haus (Unsere Wohnung) (Олейник О.В. Практический курс

немецкого языка).

Моя комната / Mein Zimmer (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Темы для обсуждения:

- Wie sieht das Zimmer in einem Studentenwohnheim aus? Beschreiben Sie.

- Was möchten Sie in Ihrem Zimmer haben?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо:

Meine Traumwohnung. Грамматика:

Каузативные глаголы. Предлоги, управляющие Dativ и Akkusativ in, an, auf, über, unter, neben, hinter, vor, zwischen.

Слияние предлога с артиклем (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост.

И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Wohnung.

Тема 18. Будни.

Мой распорядок дня / Mein Tagesablauf (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Мой рабочий день / Mein Arbeitstag (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В.

Практический курс немецкого языка).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми префиксами (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Mein Arbeitstag.

Тема 19. Выходные дни.

Мои выходные дни / Mein Wochenende (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Досуговая деятельность / Freizeitbeschäftigung (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/>

Грамматика:

Местоимение einer (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Mein Wochenende. Тема 20.

Компьютер

Официальный регистр общения. Реализация официального регистра общения при сообщении информации по теме.

Компьютер в нашей жизни / Computer in unserem Leben.

Веки информации / Informationszeitalter (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Темы для обсуждения:

- Ist der Computer für dich unersetzlich?

- Vor- und Nachteile des Computers.

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка)

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо

Der Computer: pro und contra Грамматика:

Степени сравнения прилагательных и наречий. Спряжение сильных глаголов в настоящем времени и императиве (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Die Rolle des Computers in meinem Leben.

Тема 21. Еда

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Культурные различия России и Германии.

Формы межкультурного взаимодействия. Выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации - дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной).

Мои привычки питания / Meine Essgewohnheiten (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Мои любимые блюда / Meine Leibgerichte

Здоровое питание / Gesunde Ernährung (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Спряжение и употребление модальных глаголов müssen и sollen в настоящем времени. Употребление артикля с именами вещественными. Сильное склонение прилагательных. Склонение причастий II (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Essgewohnheiten. Тема 22.

Спорт

Спорт / Sport (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Зимние и летние виды спорта / Die Winter- oder Sommersportarten (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Спортивная карьера / Sportlaufbahn (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Темы для обсуждения:

-Welchen Sport treiben Sie?

-Was bedeutet eine gesunde Lebensweise

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Претеритум. Слабые, сильные и смешанные глаголы в претеритуме. Модальные глаголы, глаголы с отделяемыми приставками и возвратные глаголы в претеритуме (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Ich treibe Sport gern.

Тема 23. Покупки, одежда

Покупки / Einkäufe (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка). Одежда / Die Kleidung (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1). Темы для обсуждения:

- Was bedeutet, einen Stil zu haben?

- Kleider machen Leute, stimmt das?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Письмо

Wo kaufe ich gewöhnlich ein. Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Перфект. Образование причастия II. Глаголы, образующие Perfekt со вспомогательным глаголом sein. Употребление перфекта. Родительный падеж имен существительных. Родительный падеж имен собственных. Предлоги während, и wegen)

(Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тема 24. Мода

-Welche Rolle spielt Mode in unserem Leben?

-Welche Kleidung passt zu welchem Anlass?

-Was tragen Sie gern (nicht gern)?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Склонение прилагательных в единственном числе. Слабое склонение. Смешанное склонение. Слабое склонение прилагательных во множественном числе. Причастия I, II.

Склонение порядковых числительных (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Was kann modisch sein?

Тема 25. Здоровье

Тема 25. Здоровье

Официальный регистр общения. Реализация официального регистра общения при сообщении информации по теме.

Наше здоровье / Unsere Gesundheit (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1). Beim Arzt (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Темы для обсуждения:

-Ein Krankenbesuch.

-Gesundheit oder Figur. Was ist wichtiger? Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/>

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Склонение степеней сравнения прилагательных в функции определения. Склонение субстантивированных прилагательных и причастий (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Gesunde Lebensweise. Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 26. Город. Гостиница.

В бюро путешествий: бронирование / Im Reisebüro: eine Reise buchen (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Вотеле / Im Hotel, Unterkunft (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Темы для обсуждения:

-Wohnen Sie gern in einem Hotel?

-Wohin möchten Sie reisen, haben Sie einen Reisepass?

-Kennen Sie die Zollregeln?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/>

Грамматика:

Сложноподчиненное предложение. Придаточное дополнительное (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Die beste Reise in meinem Leben.

Тема 27. Пасха. Пасхальные каникулы

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Культурные различия России и Германии.

Пасха в Германии / Ostern in Deutschland (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 1).

Пасха в России / Ostern in Russland (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Темы для обсуждения:

-Welche Feste sind populär in Deutschland?

-Welche Ostertraditionen kennen Sie?

Тренировочные упражнения на закрепление вокабуляра (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Тематические упражнения (Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо

Ostertraditionen in Deutschland und in Russland Грамматика:

Придаточное предложение причины (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 28. Летний отпуск

Летний отпуск / Sommerurlaub (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Говорение:

Темы для обсуждения:

-Wie kann man den Urlaub verbringen?

-Wo haben Sie sich letztes Mal erholt?

Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Употребление частицы zu при инфинитиве. Конструкция brauchen + zu + Infinitiv. Das Futur I (Будущее время) (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 1).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Sommerferien. Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 29. Немецкий язык как иностранный

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Языки / Die Sprachen (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Немецкий язык как иностранный / Deutsch als Fremdsprache (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Темы для обсуждения:

-Die deutsche Sprache - Perspektiven fürs Leben

-Die internationale Ausbildung

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Придаточные предложения времени с союзами *als, wenn* (Немецкий язык: вводно-коррективный курс / сост. И.В. Булгакова, О.Н. Дарьин; Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Составление монологического высказывания по теме: *Deutsch in meinem Leben*.
Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 30. Немецкий язык как иностранный (продолжение)

Немецкий язык / *Die deutsche Sprache* (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Немецкий язык в Вене / *Deutsch in Wien* (Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Темы для обсуждения:

-*Die deutsche Sprache in Europa* .

- *Träumen Sie von den Sprachkursen in Deutschland?*

-*Aus welchen Gründen entscheiden sich die Jugendlichen für Deutsch?*

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Предлоги *Dativ außer, gegenüber, seit*. (Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Составление монологического высказывания по теме: *Die deutsche Sprache - Perspektiven fürs Leben*.

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 31. Немецкий язык в Австрии.

Языки / *Die Sprachen* (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Немецкий язык в Австрии / *Die deutsche Sprache in Österreich* (Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Темы для обсуждения:

-*Die Besonderheiten des Studiums in Österreich*.

-*Die deutsche Sprache in Österreich*.

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Придаточные предложения сравнения (Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 32. Первый немецкий университет

Учебавнемецком университете / *Das Studium an der deutschen Universität* (Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Обучение в Германии / *Studieren in Deutschland* (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Темы для обсуждения:

-*Das Studium an der deutschen Universität: Vor- und Nachteile*.

- *Die Unterschiede zwischen den deutschen und russischen Universitäten* Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка). Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Plusquamperfekt. Придаточные предложения времени с союзом *nachdem* (Волина, Воронина, Карпова *Zeit für Deutsch 2*).

Составление монологического высказывания по теме: *Das Studium an der deutschen Universität*.

Тема 33. Австрийские вузы

Австрийские вузы / Österreichische Hochschulen (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Темы для обсуждения:

- Das Studium in Österreich-ob es möglich ist.
- Die Besonderheiten der österreichischen Universitäten.

Тематические упражнения (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Plusquamperfekt. Придаточные предложения времени с союзом wenn (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Составление монологического высказывания по теме: Das Studium an der österreichischen Universität.

Тема 34. Как становятся студентами

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Различия образовательной системе России и Германии.

Как становятся студентами / Wie wird man Student (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Студенческие годы / Studentenzeit (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Темы для обсуждения:

- Das wichtigste im Studentenleben.
- Drei-Mädchen-Haushalt.

Тематические упражнения (Олейник О.В. Практический курс немецкого языка).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Präsens Passiv. Infinitiv Passiv. (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Составление монологического высказывания по теме: Wie wird man Student.

Тема 35. Учеба

Образование / Ausbildung (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Моя учеба / Mein Studium (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Темы для обсуждения:

- Wie verhalten Sie sich zum Studium?
- Was gefällt Ihnen im Lernprozeß oder was gefällt Ihnen nicht.

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Präteritum Passiv. (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2). Составление монологического высказывания по теме: Mein Studium.

Тема 36. Связь с альма-матер

Казанский федеральный университет / Die Kasaner Föderale Universität.

Тема для обсуждения:

- Das Alumni-Treffen, wie verhalten Sie sich zu der Idee?

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Perfekt Passiv. Plusquamperfekt Passiv. (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Составление монологического высказывания по теме: Meine Universität.

Тема 37. В немецких вузах

Die deutsche Hochschullandschaft / Система вузовского образования Германии
(Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Das Studium / Учеба в вузе (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Темы для обсуждения:

-Für Mark Twain galt Deutsch als eine schwere Sprache. Teilen Sie diese Meinung?

-Welche Ausbildungsmöglichkeiten gibt es in Deutschland?

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Придаточные предложения цели (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 38. Система высшего образования в Германии.

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Различия образовательной системы России и Германии.

Das deutsche Hochschulsystem / Система вузовского образования Германии (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Das Studium / Учеба (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Тема для обсуждения:

-Welche Ausbildungsmöglichkeiten gibt es in Deutschland?

Тематические упражнения (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)).

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Грамматика:

Придаточные предложения цели (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Тема 39. В немецких библиотеках

Diskotheek statt Bibliothek (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2)

Темы для обсуждения:

-Welche Aufgaben erfüllt heute der Bibliothekar?

-Ist die Aufgabe einer Bibliothek, nur nötige Informationen zur Verfügung zu stellen?

-Welche sind Ihrer Meinung nach die Aufgaben einer Bibliothek und die eines Bibliothekars?

-Was halten Sie vom Beruf eines Bibliothekars?

-Vergleichen Sie die Möglichkeiten einer alten und einer modernen Bibliothek.

Аудирование

Hörtext Bei einer öffentlichen Lesung

1. Wovon ist die Rede in diesem Hörtext?

2. Warum hat der Gegenwartsautor ein solches Märchen geschrieben? Письмо

Schriftliche Aufgaben Грамматика

Союзы nicht nur, sondern auch; sowohl... als auch Предлог statt

Инфинитивный оборот statt zu

Монологическое высказывание по теме: Erzählen Sie, was Sie über die deutsche Bibliothek erfahren haben.

Тема 40. В австрийских библиотеках

Die multimediale ÖNB (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2)

Темы для обсуждения:

-Seit wann besteht die Österreichische Nationalbibliothek?

-Was alles gehört zur ÖNB?

-Welche Aufgaben erfüllt die ÖNB?

-Für wen sind sind vollständige Texte bestimmt?

-Welche Probleme hat die ÖNB?

-Fassen Sie das wichtigste über die ÖNB zusammen. Аудирование
Hörtext In der Buchhandlung

1. Wovon ist die Rede in diesem Hörtext?

2. Vergleichen Sie die Buchhandlung aus dem Text die Buchhandlung, die Sie gern und oft besuchen. Kommt es auf die Mode an, wann und welche Bücher gefragt sind?

Письмо

Schriftliche Aufgaben (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Грамматика

Пассив и статив (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Монологическоевысказываниепотеме: Vergleichen Sie die Möglichkeiten russischer und österreichischer Bibliotheken.

Тема 41. Молодежная культура

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Различия в молодежной культуре России и Германии.

Неофициальный регистр общения. Реализация неофициального регистра общения при сообщении информации по теме.

Die Jugend sind sehr verschieden (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Темыдляобсуждения:

-Was gehört heute zum Alltag der Jugendlichen? Warum haben sie weniger Zeit zum Lesen?

-Welche Sprüche sind zu einem Teil der Jugendkultur geworden?

-Sind die Jugendlichen politisch und sozial aktiv? Wo sind sie häufig aktiv? Warum?

-Was liegt heute im Trend?

-Warum sind die Mädchen ein Sonderfall?

-Sind Drogen und Alkohol das Problem Nummer 1? Warum greifen Jugendliche zu Drogen?

-Was macht die Jugendkultur in Ihrem Land aus?

-Gibt es in Ihrem Land Jugendorganisationen? Аудирование

Hörtext Früher waren wir Gruftis. Письмо

Schriftliche Aufgaben (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Грамматика

Придаточные относительные предложения с союзами wer и was (Борунов А.Б.

Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Инфинитивный оборот ohne ... zu (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Монологическое высказывание по теме: Jugendprobleme.

Тема 42. Связь поколений Тема 42. Связь поколений

Нейтральный регистр общения. Реализация нейтрального регистра общения при сообщении информации по теме.

Особенности молодежной культуры / Die Besonderheiten der Jugendkultur (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Темыдляобсуждения:

- Sind junge Menschen in Ihrem Land in Gruppen aktiv?

-Hat Jugend ihren eigenen Stil? Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо

Schriftliche Aufgaben (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Грамматика

Разделительный генетив (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Монологическое высказывание по теме: Die Besonderheiten der Jugendkultur.

Тема 43. Связь поколений (продолжение)

Особенности молодежной культуры / Die Besonderheiten der Jugendkultur (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 2).

Тема для обсуждения:

-Sind Drogen und Alkohol auch in ihrem Land das Problem Nummer 1? Sehen Sie die Möglichkeiten, bzw. Wege, dieses Problem zu bewältigen?

Аудирование:

Hörtexte von der Webseite <http://www.audio-lingua.eu/> Письмо

Schriftliche Aufgaben (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Грамматика

Разделительный генетив (Борунов А.Б. Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).

Составление диалога по предложенной ситуации.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практикум по культуре речевого общения английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 4, 5 курсах в 5,6, 7, 8, 9, 10 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 30 зачетных единиц на 1080 часов.

Контактная работа - 430 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 430 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 506 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 144 часа.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 5 семестре; экзамен в 6 семестре; экзамен в 7 семестре; экзамен в 8 семестре; зачет в 9 семестре; зачет в 10 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

- Знать: иностранный язык и закономерности функционирования языков перевода; способы осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия.

- Уметь: использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие при решении профессиональных задач

- Владеть: способностью применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; способностью применять знания об роли изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Choosing a route

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. Three men in a boat. J.K. Jerome. Leisure.
2. Choosing a route.
3. Packing. Nature. Weather.
4. A Traveller's Tale.
5. A Traveller's Adventures.
6. Traveling is one of the most fascinating pastimes.
7. The educational value of traveling.
8. The advantages and disadvantages of a carefully planned trip by a tour operator.
9. Tourism as organized traveling: advantages and inconveniences.
10. The best way to spend a holiday. Тема 2. Going to the wild

Чтение, перевод и обсуждение текстов: 1 Superwoman

2 Truth be told she lied 3 Into the wild

4 Swept away

5 Across Antarctica on Foot Аудирование и обсуждение:

1 Ecotourism

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 3. Man and movies

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. The role of cinema in our life
2. The ability to perform: an inborn gift or an acquired skill?
3. The actor and his contribution to the success of the film.
4. Film genres and their popularity with different age groups.
5. Violence on television
6. Gladiator
7. Hunchback
8. My favourite actor

Тема 4. Schooling

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. National system of education.
2. Parental involvement into studies
3. Reforms in education.
4. Remedial teaching
5. 5 simple rules of how to make our schools good enough for our children

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 5. Parents and children

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. Children's interest in school and the role of parents in education.
2. Youth clubs and societies.
3. Going through a stage.
4. Television and upbringing.
5. Parent- child interaction.
6. The ways to handle a difficult child. Аудирование:

To spank or not to spank

Тема 6. Best ways of disciplining children Обсуждением:

How is to blame when kids behave badly? What's your attitude to the corporal punishment?

What do you think of the idea that children should be seen but not heard? What are the possible reactions if parents resort to spanking?

Can the problem be solved in another way? What are the best ways to resolve conflicts?

What are the necessary conditions to raise a good personality? Аудирование

(<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 7. Feelings and emotions

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. The Man of Destiny by G.B.Shaw
2. Feelings and emotions.
3. Anger.
4. The Happy Man by S.Maugham
5. Talking about people
6. Girlhood of Anna Brangwen
7. Happiness.

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 8. Painting

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. Art lies in concealing the art.
2. Art has no enemy except ignorance.
3. The contributions Gainsborough made to the English art.

4. Impressionism.
5. Landscape painting.
6. Genre painting.

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements Тема 9. Trends in painting Обсуждениетем:

1. Give a brief talk about an outstanding portrait painter. Choose one you really have a liking for
2. You are an expert on the Peredvizhniki/ The Society of Traveling Art exhibition.
3. You are an expert on an outstanding landscape painter.
4. The habit of looking at good pictures is in itself a means by which taste can be formed.
5. Is the appreciation of pictures a special faculty, which only a few can possess?

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms Making up phrases True/False statements Commenting on statements
Тема 10. Talking about people

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. The people we choose.
2. Four types of temperament
Sanguine (enthusiastic, active, and social) Choleric (short-tempered, fast, and irritable)
Melancholic (analytical, wise, and quiet) Phlegmatic (relaxed and peaceful)
3. Characterizing a person 4. Traits of character
5. Norms of behaviour

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements Тема 11. Man and Nature

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. The true story of lake Baikal.
2. Voluntary organizations and individuals participation in the nature conservation movement.
3. Nature and the man's love for it.
4. Man as a constituent part of nature. Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 12. Higher education in the United States of America Чтение, перевод и обсуждение текстов:

Education for national minorities.

The problem of bilingualism in the USA and Russia The principal tasks of higher education

Teacher training in the USA

Problems in higher education in the USA and Russia Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 13. Pitfalls awaiting students Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. Students leave school with not only a degree, but a boatload of debt.
2. More college students mortgage their futures.
3. Students are forced to make a choice between two evils
4. This Catch-22 does not only traps those shelling out big bucks for schools like Harvard or Yale

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases

True/False statements Commenting on statements Тема 14. Courts and Trials

1 To Kill a Mockingbird" by H. Lee 2 The US Court System

3 A criminal case

4 The Need for Legal Strategy

5 The Nature Of the Legal Process

6 The Three Branches of Government Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 15. Crime and punishment Чтение и обсуждение текстов: When criminals go free

Sentenced to life Stop thief

How to foil a thief Stalked

Getting beyond the crime Обсуждениевопросов:

Should the society be humane to criminals?

Who is to blame that the innocent person turned out to be behind bars and was not acquitted?

Why are so many criminals inclined to suicide? Should the lifers' talents and skills be developed?

What is the most effective way to ensure security in our country and at the same time be compassionate to prisoners?

Why do you think they initiated a moratorium on death penalty in our country? What are its pros and cons?

7. How did the prisoners on death row turn out to be lifers? Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements Тема 16. Books and reading Обсуждениетем:

Books and Friends should be few but good The literary merit of my favorite book

A classic is something that everybody wants to have read and nobody wants to read The most popular English and American writers

The Picture of Dorian Gray

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 17. Man and music Текстыдлячтения:

Ragtime by E.L. Doctorow Understanding Music

Who Really Wrote Shakespeare's Plays Обсуждениетем:

1. What part does music play in your life?

2. Why do some pieces resonate with your inner world and some don't?

3. What musical genres appeal to you?

4. Does our taste in music reveal our inner world?

5. Why do you think people have an urge to sing either they are depressed or happy?

6. What's your attitude to commercial music?

7. What music do you think you'll listen to at an old age?

8. How do you think it will develop in 50 years? Will there be admirers of classical music?

9. To what extent is music education relevant at schools?

10. Does music contribute to the upbringing of children? Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 18. Difficult children

The child is born selfish and he will need the best part of his life to get over it The prime importance of home in the upbringing of children

The negative and harmful role of fears in a child's life Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 19. Growing up with the media Children and Television

Television and Cinematography. Will one oust the other?

It is easier for a newspaper journalist to interview smb than for a Journalist working in television

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements Тема 20. Television Обсуждение тем:

1. What is the main message of the text?
2. What requirements should a TV program meet to be appealing and mesmerizing?
3. Do you agree that TV is a monster?
4. Does it suppress the art of conversation?
5. How often do you discuss TV programs?
6. What are the programs that lure specific age groups?
7. Do you really believe TV dulls your reaction to violence?
8. Is there any compassion that they try to bring up?
9. What is the intention of sport programs?
10. What genres dominate prime-time viewing?

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 21. Customs and holidays Чтение и обсуждение текстов:

1. The Field of Folklore.
2. Holidays and customs: the reflection of our soul.
3. Customs and holidays: keeping up with tradition or unnecessary habit? Аудирование

(<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 22. Family life

Чтение и обсуждение текстов:

1. Family Charter.
2. The Politics of Housework.
3. Marriage license: a worthless piece of paper?
4. Marriage restricts freedom or is it? Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements Тема 23. Education

Чтение и обсуждение текстов:

1. What makes a good teacher?
2. Who is to blame when kids behave badly?
3. Five simple rules to make our schools good enough for our children Аудирование

(<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 24. What makes a good teacher? Обсуждение тем:

Qualities of a Good Teacher

Connection. Maintaining a high level interest among the students

Communication. All good communicators may not be good teachers, but all good teachers are always good communicators.

Love for Teaching

Humility. A teacher with a I-know-it-all attitude will no doubt impart all his/her knowledge to the students, but rarely will he or she earn the respect or the affection of the students.

Listening Skills

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Тема 25. Cheating in education

Чтение, перевод текстов:

Degree in debt Обсуждение тем:

1. Academic cheating is epidemic in the country's high schools and colleges.
2. Cheating isn't new.
3. Advances in technology have made cheating easier.
4. The line between right and wrong gets blurred.
5. Success at any cost

5. Honor codes have to be reinvigorated. Тема 26. Generation gap

Обсуждение тем:

1. The problem of the young: low incomes, housing problems, lack of entertainment.

2. The generation gap: myth or reality?

3. The difference between manhood and childhood is the difference between independence and subjection.

4. Juvenile delinquency. Who is to blame: family? School? Street? Social conditions? Тема 27. Problems of the youth

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1 Binge drinking on campus (epidemic of social drinking at campuses) 2 A deadly drug: heroin

3 No-strings sex

4 How to raise polite kids in a rude world Аудирование

(<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements

Commenting on statements

Тема 28. Changing patterns of leisure Чтение, перевод и обсуждение текстов:

Anthony in Blue Alsatia by E.Farjeon The Only Way to travel is on Foot Romantic Interlude Globetrotter's guide

How to throw a perfect party

Аудирование (<https://breakingnewsenglish.com/>) Matching synonyms

Making up phrases True/False statements Commenting on statements Тема 29. Reading and

readers

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1. The Escape by W.S.Maugham

2. Novelist at Work (Moscow News, 1980)

3. Jane Austen: Hottest Writer in Hollywood? by A.Linklater

4. Marking up a book is not an act of mutilation but love Обсуждениетем:

1. To some people reading is a relaxation as to other people a game of cards, for example.

Do you belong to such kind of readers? If so, what authors and books do you prefer for this sort of reading?

2. Do you read all books from cover to cover? In general, are you a good or a poor ?skipper?, that is, are you a fast or a slow reader? How fast do you read?

3. Are there books that you can read twice, that would remain a source of permanent enrichment to you? If so, what books could you name among them?

4. What is reading after all? A source of information? A refuge for the lonely? A pastime?

Say what reading is to you after all.

Тема 30. Literature for children

Чтение, перевод и обсуждение текстов:

1 Twist in the Tale

2 Reading the screen

3 Book banning must be stopped 4 Banned Books Обсуждениетем:

Creating works of art authors are held accountable for the future of our generation. What should they take into account writing books for children and grown-ups?

Literacy: what can educators do to challenge children to read more? Аудирование

(<https://breakingnewsenglish.com/>)

Matching synonyms Making up phrases True/False statements Commenting on statements

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практикум по культуре речевого общения 2-го иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 4, 5 курсах в 7, 8, 9 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 21 зачетные единицы на 756 часов.

Контактная работа - 208 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 208 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 440 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 108 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 7 семестре; экзамен в 8 семестре; экзамен в 9 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: систему лингвистических знаний о фонетической организации немецкого языка, особенностях темпа, нормы, узуса и стиля немецкого языка, характерные особенности немецкой звуковой системы, грамматике немецкого языка, социально-культурной жизни немецкоговорящих стран, этнических, конфессиональных и культурных различиях России и Германии; различные формы межкультурного взаимодействия на материале немецкого языка, принимая во внимание знания в области истории Германии и Евросоюза в целом, социально-культурной, политической, религиозной жизни и системы образования немецкоговорящих стран, об использовании компьютерных технологий и всемирной сети в системе образования Германии.

Уметь: применять на практике систему лингвистических знаний о фонетике, грамматике, лексике, национальных и этнических особенностях немецкого языка, выполнять изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение на немецком языке, выполнять различные лексические упражнения; применять на практике различные формы межкультурного взаимодействия на немецком языке, выполнять изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение на немецком языке об истории, социально-культурной, политической, религиозной жизни Германии, немецкоговорящих странах и Евросоюза в целом, об использовании компьютерных технологий и всемирной сети в системе образования Германии, составлять и монологические и диалогические высказывания о немецкоязычной прессе.

Владеть: устойчивыми навыками порождения речи на немецком языке, принимая во внимание систему лингвистических знаний о фонетике, грамматике, лексике, национальных и этнических особенностях немецкого языка, грамотного чтения на немецком языке, а также рецептивными и продуктивными лексическими навыками; устойчивыми навыками порождения речи на немецком языке, принимая во внимание знания об истории, социально-культурной, политической, религиозной жизни Германии, немецкоговорящих странах и Евросоюза в целом, способностью аналитического чтения тематических текстов, посвященных, в том числе, использованию компьютерных технологий и всемирной сети в системе образования Германии, и высказывать собственное мнение на немецком языке.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Деньги. Значение денег в современной жизни. Отношение к деньгам.

Умение правильно тратить деньги. Дорогие подарки.

Фонетическая организация немецкого языка, особенности темпа, нормы, узуса и стиля немецкого языка. Характерные особенности немецкой звуковой системы. Повторение.

Чтение Тексты

-RundumdasGeld (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3, S.23),

Charakterisieren Sie jede interviewte Person anhand der Angaben aus dem Text. Говорение
Темы для обсуждения:

Значение денег в современной жизни. Отношение к деньгам. Умение правильно тратить деньги. Дорогие подарки. Ein schlauer Spruch lautet: Geld erwerben erfordert Klugheit, Geld bewahren eine gewisse Weisheit, Geld schön ausgeben ist eine Kunst. Mit welchen Beispielen können Sie die einzelnen Spruchteile bekräftigen oder widerlegen?

Spielt Geld für Sie eine wichtige Rolle?

Drehen Sie jeden Pfennig um? Und Ihre Eltern? Haben Sie ein Konto bei einer Bank?

Тексты и тренировочные упражнения по теме 4. (Борунов Практический курс второго иностранного языка)

Аудирование Hörtext

Warum man manchmal auch teure Geschenke hasst? S. 41 (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Besprechung: Was haben Sie von Geld als Geschenk?

Письмо

Schriftliche Aufgaben 43-48 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3) Грамматика
Придаточные определительные предложения (Тагиль, Грамматика немецкого языка),
упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка),
(Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Тема 2. Отцы и дети. Взаимоотношения молодежи с поколением родителей.

Различные взгляды на актуальные вопросы и проблемы.

Чтение Тексты

- Damalsundheute (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3, S.53) Warum hatte Petra immer große Kämpfe mit ihren Eltern?

Charakterisieren Sie jede interviewte Person anhand der Angaben aus dem Text. Говорение
Темы для обсуждения: Отцы и дети. Взаимоотношения молодежи с поколением родителей. Различные взгляды на актуальные вопросы и проблемы.

Особенности взаимоотношения молодежи с поколением родителей.

Тексты и тренировочные упражнения по теме 9. (Борунов Практический курс второго иностранного языка)

Аудирование

HörtextMeineMemoirenS. 83 (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3, S.53) An welche Episoden aus Ihrem Schulleben erinnern Sie sich?

Was begreift man als Erwachsener, wenn man sein Abitur schon hinter sich hat? Письмо

Schriftliche Aufgaben 84-87 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.53)

Грамматика

Придаточные определительные предложения (Тагиль, Грамматика немецкого языка),
упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка),
(Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Тема 3. Праздники и обычаи. Традиционный праздник цюрихских ремесленников Шестичасовой колокольный звон. Фестивали, молодежные праздники. День святого Валентина. День матери. Карнавал.

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Этнические, конфессиональные и культурные различия России и Швейцарии.

Тексты

Zürichs Zünftefeiern zünftig (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.105)

Говорение

Темы для обсуждения:

Праздники и обычаи. Традиционный праздник цюрихских ремесленников Шестичасовой колокольный звон. Фестивали, молодежные праздники. День святого Валентина. День матери. Карнавал. Праздники Германии и Швейцарии, сходства и отличия. Тексты и тренировочные упражнения по теме 3. (Поршнева, Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения)

Аудирование

Hörtext Ein Wochenende in der Provinz S. 83 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Welche Freizeitangebote für junge Leute gibt es in Ihrer Stadt? Sind die amerikanischen Freizeitangebote für Sie ein Traum?

Sollen Freizeitangebote von jemandem gemacht werden oder sollen Sie sich etwas einfallen lassen? Auch in einer Provinzstadt?

Письмо

Schriftliche Aufgaben 134-138 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Грамматика

Придаточные определительные предложения (продолжение). (Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка)

Тема 4. Таланты и наклонности. Элитные школы для особо одаренных детей.

Аттестат зрелости уже в 15 лет.

Краткая информация о социально-культурной жизни немецкоговорящих стран.

Этнические, конфессиональные и культурные различия России и Германии.

Тексты

-Eliteschulen für Hochbegabte (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.188)

Говорение

Темы для обсуждения: Таланты и наклонности. Элитные школы для особо одаренных детей. Аттестат зрелости уже в 15 лет. Тексты и тренировочные упражнения по теме 5, 6, 8 (Борунов Практический курс второго иностранного языка)

Аудирование

Hörtext Die Schulzeit ist vorbei S. 215 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Письмо

Schriftliche Aufgaben 37-44 S.218-223 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Грамматика

Указательное местоимение derjenige и определительное придаточное предложение.

(Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка), (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Тема 5. Компьютер обучает. Роль компьютера в жизни человека. Компьютерные игры и видеоигры. Страны света. Погода. Прогноз погоды. Употребление артикля перед наименованиями сторон света.

Чтение Тексты

-Fit fürs wahre Leben (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.235) Говорение

Темы для обсуждения:

Роль компьютера в жизни человека и обучении. Компьютерные игры и видеоигры. Тексты и тренировочные упражнения по теме 1. (Поршнева, Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения)

Аудирование

Hörtext Sowas hat mich doch im Gefühl S. 273 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.235)

Письмо

Schriftliche Aufgaben 46-50 S. 274-278 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.235)

Грамматика

Придаточные предложения времени с союзами während и bevor. (Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка), (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Тема 6. Европа. Европейский союз: история и сегодняшнее состояние, задачи и проблемы. Европейцы путешествуют.

Чтение Тексты

- ManchesausWetterbericht (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3, S.284)

Говорение

Темы для обсуждения:

Погода, стороны света, Европейский союз: история и сегодняшнее состояние, задачи и проблемы. Европейцы путешествуют. Путешествия по странам Европейского союза, история Европейского союза. Тексты и тренировочные упражнения по теме 2 (Борунов Практический курс второго иностранного языка)

Письмо

Schriftliche Aufgabe 15 S. 298 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Грамматика

Употребление артикля перед наименованиями стран света. (Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка) (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Тема 7. Европа. Европейский союз: история и сегодняшнее состояние, задачи и проблемы. Европейцы путешествуют.

Чтение Тексты

EuropäischesKaleidoskop (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3, S.318)

Die wunderbare Welt der Sprachen (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.331)

Говорение

Темы для обсуждения: Европейский союз: история и сегодняшнее состояние, задачи и проблемы. Европейцы путешествуют. Тексты и тренировочные упражнения по теме 2, 3. (Поршнева, Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения)

Путешествие

Аудирование

HörtextDieWeltmachtTourismusS. 348 (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Письмо

Schriftliche Aufgaben 47-49 S. 348-354; Üb. 25-27 S. 381-383 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Грамматика

Употребление определенного, неопределенного и нулевого артикля. (Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка) (Волина, Воронина, Карпова ZeitfürDeutsch 3)

Тема 8. Азия, Африка, Америка Чтение

Тексты

- Fernreisen (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.364)

- Geographische Namen und was in ihnen steckt (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.391)

- Auf der Suche nach Tausendundeine Nacht (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.418)

Говорение

Темы для обсуждения:

Путешествие. Тексты и тренировочные упражнения по теме 1, 3 (Борунов Практический курс второго иностранного языка), Тексты и тренировочные упражнения по

теме 5 (Поршнева, Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения)

Аудирование

Hörtext Ein magischer Ort? S.401 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3) Письмо Schriftliche Aufgaben Üb. 21-24 S.406-408; Üb. 23-26 S.430-432 (Волина, Воронина,

Карпова Zeit für Deutsch 3)

Грамматика

Употребление определенного, неопределенного и нулевого артикля. (Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка) (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Тема 9. Читаем газеты. Крупнейшие печатные издания Германии. Средства массовой информации. Будущее газеты. Вестисовсегамира.

Чтение Тексты

- Printmedien in Deutschland. Meinungs Vielfalt schwarz auf weiß (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.440)

- Wie viele Medien brauchen wir (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.444)

- Nachrichten aus aller Welt (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3, S.494) Wie viele deutsche Zeitungen und Zeitschriften beteiligen sich an der Meinungsbildung der Bürger und Bürgerinnen?

Wann kann die Presse in Deutschland zur Blüte?

Wann ist die Presse in Deutschland erneut zum wichtigsten Massenmedium geworden? Wie heißt die größte deutsche Nachrichtenagentur?

Wer nimmt die dpa-Dienste in Anspruch? Wie viele Mitarbeiter beschäftigt die dpa? Говорение

Темы для обсуждения:

Средства массовой информации. Крупнейшие печатные издания Германии. Средства массовой информации. Будущее газеты. Вести со всего мира. Тексты и тренировочные упражнения по теме 1, 3 (Борунов Практический курс второго иностранного языка), Тексты и тренировочные упражнения по теме 4 (Поршнева, Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения)

Wie heißt die größte Nachrichtenagentur in Ihrem Land? Berichten Sie darüber. Was halten Sie für sinnvoller, Zeitungen zu abonnieren oder sie zu kaufen?

Es kommt ja vor, dass verschiedene Zeitungen Ereignisse unterschiedlich darstellen bzw. kommentieren. Wie bildet man sich dann seine Meinung? Diskutieren Sie darüber

Sollte es Zeitungen für Kinder/Jugendliche/Erwachsene/Studenten/Hausfrauen u. a. geben? Wenn ja, wie sollten sie dann gestaltet werden? Wenn nein, dann warum? Diskutieren Sie darüber.

Аудирование

Hörtext Die Zukunft der Zeitung hat einen Namen: Qualität S. 467 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Warum wird gerade die Zeitung der Wegweiser durch den Info Dschungel genannt? Nennen Sie in Ihrem Land erscheinende Zeitungen, die als Qualitätszeitungen gelten.

Begründen Ihre Meinung.

Ist die Qualität der Mannschaft nur im Fall der Printmedien ein Maßstab? Письмо Schriftliche Aufgaben 32-37 S. 468-474; Üb. 22-26 S.519-525 (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Грамматика

Конъюнктив в косвенной речи (Тагиль, Грамматика немецкого языка), упражнения на закрепление (Паремская, Практическая грамматика немецкого языка) (Волина, Воронина, Карпова Zeit für Deutsch 3)

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практический курс перевода английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 3, 4, 5 курсах в 5, 6, 7, 8, 9 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 24 зачетных единиц на 864 часа.

Контактная работа - 344 часа, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 344 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 412 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 108 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 5 семестре; зачет в 6 семестре; зачет в 7 семестре; экзамен в 8 семестре; экзамен в 9 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: закономерности перевода, а также требования, предъявляемые к переводу.

Уметь: применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода.

Владеть: способностью соблюдать требования, предъявляемые к переводу для решения профессиональных задач.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Виды перевода. Письменный перевод. Устный перевод. Тема 1. Виды перевода. Письменный перевод. Устный перевод. Практическое занятие №1.

Темы для обсуждения: Виды перевода; Практическое занятие №2.

Темы для обсуждения: Устный перевод; Практическое занятие №3.

Письменная работа. Темы для обсуждения: Письменный перевод; Практическое занятие №4.

Письменная работа. Проверка знаний по теме.

Тема 2. Прагматическая адаптация при переводе с одного иностранного языка на другой. Прагматические аспекты перевода. Функции перевода. Основная проблематика теории перевода.

Практическое занятие №5.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Прагматические аспекты перевода. Прагматическая адаптация перевода с целью обеспечить равенство коммуникативного эффекта в оригинале и переводе.

Практическое занятие №6.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Перевод названий и имен собственных. Практическое занятие №7.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Внутрilingвистические прагматические значения и принадлежность языковой единицы к определенному функциональному стилю.

Практическое занятие №8.

Тема 3. История перевода в России. Основы этики переводчика для решения профессиональных задач.

Практическое занятие №9.

Темы для обсуждения: История перевода в России. Практическое занятие №10.

Темы для обсуждения: Адекватность перевода. Переводческие приемы. Практическое занятие №11.

Контрольная работа. Требования адекватной передачи текста. Практическое занятие №12.

Темы для обсуждения: Переводческая этика в процессе решения профессиональных задач.

Контрольная работа по теме.

Тема 4. Перевод и интертекст. Проблемы передачи содержания в переводе.

Понятие адекватности и эквивалентности.

Практическое занятие №13.

Темы для обсуждения. Перевод и интертекст Практическое занятие №14.

Темы для обсуждения. Устный опрос. Проблемы передачи содержания в переводе.

Практическое занятие №15.

Темы для обсуждения. Устный опрос. Понятие адекватности и эквивалентности.

Письменное домашнее задание по теме.

Тема 5. Понятие эквивалентности в языке. Приемы опущения, добавления, перестановки, замены. Понятие денотативности и коннотативности.

Практическое занятие №17.

Устный опрос. Эквивалентность и адекватность в языке. Практическое занятие №18.

Устный опрос. Приемы опущения, добавления.

Практическое занятие №19.

Устный опрос. Приемы перестановки, замены Практическое занятие №20.

Устный опрос. Понятие коннотат и денотат. Практическое занятие итоговое.

Тема 6. История перевода в России. Этика переводчика. Методики анализа оригинального и переводного текстов.

Практическое занятие №21.

Темы для обсуждения. История перевода в России. Практическое занятие №22.

Темы для обсуждения. Этика переводчика. Анализ культуры. Практическое занятие №23.

Темы для обсуждения. Методики анализа оригинального и переводного текстов.

Контрольная работа по теме пройденного материала.

Тема 7. Способы передачи безэквивалентной лексики. Практическое занятие №24.

Темы для обсуждения. Способы передачи безэквивалентной лексики.

Транскрипция или транскрипция с элементами транслитерации.

Практическое занятие №25.

Темы для обсуждения. Калькирование. Практическое занятие №26.

Темы для обсуждения. Подыскивание функционального аналога в языке и культуре перевода.

Практическое занятие №27.

Темы для обсуждения. Описательный перевод Письменная работа по пройденному материалу.

Тема 8. Перевод реалий. Способы перевода фразеологических единиц. Практическое занятие №28.

Темы для обсуждения: Свободные и связанные словосочетания.

Практическое занятие №29.

Темы для обсуждения: Перевод устойчивых фразеологических словосочетаний.

Практическое занятие № 30.

Темы для обсуждения: Основные приемы перевода фразеологических единиц.

Практическое занятие № 31.

Темы для обсуждения: Обновление устойчивых словосочетаний и фразеологизмов.

Письменная работа по пройденному материалу.

Тема 9. Устный перевод. Последовательный перевод. Синхронный перевод. Основы последовательного перевода. Проблемы передачи информации устного текста. Основы синхронного перевода.

Практическое занятие №32.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Повторения темы "Виды перевода".

Практическое занятие №33.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Устный перевод. Последовательный перевод.

Синхронный перевод.

Практическое занятие №34.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Проблемы передачи информации устного текста

та.

Практическое занятие №35.

Тема 10. Лексические аспекты устного перевода. Скоропись. Особенности составления вокабуляра по теме при подготовке к переводу. Прямой и обратный синхронный перевод.

Практическое занятие №37.

Темы для обсуждения: Лексические аспекты устного перевода. Практическое занятие

№38.

Темы для обсуждения: Скоропись. Практическое занятие №39.

Темы для обсуждения: Особенности составления вокабуляра по теме при подготовке к переводу.

Практическое занятие № 40.

Темы для обсуждения: Прямой и обратный синхронный перевод.

Тема 11. Понятие переводческой трансформации. Виды трансформаций.

Лексические (транскрипция/транслитерация, калькирование).

Практическое занятие №41.

Темы для обсуждения: Понятие переводческой трансформации. Практическое занятие №42.

Темы для обсуждения: Виды трансформаций. Практическое занятие №43.

Темы для обсуждения: Повторение темы. Лексические трансформации (транскрипция/транслитерация, калькирование).

Практическое занятие № 44.

Темы для обсуждения: Лексические трансформации (транскрипция/транслитерация, калькирование)

Контрольная работа по теме.

Тема 12. Понятие переводческой трансформации. Виды трансформаций.

Лексические (транскрипция/транслитерация, калькирование).

Практическое занятие №45.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Лексико-семантические замены (конкретизация)

Практическое занятие №46.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Лексико-семантические замены (генерализация)

Практическое занятие №47.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Лексико-семантические замены (модуляция)

Тема 13. Понятие переводческой трансформации. Виды трансформаций.

Грамматические трансформации.

Понятие переводческой трансформации. Виды трансформаций. Грамматические трансформации.

Практическое занятие №48.

Темы для обсуждения: Грамматические трансформации. Практическое занятие №49.

Темы для обсуждения: Повторение пройденного материала.

Обсуждение тем для проведения семинарских занятий с целью получения дополнительного материала по теме.

Тема 14. Понятие переводческой трансформации. Виды трансформаций. Членение и объединение предложений. Антонимический перевод; описательный перевод; приём компенсации.

Практическое занятие №50.

Темы для обсуждения: Виды трансформаций. Членение и объединение предложений.

Практическое занятие №51.

Темы для обсуждения: Антонимический перевод Практическое занятие №52.

Темы для обсуждения: Описательный перевод; приём компенсации Контрольная работа по теме.

Обсуждение тем для написания рефератов.

Тема 15. Специфика перевода древних текстов. Перевод поэтического текста.

Вклад художественного перевода в развитие языков и литератур.

Практическое занятие №53.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Специфика перевода древних текстов.

Практическое занятие №54.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Перевод поэтического текста. Практическое занятие №55.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Вклад художественного перевода в развитие языков и литературы. Письменное домашнее задание по теме.

Тема 16. Лексические вопросы перевода бизнес-текста. Менеджмент. Соотношение понятий текста, бизнес-текста оригинала и переводного текста.

Практическое занятие № 56.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Специфика перевода бизнес-текста.

Практическое занятие № 57.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Соотношение понятий текста. Практическое занятие № 58.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Соотношение понятий текста, бизнес-текста оригинала и переводного текста.

Тема 17. Перевод газетно-публицистических текстов Практическое занятие № 59.

Темы для обсуждения: Особенности перевода газетно-публицистических текстов Практическое занятие № 60.

Темы для обсуждения: Ошибки при переводе газетно-публицистических текстов Практическое занятие № 61.

Темы для обсуждения: Перевод газетно-публицистических текстов из интернет ресурсов

Практическое занятие № 62.

Темы для обсуждения: Перевод газетных статей.

Тема 18. Перевод текстов официально-делового стиля. Практическое занятие № 67.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Особенности перевода текстов официально-делового стиля.

Практическое занятие № 68.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Ошибки при переводе текстов официально-делового стиля.

Практическое занятие № 69.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Перевод текстов официально-делового стиля.

Практическое занятие № 70.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Перевод аббревиатур. Тема 19. Перевод аббревиатур

Практическое занятие № 71.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Вклад художественного перевода в развитие языков и литературы.

Практическое занятие № 72.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Особенности перевода художественных текстов.

Практическое занятие № 73.

Устный опрос. Темы для обсуждения: Ошибки при переводе художественных текстов.

Тест по пройденному материалу.

Тема 20. Перевод художественных текстов Итоговый тест. Повторение тем за прошедший семестр.

Тема 16. Лексические вопросы перевода бизнес-текста. Менеджмент. Соотношение понятий текста, бизнес-текста оригинала и переводного текста.

Тема 17. Перевод газетно-публицистических текстов Тема 18. Перевод текстов официально-делового стиля. Тема 19. Перевод аббревиатур

Тема 20. Перевод художественных текстов Итоговый тест.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практический курс перевода 2-го иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 3, 4, 5 курсах в 6, 7, 8, 9, 10 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13 зачетных единиц на 468 часов.

Контактная работа - 144 часа, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 144 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 216 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 108 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре; зачет в 7 семестре; экзамен в 8 семестре; экзамен в 9 семестре; экзамен в 10 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: виды перевода, специфику переводческой деятельности, приемы перевода, переводческие стратегии, современные технологии перевода, закономерности перевода, требования, предъявляемые переводу.

Уметь: применять систему знаний основ общей теории перевода, теории устного и письменного перевода, использовать различные приемы перевода, разрабатывать переводческие стратегии, использовать современные технологии перевода в профессиональной деятельности, выполнять требования, предъявляемые переводу.

Владеть: способностью учитывать специфику переводческой деятельности, применять систему знаний основ общей теории перевода, теории устного и письменного перевода, использовать различные приемы перевода, разрабатывать переводческие стратегии, использовать современные технологии перевода в профессиональной деятельности, соблюдать требования, предъявляемые переводу.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Спектр высших учебных заведений Германии. Возможности получения образования в Германии.

Спектр высших учебных заведений Германии. Возможности получения образования в Германии.

Виды перевода; специфика переводческой деятельности. Особенности устного перевода.

Особенности перевода информационно-терминологических текстов, научной и научно-популярной литературы, энциклопедических текстов. Особенности последовательного перевода; Синхронный перевод.

Тема 2. Демографический кризис в Германии и в России. Демографическая ситуация в мире.

Демографический кризис в Германии и в России.

Демографическая ситуация в мире. Требования к устному переводчику; Переводческая скорость.

Проблемы и перспективы, специфика отражения социально-значимых вопросов в периодической печати. Особенности перевода информационно-экспрессивных текстов, научно-публицистических текстов. Специфика письменного перевода;

Специфика художественного перевода.

Тема 3. Проблемы молодежи. Особенности молодежной культуры.

Проблемы молодежи. Особенности молодежной культуры. Внутрilingвистические прагматические значения и принадлежность языковой единицы к определенному функциональному стилю. Экстралингвистические факторы, влияющие на процесс перевода.

Степень выраженности гражданской позиции и социальной активности у молодежи в современном обществе. Специфика перевода газетно-журнальных информационных текстов.

Особенности перевода кратких информационных сообщений общественно-политического характера. Особенности перевода актуальных общественно-политических событий в Германии и в мире.

Тема 4. Проблемы молодежи. Особенности молодежной культуры.

Связь поколений. Конфликт поколений. Перевод языковых форм, отклоняющихся от общенародной нормы языка оригинала. Прагматическая адаптация перевода с целью обеспечить равенство коммуникативного эффекта в оригинале и переводе.

Специфика перевода мемуаров и траурных текстов. Научно-технический перевод и общественно-политический текст.

Специфика перевода научно-публицистического, музыковедческого, искусствоведческого текстов. Художественная публицистика.

Тема 5. Рынок труда. Безработица.

Рынок труда. Безработица. Адекватность перевода. Переводческие приемы.

Обучение в течение всей жизни как принцип самореализации. Специфика перевода и передача названий предприятий, учреждений, организаций. Договорные тексты. Требования адекватной передачи текста. Специальные приемы достижения адекватности перевода.

Тема 6. Закон. Конституция.

Закон. Конституция. Законодательство в Германии и в России. Адекватная замена.

Прием дифференциации и конкретизации понятий.

Особенности перевода законодательных текстов. Генерализация понятия. Смысловое развитие и целостное переосмысление значения.

Специфика значений и особенности перевода юридической лексики. Тема 7.

Художественная литература.

Художественная литература. Немецкая классическая литература. Общность задач лингвопереводческих исследований и сопоставительной лингвистики. Задача стилистики перевода. Проблема жанровой классификации переводов.

Немецкая классическая литература 17 - 18 веков, 19- 20 веков. Особенности художественных текстов. Народная сказка. Литературная сказка. Басня. Просветительский роман. Проза предромантизма. Проза раннего экспрессионизма. Вклад художественного перевода в развитие языков и литератур.

Тема 8. Современная немецкоязычная литература

Классическая и современная немецкоязычная поэзия. Перевод стихотворных произведений, народных и современных песен, сатиры, прозы, дублирование фильмов, радио и телепередач.

Специфика художественного перевода;

Принцип языковой экономии и его практическая реализация в современной немецкоязычной литературе.

Тема 9. Права человека. Нарушения прав человека

Права человека. Нарушения прав человека. Перевод диалектных форм.

Перевод контаминации (имитация речи иностранцев) Понятие нормы перевода и требования нормативности при передаче содержания текста оригинала.

Понятия узуса. Соблюдение речевых норм при переводе. Лексические проблемы перевода.

Угроза терроризма в современном мире. Особенности перевода конструкций haben/sein + zu + Infinitiv и sich lassen + Infinitiv

Тема 10. Спорт и здоровый образ жизни.

Спорт и здоровый образ жизни. Перевод современных статей о спорте и популяризации здорового образа жизни в среде молодежи. Специфическая лексика

газетных текстов. Раскрытие значения слова.

Многозначность слова.

Актуальные события спортивной жизни Германии и России. Перевод и аннотация специальных текстов.

Тема 11. Язык повседневного общения

Язык повседневного общения. Особенности разговорной лексики. Учет особенностей языка повседневного общения при переводе. Речевой портрет говорящего.

Функциональные и стилистические особенности разговорного языка. Перевод диалектизмов, жаргонизмов, профессионализмов. Свободные и фразеологически связанные значения слов.

Тема 12. Экономика

Экономика. Экономические тексты. Сочетаемость слов и ее учет в переводе.

Неправильное раскрытие значения слова как источник переводческих ошибок. Учет смысловых оттенков переводного слова. Учет отношения автора к излагаемым фактам.

Выбор слова при переводе.

Особенности перевода распространенных определений с причастиями Partizip I и Partizip II. Перевод и аннотация специальных текстов. Несоответствие объема значения слова в разных языках. Учет синонимических отношений.

Тема 13. Переговоры, заключение деловых сделок. Устный перевод.

Переговоры, заключение деловых сделок. Устный перевод. Антонимический перевод.

Добавление и опущение при переводе.

Устный перевод. Прием компенсации. Соотношение понятий текста, научного текста и переводного текста.

Особенности перевода синтаксических конструкций, содержащих сослагательное наклонение Konjunktiv I и Konjunktiv II.

Тема 14. Техника. Специфика перевода потребительских инструкций

Техника. Специфика перевода потребительских инструкций. Замена одной части речи другой при переводе. Стилистические проблемы перевода. Понятие нормы перевода.

Специфика перевода потребительских инструкций и гарантийных обязательств. Современное понимание эквивалентности текстов при переводе. Структура содержания текста.

Особенности перевода синтаксических конструкций с Passiv действия и Passiv состояния.

Тема 15. Компьютер и Интернет. Письменный перевод и аннотация специальных текстов.

Компьютер и Интернет. Перевод и интертекст. Перевод как проблема. Понятие адекватности и эквивалентности. Перевод, переложение, подражание, интерпретация. Личность автора и личность переводчика.

Письменный перевод и аннотация специальных текстов. Деловая корреспонденция.

Особенности перевода деловых писем.

Информационная журнальная статья. Перевод рекламных текстов. Специфика перевода информационно-экспрессивных текстов. Перевод как культурологический феномен, культурная ценность и культурная потребность. Назначение перевода. Функции перевода.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Теория перевода

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы на 144 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов. Самостоятельная работа - 72 часа. Контроль (экзамен) – 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 5 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу, основные теоретические положения переводоведения, теории перевода, основные принципы для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.

Уметь: правильно распознавать грамматические структуры, определять категорию лексических единиц, производить как типичные, так и нестандартные переводческие операции в зависимости от требований конкретной переводческой ситуации, применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода, с учетом сведений теории перевода.

Владеть: способностью определять степень семантического, структурного и грамматического соответствия перевода непосредственным характеристикам текста, способностью осуществлять все виды перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с учетом стилистических характеристик и грамматических норм исходного текста, способностью применять переводческие трансформации при самостоятельном продуцировании переводческих произведений для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, с использованием данных теории перевода.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Перевод в современном мире Содержание лекционных занятий

Теория перевода. Понятие перевода. Языковые и культурные барьеры. Перевод как межкультурная коммуникация. Перевод как акт межъязыковой коммуникации. Изменение характера переводческой деятельности в середине 20 века и требований к переводу. Основные методы переводоведения.

Содержание практических занятий

Предмет и задачи теории перевода. Основные разделы теории и модели перевода. Основные классификации переводов. Способы перевода. Единицы перевода и способы сегментации текста. Переводческая трансформация.

Тема 2. Основные виды перевода Содержание лекционных занятий

Теоретическое описание отдельных видов перевода. Основные направления теории устного перевода. Синхронный перевод. Письменный перевод. Машинный перевод. Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов.

Содержание практических занятий

Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Устный последовательный перевод. Синхронный перевод. Письменный перевод. Основы библиографической культуры работы переводчика.

Тема 3. Этика переводчика Содержание лекционных занятий

Сущность профессиональной этики переводчика. Моральные принципы переводчика. Нормы профессионального поведения переводчика.

Содержание практических занятий

Профессиональная пригодность и профессиональные требования. Гигиена труда переводчика. Особенность устного синхронного перевода. Профессиональная этика переводчика. Правовой и общественный статус переводчика.

Тема 4. История перевода Содержание лекционных занятий

Перевод в древности и эпоху античности. Перевод в эпоху средневековья. Перевод в Европе в XIV-XIX вв.

Содержание практических занятий

Перевод в России до XVIII в. Перевод в России XVIII - XIX вв. Перевод в XX в. Перевод в Древней Греции. Перевод в Древнем Риме. Письменность в древности. Роль Петра 1 в развитии переводческой деятельности.

Тема 5. Теоретико-переводческие универсалии Содержание лекционных занятий

Этапы формирования теории перевода. Исследовательские парадигмы. Теоретико-переводческие универсалии. Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода. Статистическая парадигма. Динамическая парадигма. Деятельностная парадигма.

Содержание практических занятий

Теоретико-переводческие универсалии (ИТ, ИЯ, ПТ, эквивалентность, адекватность, единицы перевода, трансформация, переводимость).

Тема 6. Проблемы переводческой эквивалентности Содержание лекционных занятий

Принцип относительной переводимости (В. Коллер), понятие переводческой эквивалентности, концепция формального соответствия, концепция нормативно-содержательного соответствия, концепция культурно-эстетического соответствия, концепция полноценности перевода. Соответствие текста перевода стилистическим характеристикам и грамматическим нормам исходного текста.

Содержание практических занятий

Переводимость, инвариант перевода, соотносительная важность компонентов текста, понятие переводческой эквивалентности, концепции переводческой эквивалентности. Эквивалентность и репрезентативность.

Тема 7. Теоретические проблемы процесса перевода Содержание лекционных занятий

Этапы процесса перевода, единицы перевода, теория соответствий и трансформаций, интерференция при переводе.

Содержание практических занятий

Способы вычленения единиц перевода, перевод на уровне фонем, перевод на уровне морфем, перевод на уровне слов, перевод на уровне словосочетаний, перевод на уровне предложений, перевод на уровне текста.

Тема 8. Лингвокультурная специфика перевода Содержание лекционных занятий

Ситуативные реалии, интертекстуализмы, проблемы национально-культурной и хронологической адаптации текста при переводе. Прагматическая адаптация текста. Основы библиографической культуры при анализе переводческого материала.

Содержание практических занятий

Ситуативные реалии, отражающие обычаи и традиции народа, интертекстуальные барьеры и вставки, три подхода к решению проблемы национально-культурной адаптации.

Тема 9. Лексико-семантические проблемы перевода Содержание лекционных занятий

Общие принципы передачи лексики. Слова-реалии (экзотизмы). Перевод имен

собственных. Перевод прецизионной лексики. Перевод междометий и звукоподражаний.

Содержание практических занятий

Лексические трансформации, используемые при переводе. Слова с эмоциональным значением и их перевод. Способы передачи фразеологических единиц. Словари и работа со словарем. Работа с библиографическими источниками.

Тема 10. Грамматические проблемы перевода Содержание лекционных занятий

Способы компенсации экспликации грамматического значения ПЯ или в ИЯ. Выбор компенсирующих средств. Несовпадение в структуре грамматического значения в системе языка, в его конвенциональном и функциональном диапазоне при речевой реализации в ИЯ и в ПЯ. Антонимический перевод.

Содержание практических занятий

Включение грамматического значения в инвариант содержания при переводе. Типы грамматических расхождений между ПЯ и ИЯ. Грамматические трансформации, используемые при переводе.

Тема 11. Фонетические проблемы перевода Содержание лекционных занятий

Фонетический облик языка в процессе перевода. Межъязыковые транскрипционные соответствия. Правила межъязыкового транскрибирования.

Содержание практических занятий

Проблемы перевода на фонетическом уровне, связанные с переводом собственных имен, историко-культурных реалий, географических названий и т.д. Воздействие специфики ПЯ на межъязыковое транскрибирование.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Основы правоведения и противодействия коррупции

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе: лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 7 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Знать: правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней

Уметь: планировать, организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе

Владеть: навыками общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Предмет, метод и задачи курса "Основы правоведения и противодействия коррупции"

Государство, право, государственно-правовые явления как объект изучения юридической науки. Система юридических наук. Место и роль правоведения в общей системе наук. Система основных категорий и понятий правоведения. Общенаучные, логические и частнонаучные методы исследования. Задачи курса "Основы правоведения и противодействия коррупции" в формировании личности студента.

Тема 2. Основы теории государства и права

Роль и значение власти в обществе. Понятие государства и его признаки. Типы и формы государства. Формы правления, государственного устройства, политического режима. Государство и гражданское общество. Правовое государство: понятие и признаки. Проблемы и пути формирования правового государства в России.

Понятие права, его признаки. Соотношение права и государства. Функции права и сферы его применения. Формы (источники) права. Закон и подзаконные акты. Норма права, ее структура. Система права. Отрасли права: понятие и общая характеристика. Понятие и структура правоотношения. Участники (субъекты) правоотношений. Физические и юридические лица, их правоспособность, дееспособность и деликтоспособность. Законность и правопорядок. Правосознание и правовая культура.

Тема 3. Основы конституционного права Российской Федерации

Конституция как основной закон государства и ее юридические признаки. Общая характеристика основ российского конституционного строя и конституционного строя Республики Татарстан. Конституция России и Татарстана о правах и свободах человека. Основы правового статуса общественных объединений. Система органов государственной власти в Российской Федерации.

Понятие основ правового статуса человека и гражданина. Гражданство. Система основных прав, свобод и обязанностей человека и гражданина. Международные стандарты прав и свобод человека. Гарантии реализации правового статуса человека и гражданина. Особенности конституционно-правового регулирования будущей профессиональной

деятельности.

Тема 4. Основы гражданского права Российской Федерации

Понятие и основные источники гражданского права. Общая характеристика Гражданского кодекса РФ. Гражданское правоотношение. Субъекты гражданского права. Объекты гражданского права. Понятие и формы права собственности. Сделки: понятие и виды. Понятие и виды обязательств. Исполнение обязательств. Ответственность за нарушение обязательств. Наследственное право. Очереди наследования. Защита прав потребителей.

Правовое регулирование предпринимательской деятельности.

Понятие права интеллектуальной собственности. Субъекты и объекты права интеллектуальной собственности. Авторские и исключительные права. Особенности гражданско-правового регулирования будущей профессиональной деятельности.

Тема 5. Основы трудового права Российской Федерации

Понятие трудового права. Коллективный договор и коллективные соглашения. Обеспечение занятости и трудоустройства. Трудовой договор: понятие, стороны и содержание. Основание и порядок заключения трудового договора. Изменения и прекращение трудового договора. Понятие и виды рабочего времени и времени отдыха. Дисциплина труда. Материальная ответственность сторон трудового договора.

Особенности регулирования труда женщин, молодежи и иных отдельных категорий работников. Трудовые споры. Механизмы реализации и защиты трудовых прав граждан. Особенности трудового правового регулирования будущей профессиональной деятельности.

Тема 6. Основы семейного права Российской Федерации

Понятие семейного права. Общая характеристика Семейного кодекса Российской Федерации.

Семья, ее роль в жизни общества и государства. Брак и его юридическая характеристика. Порядок и условия вступления в брак. Основания признания брака недействительным. Прекращение брака.

Права и обязанности супругов. Брачный договор. Личные неимущественные и имущественные права и обязанности родителей и детей. Алиментные отношения. Конвенция о правах ребенка.

Тема 7. Основы административного права Российской Федерации

Понятие и основные источники административного права. Нормы административного права.

Сущность и значение государственного управления. Органы государственного управления Российской Федерации.

Система органов исполнительной власти Российской Федерации и Республики Татарстан.

Административное правонарушение и административная ответственность. Административное принуждение. Особенности административного правового регулирования будущей профессиональной деятельности

Тема 8. Основы уголовного права Российской Федерации

Понятие и задачи уголовного права. Общая характеристика Уголовного кодекса Российской Федерации.

Уголовная ответственность. Основания освобождения от уголовной ответственности.

Понятие преступления и его основные признаки. Состав преступления. Виды преступлений. Соучастие в преступлении. Обстоятельства, исключающие преступность деяния.

Наказание и его цели по уголовному закону. Виды уголовных наказаний. Основания освобождения от уголовного наказания. Особенности уголовно-правового регулирования будущей профессиональной деятельности

Тема 9. Профилактика коррупционных правонарушений в Российской Федерации
Коррупция как социально-политическое явление: историко-теоретический анализ. Понятие и признаки коррупции. Виды коррупционных деяний. Противодействие коррупции: понятие, значение, меры и направления деятельности. Правовая основа противодействия коррупции. Основные направления деятельности государственных органов по повышению

эффективности противодействия коррупции. Конфликт интересов на государственной и муниципальной службе. Роль предпринимательских структур в противодействии коррупции.

Тема 10. Правовые основы защиты государственной тайны в Российской Федерации

Понятие и виды тайн по российскому законодательству. Понятие и общая характеристика правовых основ защиты государственной тайны. Нормативно-правовые акты в сфере защиты информации, содержащей тайну. Обязанности граждан по защите государственной тайны. Ответственность граждан в области защиты государственной тайны.

Тема 11. Основы экологического права и земельного законодательства Российской Федерации

Понятие и предмет экологического права. Экологические системы как объект правового регулирования. Источники экологического права. Понятие, принципы и виды возмещения вреда, причиненного экологическими правонарушениями. Порядок его возмещения. Общая характеристика земельного законодательства. Земля как объект правового регулирования. Правовой режим земель.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Теория межкультурной коммуникации

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 2 курсе в 4 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы на 108 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 4 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основы теории межкультурной коммуникации для преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного взаимодействия в общей и профессиональной сферах общения

Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Владеть: спецификой русской и иноязычной культуры, особенностями вербальной и невербальной коммуникации для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации. Культурное разнообразие мира.

Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Основные этапы развития межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация и ее содержание как учебной дисциплины. МКК и другие науки. Понятие культуры и основные подходы к определению культуры. Основные компоненты культуры. Социализация и инкультурация, их виды и формы. Понятие и сущность эмпатии. Понятие культурная идентичность. Чужое и свое в контакте с представителями другой культуры. Аккультурация. Культурный шок. Этапы культурного шока. Типы реакции на другую культуру.

Тема 2. Культура и коммуникация. Составляющие коммуникативного процесса.

Коммуникативная неудача.

Определение понятия "коммуникация", составляющие коммуникативного процесса, понятие коммуникативной неудачи, помехи, возникающие на каждом этапе коммуникативного процесса, понятие межкультурной коммуникации и научная дисциплина "межкультурная коммуникация", культура и коммуникация, коммуникация и общение.

Тема 3. Межкультурная коммуникация как особый вид коммуникации. Виды межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация как общение. Теории МКК. Детерминанты МКК. Эффективная коммуникация и ее элементы. Толерантность в МКК. Культурная компетенция и ее основные компоненты: языковая личность, коммуникативная и культурная типы компетенций. Уровни межкультурной компетенции и способы ее повышения. Вербальный вид межкультурной коммуникации и его стили. Основные единицы вербальной коммуникации. Сущность и основные формы невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.

Тема 4. Языковая картина мира. Роль языка в формировании и отражении национального характера.

Языковая картина мира в трудах зарубежных и российских лингвистов. Понятие языковой картины мира в научных трудах. Национально - специфические особенности языковой картины мира в современной отечественной лингвистике. Роль языка в формировании и отражении национального характера. Две стороны связи языка с национальным менталитетом. Ключевые концепты русской и англо-американской лингвокультур. Взаимосвязь языка и образа мышления. Ключевые концепты американской лингвокультуры: challenge, privacy, efficiency, professional, intelligentsia.

Тема 5. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Барьеры в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.

Процесс восприятия и его основные детерминанты. Культура и восприятие. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы их преодоления.

Семиотика и проблемы интерпретации. Понятие и сущность стереотипа. Природа и функции стереотипов. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации. Предрассудки и механизм их формирования.

Тема 6. Лексика как ключ к определению национального менталитета, характера, эмоционального склада народа, характерных для него социальных институтов, специфики его истории.

Лексика как ключ к этносоциологии и философии культуры: анализ концептов друг и friend. Лексика как ключ к этнофилософии, истории и политике, анализ концептов свобода / freedom, liberty.

Эмоциональный склад народа через призму формо- и словообразования языка. Двусоставные и субъектные безличные предложения, выражающие агентивную и пациентивную жизненную ориентацию народа.

Тема 7. Культурные сценарии и речевые стратегии. Их национальные особенности как барьер в межкультурной коммуникации.

Понятие культурного сценария и речевой стратегии. Культурный сценарий информативно-запретительные знаки в немецкой, англо-американской и русской культурах как показатель специфики национального менталитета и иерархии ценностей. Информативно-запретные знаки в Германии. Немецкие объявления. Американские формулы вежливости, игровые формы, стилизация. Национальная специфика культурного сценария как барьер в межкультурной коммуникации. Типологизация культур по Г. Хофстеде.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Перевод специализированных текстов

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 5 курсе в 10 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц на 180 часов.

Контактная работа - 64 часа, в том числе лекции - 32 часа, практические занятия - 32 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 116 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода; уровни переводческой эквивалентности, типы переводческих трансформаций.

Уметь: осуществлять анализ письменного и устного научного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания; переводить с одного языка на другой письменно и устно, использовать основы теории перевода для достижения переводческой эквивалентности.

Владеть: приемами осуществления анализа письменного и устного научного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания; навыком применения переводческих трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Научный текст как предмет работы переводчика

Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода научно-технической литературы. Краткая характеристика языка научно-технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе.

Основные свойства текста. Информативность и виды информации. Фактуальная информация. Концептуальная информация. Подтекстовая информация. Смысловая целостность. Синтаксическая связность. Литературная обработанность. Закрепленность на материальном носителе.

Тема 2. Психологические предпосылки редактирования научного перевода

Редактор и автор: основы профессионального общения. Редактор и читатель: прогноз восприятия текста аудиторией. Роль психологической науки в формировании

представлений о литературной работе. Психологическая модель работы редактора над текстом. Психологические закономерности профессионального восприятия текста.

Тема 3. Методика переводческого анализа и правки научного текста

Ознакомительное чтение. Углубленное, аналитическое чтение.

Шлифовочное чтение. Редакторская правка. Принципы правки. Правка-вычитка, правка-обработка, правка-сокращение, правка-обработка, правка-переделка. Компьютер в редактировании. Традиционные методики анализа текста и практика редактирования. Процесс правки текста. Основные типы ошибок, нарушающих коммуникативность и цельность речи.

Тема 4. Логические основы редактирования научного текста перевода

Единицы и процедуры логического анализа текста. Понятия и их соотношения в тексте.

Закон тождества и ошибки, связанные с его нарушением. Закон противоречия и ошибки, связанные с его нарушением. Закон исключенного третьего и ошибки, связанные с его нарушением. Закон достаточного основания и ошибки, связанные с его нарушением. Нарушение законов и правил как риторический прием.

Тема 5. Работа переводчика над композицией научного текста перевода

Элементы композиции, основные композиционные принципы и приемы. Работа с рамочными элементами текста. Жанр как композиционная форма. Тексты разных жанров. Редактирование рекламного объявления и развитого рекламного обращения. Схема построения вводной части. Рубрикация. Композиция научного текста - фазы научного исследования.

Тема 6. Способы изложения и виды научного текста

Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора. Повествование. Сообщение и его признаки. Работа редактора с хронологией и ее виды. Особенности работы с сообщением. Основные способы изложения текста - описание, повествование, рассуждение, определение. Метод рассуждения и определения.

Тема 7. Редактирование и реферирование научного повествования

Выделение и оценка узлов повествования. Особенности работы с сообщением. Описание. Его виды и признаки. Чтение с анализом внешней и внутренней структур научно-технического текста. Построение план-опорной схемы, которая способствует составлению плана реферата и на его основе - выполнению учебного информативного реферата.

Тема 8. Редактирование описания и информационного научного описания

Описание. Его виды и признаки. Информационное описание. Его виды и признаки. Редактирование описания. Выделение и оценка элементов описания. Проверка структуры описания. Правка комплексных нарушений описания. Работа с информационным описанием. Статическое и динамическое описание. Смысловые единицы описания: общая часть, концовка описания, элемент описания, Искусство описания - это искусство выбора характерных, выразительных, убедительных деталей. Ракурс описания - это принцип систематизации его элементов в тексте. Их последовательности возникают на основе закономерностей двух типов: логических закономерностей мышления.

Тема 9. Редактирование и реферирование рассуждения

Проблема точности и образности словоупотребления. Рациональное и иррациональное в рассуждении. Основные виды рассуждений и их признаки. Иррациональное под видом рационального: риторические возможности умозаключения. Редактирование рассуждения. Проблема точности и образности словоупотребления. Работа редактора со структурой рассуждения.

Тема 10. Виды переводческой правки научного текста.

Виды правки текстов. Правка-вычитка, правка-обработка, правка-сокращение, правка-обработка, правка-переделка. Основные проблемы редактирования переводов. Стилистическая правка. Лексические, морфологические погрешности, Синтаксические погрешности. Стилистические погрешности. Нарушения коммуникативных норм.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Психология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 18 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 54 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: общие формы организации деятельности коллектива; основы стратегического планирования командной работы для достижения поставленной цели; основы планирования деятельности, принципы самообразования; принципы недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах жизнедеятельности с учетом социально- психологических особенностей лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Уметь: организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели; определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности; анализировать необходимую информацию и выбирать стратегию своего поведения с инвалидами и лицами с ОВЗ в социальной и профессиональной сферах с соблюдением социальных, этических и профессиональных норм.

Владеть: способностью организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели; определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности; навыком анализировать необходимую информацию и выбирать стратегию своего поведения с инвалидами и лицами с ОВЗ в социальной и профессиональной сферах с соблюдением социальных, этических и профессиональных норм.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Предмет и задачи психологической науки и практики История развития психологического знания. Основные школы в психологии

Сравнительный анализ и основные отличия житейской и научной психологии. Описание психологических явлений, доступных психологическому изучению. Психология как научная дисциплина. Специфика психологического знания. Задачи и принципы современной психологии. Методология и методы психологических исследований. Отрасли современной психологии. Связь психологии с другими науками. Основные направления развития зарубежной психологии. Основные направления развития отечественной психологии.

Тема 2. Самосознание личности

Самосознание личности и его уровни. Формы и функции самосознания в жизнедеятельности человека. Образ "Я", самооценка, уровень притязаний личности. Защитные механизмы "Я". Самосознание и мотивационная сфера личности. Потребности и мотивы: определение, виды, функции. Иерархия потребностей и мотивов. Смысл жизни и жизненная перспектива. Целеполагание, мотивы и сознание, взаимосвязь мотивационной, потребностной и познавательной сфер личности.

Тема 3. Мышление и речь

Специфика психологического изучения мышления. Мышление и сознание. Типологическая и генетическая классификация видов мышления. Мышление как единство процесса и результата Мышление и решение задач. Речь в развитии мышления человека. Виды и функции речи. Язык, речь, сознание, исследование и взаимосвязи. Речевые стратегии.

Тема 4. Индивидуально-типологические особенности личности

Характеристики типов темпераментов. Психологические особенности темперамента. Проблемы изменчивости темперамента. Учет особенностей темперамента при организации учебного и профессионального труда. Темперамент и индивидуальный стиль деятельности. Характер. Общее понятие о характере. Характер и темперамент. Общее и индивидуальное в характере человека. Черты характера и отношение человека к труду, другим людям к самому себе. Акцентуации характера, их типы и психологические характеристики. Основные пути

Тема 5. Педагогика как наука. Объект, предмет, задачи, функции, методы педагогики.

Объект, предмет, задачи, функции. Проблемы соотношения развития и обучения. Проблемы соотношения обучения и воспитания. Проблема учета сенситивных периодов развития в обучении. Анкетирование как метод массового сбора материала с помощью специально разработанных опросников. Типы анкет. Метод тестирования. Тесты успеваемости. Формирующий эксперимент как метод прослеживания изменений психики в процессе активного воздействия на испытуемого.

Тема 6. Основные категории педагогики: обучение, воспитание, образование.

Категория обучения. Категория воспитания. Категория образования.

Основные принципы и закономерности взаимосвязи процессов обучения и развития психики человека. Обученность, воспитанность, развитость, их показатели и уровни. Показатели обучаемости. Виды обучаемости: а) общая обучаемость. б) специальная обучаемость. Типы обучения. Методы воспитания. Приемы воспитания. Принципы и закономерности воспитания.

Тема 7. Педагогическая деятельность и педагогическое воздействие. Педагогическая технология и педагогическая задача. Педагогический процесс.

Педагогическая деятельность и педагогическое воздействие. Педагогический процесс.

Педагогическая технология по организационным формам: групповые, индивидуальные, дифференцированные; по типу управления познавательной деятельностью: традиционное, дифференцированное, программированное; по подходу к личности: авторитарные, сотрудничества, личностно-ориентированное, массовое; по ориентации на личностные структуры: информационные, эвристические, прикладные, саморазвития; по характеру структуры и содержания технологии: воспитательные, обучающие, общеобразовательные, профессиональные и т.д.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Экономика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в блок «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теоретическая и прикладная лингвистика)" и относится к обязательной части. Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 18 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 54 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 5 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: сущность и основные принципы управления проектом на всех этапах его жизненного цикла, базовые принципы функционирования экономики и экономического развития.

Уметь: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, использовать методы экономического и финансового планирования для достижения поставленной цели, принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

Владеть: навыками управления проектом на всех этапах его жизненного цикла способностью принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

4. Содержание (разделы)

Часть I Общие проблемы философии науки

Тема 1. Предмет и метод экономической теории

Предмет экономической теории. Основные этапы развития экономической теории. Современные экономические направления и школы. Противоречия экономического развития. Рост потребностей в условиях ограниченности ресурсов. Экономический выбор. Экономические отношения. Методы экономической теории. Экономические законы. Микроэкономика и макроэкономика как разделы экономической теории. Принятие обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности.

Тема 2. Теория спроса и предложения. Рыночное равновесие.

Спрос и величина спроса. Неценовые факторы, влияющие на спрос. Взаимозаменяемые и взаимодополняющие блага. Изменение величины спроса и изменение спроса. Закон спроса. Кривая спроса. Сдвиги кривой спроса. Индивидуальный и рыночный спрос. Линейная функция спроса. Обратная функция спроса.

Парадоксы закона спроса.

Предложение и величина предложения. Факторы, влияющие на предложение. Изменение величины предложения и изменение предложения. Закон предложения. Функция предложения. Кривая предложения. Сдвиги кривой предложения. Индивидуальное и рыночное предложение.

Взаимодействие спроса и предложения. Рыночное равновесие. Определение равновесной цены, равновесного количества. Графическая модель рыночного равновесия. Избыточный объем спроса и дефицит. Избыточный объем предложения и затоваривание.

Изменение равновесной цены и равновесного количества при изменении спроса и предложения. Динамическое равновесие, паутинообразная модель. Равновесие по Вальрасу и Маршаллу.

Государственное регулирование рыночных процессов и его инструменты. Налогообложение и его последствия для ценообразования. Административный контроль над ценами и рыночный механизм. Цена "пола" и "потолка".

Выигрыш потребителей и производителей. Изменение выигрышей в результате государственного воздействия на рынок. Потери "мертвого груза".

Тема 3. Эластичность спроса и предложения

Общее понятие эластичности в экономике. Определение ценовой эластичности спроса. Ценовая эластичность спроса на разных участках кривой спроса. Формула ценовой эластичности спроса: точечная и дуговая.

Эластичный, неэластичный спрос и спрос с единичной эластичностью. Абсолютно эластичный спрос. Абсолютно неэластичный спрос. Эластичность спроса и форма кривой спроса. Факторы ценовой эластичности спроса. Виды товаров в зависимости от ценовой эластичности спроса.

Перекрёстная эластичность спроса. Формула перекрестной ценовой эластичности. Виды товаров в зависимости от перекрестной ценовой эластичности.

Эластичность спроса по доходу. Формула эластичности спроса по доходу. Виды товаров в зависимости от эластичности спроса по доходу.

Эластичность предложения по цене. Формула ценовой эластичности предложения. Эластичное и неэластичное предложение. Факторы ценовой эластичности предложения. Значение временного периода для экономического решения: мгновенный, короткий и длительный периоды времени.

Применение эластичности в микроанализе. Выручка продавцов и ценовая эластичность спроса.

Тема 4. Теория потребительского выбора

Полезность и стоимость в экономической теории. Предпосылки теории потребительского выбора.

Кардиналистская (количественная) теория полезности. Функция полезности. Общая и предельная полезность. "Закон" убывающей предельной полезности. Законы Госсена. Графическая модель общей, средней и предельной полезности. Рациональное поведение. Принцип максимизации полезности. Равновесие потребителя в трактовке количественной концепции.

Ординалистская (порядковая) теория полезности. Постановка задачи потребительского выбора. Анализ потребительских предпочтений. Кривые безразличия. Предельная норма замены. Форма кривых безразличия. Бюджетное ограничение. Бюджетная линия. Влияние цены товара и дохода на бюджетное ограничение. Равновесие потребителя в порядковой концепции.

Влияние изменения дохода на выбор потребителя: кривые "доход-потребление". Линия "цена-потребление" и построение на ее основе кривой индивидуального спроса. Кривые Энгеля. Структура расходов потребителя. Закон Энгеля.

Теория поведения потребителей как основа теории спроса. Кривая "цена-потребление".

Эффект замены и эффект дохода и различные виды благ.

Тема 5. Фирма и издержки производства

Природа фирмы. Внешняя и внутренняя среда фирмы. Источники финансирования фирмы. Организационно-правовые формы предприятий. Индивидуальное предпринимательство, товарищества, акционерные общества. Объединения предприятий.

Малый бизнес в России. Акционерные общества в промышленности России.

Приватизация в России. Проблема эффективного собственника.

Издержки производства. Бухгалтерские и экономические издержки. Бухгалтерская и экономическая прибыль.

Издержки производства в краткосрочном периоде. Постоянные и переменные издержки.

Общая, средняя и предельная выручка фирмы; взаимосвязь между ними. Графический анализ.

Издержки производства в долгосрочном периоде. Средние долгосрочные издержки.

Отдача от масштаба производства. Оптимальный размер предприятия и структура отраслей.

Тема 6. Совершенная конкуренция

Понятие рыночной структуры. Признаки рыночной структуры с совершенной конкуренцией. Спрос на продукцию конкурентной фирмы. Общий, средний, предельный доход

фирмы. Нормальная прибыль.

Максимизация прибыли конкурентной фирмы в краткосрочном периоде. Принцип сопоставления валовой выручки и валовых издержек. Принцип сопоставления предельной выручки и предельных издержек.

Графическая модель максимизации прибыли конкурентной фирмы в краткосрочном периоде. Нулевая прибыль и ее экономический смысл. Минимизация потерь при убыточности выпуска. Условия прекращения производства в краткосрочном периоде. Кривая предложения конкурентной фирмы в краткосрочном периоде. Рыночное (отраслевое) предложение в краткосрочном периоде.

Максимизация прибыли конкурентной фирмы в долгосрочном периоде. Конкурентное равновесие в долгосрочном периоде. Парадокс прибыли. Кривая предложения отрасли с постоянными, растущими и снижающимися издержками.

Эффективность конкурентных рынков.

Тема 7. Монополия.

Рыночные структуры с несовершенной конкуренцией: понятие и основные признаки.

Основные черты монополии. Барьеры входа и выхода (отрасли). Виды монополий.

Спрос на продукцию монополии и предельный доход. Максимизация прибыли фирмы-монополиста в краткосрочном периоде. Графический анализ. Монопольное равновесие и ценовая эластичность спроса. Проблема предложения монополиста. Поведение фирмы-монополиста в долгосрочном периоде.

Социально-экономические последствия деятельности монополии. Сравнительный анализ эффективности монополии и совершенной конкуренции.

Ценовая дискриминация первой, второй и третьей степени. Последствия ценовой дискриминации.

Естественные монополии. Государственное регулирование деятельности естественных монополий. Естественные монополии в России.

Антимонопольное регулирование экономики. Проблема монополизации российского рынка.

Тема 8. Монополистическая конкуренция и олигополия

Рынок монополистической конкуренции и его основные характеристики. Дифференциация продукции. Неценовая конкуренция.

Максимизация прибыли и определение оптимального объема производства фирмы в условиях монополистической конкуренции. Краткосрочное и долгосрочное равновесие при монополистической конкуренции.

Сравнение монополистической и совершенной конкуренции.

Рыночная власть. Методы определения рыночной власти, индекс Лернера. Оценка степени концентрации производства в отрасли, индекс Херриндаля-Хиршмана.

Рынок олигополии и его основные характеристики. Взаимозависимость экономического поведения фирм - олигополистов. Стратегическое поведение олигополистической фирмы. Модели ценообразования: дуополия Курно, ломаная кривая спроса, картельные соглашения, лидерство в ценах, ценообразование по принципу "издержки плюс".

Основные понятия теории игр. Кооперативные и некооперативные игры. Дилемма заключенного. Доминирующая стратегия. Равновесие по Нэшу. Равновесие по Парето. Равновесие по Штакельбергу.

Проблема эффективности олигополистического рынка и крупные предприятия в экономике России.

Тема 9. Теория Внешних эффектов и общественные блага

Внешние эффекты (экстерналии), условия их возникновения. Отрицательные и положительные внешние эффекты.

Частные и общественные издержки и выгоды. Избыточное предложение при отрицательных и недостаточное предложение при положительных внешних эффектах. Несовпадение частного и социального оптимума при наличии внешних эффектов.

Способы регулирования внешних эффектов. Интернализация внешних эффектов с помощью государства: корректирующие налоги и субсидии (налоги Пигу). Интернализация внешних эффектов с помощью рынка. Теорема Р. Коуза. Трансакционные издержки. Рынок прав собственности на загрязнение. Экономические методы борьбы с загрязнением окружающей среды.

Неравенство доходов. Кривая Лоренца и индекс Джини как методы измерения неравномерности распределения доходов. Достоинства и недостатки неравномерности распределения доходов. Сравнительная характеристика неравномерности распределения доходов в России и зарубежных странах. Проблема бедности в России.

Классификация экономических благ. Чистые частные и чистые общественные блага.

Квазиобщественные блага.

Формирование спроса на частные и общественные блага.

Проблема "безбилетника" и обеспечение общественными благами.

Обеспечение общественными благами: возможности рынка и государства. Провалы рынка и несостоятельность государства.

Роль государства в экономике.

Тема 10. Основные макроэкономические показатели и их измерение

СНС: понятие и история возникновения.

Основные показатели национальных счетов: валовой национальный доход (ВНД), валовой внутренний продукт (ВВП), чистый национальный доход (ЧНД), национальный доход (НД), личный доход (ЛД), личный располагаемый доход (ЛРД). Соотношение между основными показателями национальных счетов.

Измерение ВВП по расходам (метод конечного использования). Основное макроэкономическое тождество. Потребительские расходы, инвестиционные расходы, государственные закупки товаров и услуг, чистый экспорт. Валовые и чистые инвестиции. Расчет ВВП по методу добавленной стоимости (производственный метод). Конечная и промежуточная продукция. Проблема двойного счета. Добавленная стоимость. Расчет ВВП по доходам (распределительный метод). Факторные совокупные доходы: рента, заработная плата, процент и прибыль.

Номинальные и реальные показатели. Инфлирование и дефлирование ВВП. Индексы цен.

Индекс потребительских цен и дефлятор ВВП. Рейтинги стран по уровню ВВП.

Тема 11. Безработица

Безработица и ее показатели. Основные категории населения. Экономически активное население. Экономически неактивное население. Занятые и безработные. Уровень занятости и уровень безработицы.

Виды безработицы. Фрикционная, структурная и циклическая безработица. Скрытые формы безработицы. Естественный уровень безработицы. Безработица ожидания. Последствия безработицы: неэкономические и экономические. Закон Оукена. Показатели безработицы в России. Государственная политика по борьбе с безработицей.

Тема 12. Инфляция

Инфляция и ее показатели. Виды инфляции. Умеренная, галопирующая и гиперинфляция. Причины инфляции. Инфляция спроса и инфляция издержек. Инфляционная спираль. Последствия инфляции. Ожидаемая и непредвиденная инфляция. Издержки инфляции. Взаимосвязь инфляции и безработицы. Кривая Филипса в краткосрочном и долгосрочном периодах времени. Антиинфляционная политика. Коэффициент потерь.

Тема 13. Модель совокупного спроса и совокупного предложения (модель ad-as).

Совокупный спрос и его компоненты. Кривая совокупного спроса (AD). Эффект процентной ставки (эффект Кейнса), эффект богатства (эффект Пигу), эффект импортных закупок (эффект Манделла - Флеминга). Сдвиги кривой совокупного спроса. Неценовые факторы совокупного спроса.

Совокупное предложение. Кривая совокупного предложения (AS). Сдвиги кривой совокупного предложения. Неценовые факторы совокупного предложения. Кейнсианский и классический подход к анализу совокупного предложения. Кривая совокупного предложения в краткосрочном и долгосрочном периодах.

Равновесие в модели "совокупный спрос - совокупное предложение" (AD-AS). Равновесный уровень цен и равновесный объем национального производства. Краткосрочное и долгосрочное равновесие. Последствия изменения совокупного спроса в краткосрочном и долгосрочном периодах. Эффект Храповика.

Шоки совокупного спроса и совокупного предложения. Стабилизационная политика.

Тема 14. Бюджетно-налоговая политика

Понятие бюджетно-налоговой политики, ее цели и инструменты. Стимулирующая и сдерживающая бюджетно-налоговая политика. Дискреционная бюджетно-налоговая политика. Бюджетно-налоговая политика и временные лаги. Недискреционная бюджетно-налоговая политика. Встроенные стабилизаторы экономики. Эффективность бюджетно-налоговой политики.

Мультипликаторы бюджетно-налоговой политики. Мультипликатор государственных расходов. Налоговый мультипликатор. Мультипликатор сбалансированного бюджета.

Тема 15. Государственный бюджет и государственный долг

Понятие государственного бюджета. Виды расходов и доходов бюджета. Состояние (сальдо) государственного бюджета. Дефицит государственного бюджета и методы его финансирования. Сеньораж. Секвестирование бюджета. Преимущества и недостатки каждого из методов финансирования дефицита государственного бюджета. Профицит бюджета. Государственный бюджет России.

Проблемы бюджетно-налоговой политики.

Понятие налога. Налоговая система. Принципы налогообложения. Виды налогов. Прямые и косвенные налоги. Системы налогообложения: пропорциональный, прогрессивный и регрессивный налоги. Воздействие налогов на совокупный спрос и совокупное предложение. Кривая Лаффера.

Государственный долг и его виды. Стратегии управления государственной задолженностью. Реструктуризация долга. Рефинансирование долга. Дефолт.

Тема 16. Денежный рынок и банковская система

Природа и функции денег. Виды денег. Товарные и бумажные деньги. Кредитные деньги. Проблема ликвидности. Основные денежные агрегаты: М0 (С), М1, М2, М3, L. Особенности денежных агрегатов России.

Количественная теория денег. Нейтральность денег. Кейнсианская теория предпочтения ликвидности.

Модель спроса на деньги. Функция спроса на деньги. Факторы спроса на деньги.

Банковская система и ее структура. Центральный банк и его функции. Виды кредитных организаций. Основные операции коммерческих банков (активные и пассивные).

Резервная форма организации банковской системы. "Создание" денег коммерческими банками. Предложение денег. Денежная база и денежная масса. Банковский мультипликатор. Денежный мультипликатор.

Предложение денег. Равновесие на денежном рынке.

Тема 17. Денежно-кредитная политика

Цели и инструменты денежно-кредитной политики. Изменение нормы обязательных банковских резервов. Изменение учетной ставки процента (ставки рефинансирования). Операции на открытом рынке.

Виды монетарной политики. Стимулирующая и сдерживающая денежно-кредитная политика. Воздействие монетарной политики на экономику. Эффективность денежно-кредитной политики.

Тема 18. Экономический рост

Сущность экономического роста. Цели, эффективность и качество экономического роста. Экстенсивный и интенсивный типы экономического роста. Теории экономического роста: некейнсианские модели динамического равновесия (Е. Домара, Р. Харрода); неоклассическая модель роста Р. Солоу. "Золотое правило накопления".

Понятие структурных изменений в экономике. Экономическая структура и структурный эффект. Отраслевая, секториальная и воспроизводственная структура экономики.

Динамика

экономического роста в России.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Древние языки и культуры

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы на 144 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 72 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: систему лингвистических знаний, включающую информацию об истории и грамматической организации древних языков; особенности древневосточной и античной культур.

Уметь: аналитически представить важнейшие события в истории языка и культуры Востока и античного мира, оценить их роль и значение, грамотно комментировать основное содержание отдельных факторов и явлений культуры, читать латинские тексты с учетом их фонетической и грамматической организации.

Владеть: основами древних языков и культур и навыками чтения латинских текстов со словарем.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Введение в курс "Древние языки и культуры"

Аналитическое представление важнейших событий в истории языка и культуры Востока и античного мира, оценка их роли и значения, грамотное комментирование основного содержания отдельных факторов и явлений культуры посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Цели и задачи освоения курса "древние языки и культуры". Понятие "история древнего мира". Её место во всемирной истории. Особенности исторического развития древних обществ. Периодизация и хронология древней истории. Лингвистические и социокультурные процессы в древнем мире. Классификация древних языков и культур. Историческая лингвистика и её задачи. Сравнительное языкознание. Язык как отражение культуры. Язык и письменность. Становление письменности в древнем мире. Типология и классификация древней письменности.

Тема 2. Язык и культура древнего Египта

Получение информации об истории древних языков и письменности, особенностях древневосточной и античной культур, применяя принципы самоорганизации и самообразования, выполнение тестирования для оценки знаний.

Начало изучения письменности и культуры древнего Египта. Развитие египтологии в 19-20 вв. Ж.-Ф. Шампольон и расшифровка египетской письменности. К.Р. Лепсиус и создание словаря древнеегипетского языка. Место древнеегипетского языка в системе языков древнего Востока. Виды письменности древнего Египта. Древнеегипетские иероглифы и их обозначение. Грамматический и лексический строй древнеегипетского языка. Исторические условия зарождения древнеегипетской цивилизации. Хронология и

периодизация истории и культуры древнего Египта. Характерные черты культурного развития древнего Египта. Развитие египетской архитектуры и скульптуры. Изобразительное искусство. Древнеегипетская литература и ее основные жанры. Религия и мифология древнего Египта.

Тема 3. Язык и культура древнего Ирана

Аналитическое представление важнейших событий в истории языка и культуры Востока и античного мира, оценка их роли и значения, грамотное комментирование основного содержания отдельных факторов и явлений культуры посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Древнеперсидский язык в составе индоевропейской языковой семьи. Хронология и периодизация древнеперсидской истории. Реформы Дария I и возникновение древнеперсидской системы письма. Характерные особенности древнеперсидской клинописи. Имперское искусство Ирана: архитектура, скульптура, живопись. Древнеиранская религиозная литература. Символизм в древнем Иране. Обычаи и традиции древних персов: иранский компонент и ближневосточные заимствования.

Тема 4. Язык и культура древней Индии

Аналитическое представление важнейших событий в истории языка и культуры Востока и античного мира, оценка их роли и значения, грамотное комментирование основного содержания отдельных факторов и явлений культуры посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Древнее государство Индия. Образование государств Хараппа и Мохенджо - Даро.

Хозяйственная жизнь древних индийцев. Культура Древней Индии. Язык и письменность Древней Индии. Литература: "Махабхарата" и "Рамаяна". Религия Древней Индии: Шива и Будда. Первые надписи индцев относятся к XXV -- XIV вв. до н. э. Индское письмо, которому нет подобия, насчитывает 396 знаков-иероглифов. Санскрит. Создателями санскрита и его хранителями считались боги и брахманы.

Тема 5. Язык и культура древнего Китая

Аналитическое представление важнейших событий в истории языка и культуры Востока и античного мира, оценка их роли и значения, грамотное комментирование основного содержания отдельных факторов и явлений культуры посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Древнекитайский язык. Хронология и периодизация древнекитайской истории. Император поднебесной Цин Ши Хуанди и возникновение древнекитайской системы письма. Имперское искусство Древнего Китая: литература, живопись, скульптура, архитектура, музыка, театр. Древнекитайская армия (терракотовая армия императора). Обычаи и традиции древних китайцев. Концепция счастья в старом Китае.

Тема 6. Зарождение и распространение индоевропейских языков и культур
Аналитическое представление важнейших событий в истории языка и культуры

Востока и античного мира, оценка их роли и значения, грамотное комментирование основного содержания отдельных факторов и явлений культуры посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Проблемы праязыка. Ностраическая теория. Индоевропейская семья языков. Древний облик индоевропейского праязыка. Глоттохронология.

Эпоху первых цивилизаций невозможно понять и изучить до конца без тщательного исследования зарождения и развития древних языков. И здесь на помощь археологии, палеоантропологии и другим наукам о древних цивилизациях приходит лингвистика. В связи с этим лингвисты всего мира поставили и перед собой три важнейшие задачи. Первая заключается в определении времени и места зарождения так называемого праязыка, то есть древнейшего языка всех народов мира. Вторая касается преимущественно большой макросемьи, составной частью которой стали индоевропейские языки, а третья состоит из собственно индоевропейских языков.

Тема 7. Язык и культура древней Греции. Язык и культура древнего Рима
Аналитическое представление важнейших событий в истории языка и культуры

Востока и античного мира, оценка их роли и значения, грамотное комментирование основного содержания отдельных факторов и явлений культуры посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Проблемы праязыка. Ностраическая теория. Индоевропейская семья языков. Древний облик индоевропейского праязыка. Глоттохронология.

Эпоху первых цивилизаций невозможно понять и изучить до конца без тщательного исследования зарождения и развития древних языков. И здесь на помощь археологии, палеоантропологии и другим наукам о древних цивилизациях приходит лингвистика. В связи с этим лингвисты всего мира поставили и перед собой три важнейшие задачи. Первая заключается в определении времени и места зарождения так называемого праязыка, то есть древнейшего языка всех народов мира. Вторая касается преимущественно большой макросемьи, составной частью которой стали индоевропейские языки, а третья состоит из собственно индоевропейских языков.

Тема 8. Фонетика и латинский алфавит. Грамматическое устройство латинского языка.

Применение принципов самоорганизации и самообразования для получения основной информации по грамматическому устройству латинского языка и выполнения тестирования.

Краткие сведения по латинской фонетике

1. Дифтонги.
2. Сочетание согласных. Слогораздел.
3. Ударение. Долгота и краткость слов.
4. Правила чтения и произношения. Произношение буквосочетаний.
5. Латинизированные слова греческого происхождения.
6. Двусложные термины. 7. Сводная таблица правил чтения.

Грамматическое устройство латинского языка. Изменяемые/неизменяемые части речи (общая характеристика).

1. Грамматические категории рода (genus), числа (numerus) и падежа (casus).
2. Склонения существительных. Система падежей латинского языка. Ее историческая трансформация.
3. I склонение. Существительные, прилагательные, притяжательные местоимения.

Тема 9. Синтаксис словосочетаний, предложений латинского языка.

2. Синтаксические особенности простых латинских предложений, их главные члены и порядок слов.

3. Специфика перевода форм инфинитива различных времен для осуществления предпереводческого анализа и осуществления устного перевода.

4. Синтаксис простого предложения.
5. Главные члены предложения.
6. Порядок слов в предложении.
7. Синтаксис страдательных конструкций.
8. Выполнение письменного перевода латинских текстов с учетом их фонетической и грамматической организации посредством применения методик самоорганизации и самообразования.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Теоретические основы грамматики английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы на 144 часа.

Контактная работа - 54 часов, в том числе лекции - 36 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 54 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 7 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: систему лингвистических знаний, включающую основные грамматические явления, принципы выделения самостоятельных и служебных частей речи в предложении.

Уметь: применять на практике знания об основных грамматических явлениях, принципах выделения самостоятельных и служебных частей речи в предложении.

Владеть: системой лингвистических знаний об основных грамматических явлениях, принципах выделения самостоятельных и служебных частей речи в предложении.

4. Содержание

Тема 1. Operational units and concepts of theoretical grammar.

Содержание лекционных занятий: Operational units and concepts of theoretical Grammar.

The basic units and operational concepts of morphology: morphology as a section of grammar; the problem of determining the word as the basic unit of morphology and the forms of its existence; stem, root, affixes as structural elements of a word; types of morphemes and the problem of their determination; the so-called zero morpheme in connection with the binary principle of analysis of grammatical forms.

Содержание практических занятий: Grammatical categories and grammatical meanings: definition of a grammatical category and meaning; typology of grammatical meanings; ways of expressing grammatical meanings, the ratio of analysis and synthesis in the English system.

Тема 2. The problem of classification of parts of speech in English grammar. Содержание лекционных занятий: The problem of classification of parts of speech in English grammar.

Содержание практических занятий: The problem of classification of parts of speech in the works of domestic and foreign linguists: difficulties in the lexical and grammatical classification of the dictionary, the main criteria of parts of speech, the nature of parts of speech in the works of domestic and foreign linguists (Shcherba, Zhirmunsky, Steblin-Kamensky, Ilyish, Admoni, Poutsma, Kerm, Frieze, Bloomfield, Jespersen).

Тема 3. Functional parts of speech and functional words.

Содержание лекционных занятий: Service parts of speech and service words. Service parts of speech: linguistic basis for distinguishing classes of words as functional parts of speech. The composition and meaning of prepositions and their homonymy with other parts of speech.

Содержание практических занятий: Conjunctions: functions and pragmatics. Articles: composition, functions. Auxiliary 8 Service parts of speech. Prepositions: relationships conveyed by prepositions. Prepositions as words of a substitutive subordinate-binding function. The lexical and grammatical meaning of prepositions.

Prepositions, postpositives and adverbs. Conjunctions: the meaning of conjunctions, their

difference from prepositions.

Interjections and modal words as a means of expressing the assessment of utterance.

Particles as words of a dependent subjective-evaluative meaning. Subclasses of particles. Тема 4.

General characteristics of a noun in English

Содержание лекционных занятий: General characteristics of a noun in English

General information. Category of the number of nouns. Gender category in English. Approaches to the classification of nouns in English. The case category of a noun. Functions of a noun in a sentence. Constructions with nouns.

Содержание практических занятий: Analysis of examples of translation of a noun in literary texts.

Тема 5. Adjective in English. The problem of stative words. Adverb.

Содержание лекционных занятий: Adjective in English. The problem of status category words. Adverb.

Тема 6. English pronoun system: semantics and functions.

Содержание лекционных занятий: English pronoun system: semantics and functions. Тема

7. General characteristics of the verb system in English

Содержание лекционных занятий: General characteristics of the verb system in English

Verb: general characteristic of the system, composition of categories; subcategorization of the verb. Verb. Categories of the English verb by A.I.Smirnitsky.

Тема 8. The structure and semantics of the category of mood. The category of Voice.

Содержание лекционных занятий: The structure and semantics of the category of mood. Category of Voice.

Тема 9. Syntax as a part of grammar. Collocation problem in English

Содержание лекционных занятий: Syntax as a section of grammar. Collocation problem in English.

Тема 10. Sentence as a universal syntactic unit. Principles of classification of sentences.

Pragmatics of the English sentence

Содержание лекционных занятий: Sentence as a universal syntactic unit. Principles of classification of offers. Pragmatics of the English sentence

Содержание практических занятий: Sentence as a universal syntactical unit. The main features of the sentence. Predicativity. Modality. Intonation. Subject-predicate sentence structure. Typology of sentence members. Criteria for distinguishing between the main and secondary members of the proposal. Subject. Predicate. Supplement and its types. Definition problem. Separate members of the sentence.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Практическая грамматика английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 1 курсе во 2 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы на 144 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 36 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 72 часа.

Контроль (экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен во 2 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля) Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: грамматические правила английского языка, закономерности функционирования языков перевода, а также систему лингвистических правил при осуществлении профессиональной деятельности.

Уметь: использовать грамматические правила английского языка в речи, знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Владеть: способностью использовать грамматические правила английского языка в речи, знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Артикль в английском языке.

Артикль. Определенный артикль. Неопределенный артикль. Употребление "нулевого" артикля (отсутствие артикля). Употребление артикля с именами собственными, географическими названиями, абстрактными существительными и др. Указательные местоимения. Функциональные замены для выражения артикля в английском языке.

Тема 2. Простое предложение.

Повествовательные предложения. Порядок слов в предложении. Повествовательные отрицательные предложения. Вопросительные предложения: общие вопросы, альтернативные вопросы, разделительные вопросы и специальные вопросы. Повелительные предложения. Восклицательные предложения.

Подлежащее. Формальное подлежащее it. Оборот it is __ that.

Сказуемое. Простое сказуемое. Составное именное сказуемое. Составное глагольное сказуемое. Сказуемое, выраженное оборотом there is.

Второстепенные члены предложения: дополнение, определение, обстоятельство. Тема 3. Глагол.

Глагол. Личные и неличные формы глагола. Правильные и неправильные глаголы. Смысловые, вспомогательные глаголы, глаголы-связки, модальные глаголы. Времена группы Continuous. Времена группы Perfect. Времена группы Perfect Continuous. Наклонение. Изъявительное и повелительное наклонения. Залог. Страдательный залог.

Тема 4. Модальность. Модальные глаголы.

Модальные глаголы и их эквиваленты. can (could), to be able to, may (might), to be allowed, must, to have to, ought, need. Способы перевода модальных глаголов на русский язык. Модальные глаголы в сочетании Indefinite Infinitive, Continuous Infinitive, Perfect

Infinitive. Способы выражения долженствования в английском языке: must, should, ought, to have to, to be to, need.

Тема 5. Неличные формы глагола.

1. Инфинитив. Общие сведения. Образование форм инфинитива. Инфинитив с частицей to. Инфинитив без частицы to. Инфинитивные конструкции. оборот "объектный падеж с инфинитивом". оборот "именительный падеж с инфинитивом". 2. Герундий. Употребление герундия в различных функциях. Перевод герундия на русский язык. 3. Причастие. Образование форм причастия. Употребление причастий. Перевод причастий на русский язык.

Тема 6. Косвенные наклонения. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Сослагательное наклонение. Условное предложение. первый тип условных предложений.

Второй тип условных предложений. Третий тип условных предложений. Условные предложения, образованные из элементов второго и третьего типов. Условные предложения с невыраженным условием или следствием. Бессоюзные условные предложения.

Тема 7. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение.

Сложное предложение. Сложносочиненное предложение. Соединительные союзы (and, as well as, not only__but also, both__and__, neither__nor ____), разделительные союзы (or, either or), противительные союзы (but). Типы связей в сложносочиненном предложении. Бессоюзная связь. Знаки препинания в сложносочиненных предложениях.

Тема 8. Сложноподчиненное предложение. Правила построения текстов.

Сложное предложение. Сложноподчиненное предложение. Подчинительные союзы. Бессоюзная связь. Согласование времен в сложных предложениях с несколькими придаточными. Прямая и косвенная речь. Обращение прямой речи в косвенную: повествовательное предложение, вопросительное предложение, повелительное предложение. Знаки препинания в сложноподчиненных предложениях.

Тема 9. Придаточные предложения.

Придаточные предложения первичной номинативной позиции. Придаточные предложения вторичной номинативной позиции. Типы атрибутивных и аппозитивных придаточных предложений. Придаточные предложения адвербиальной номинативной позиции. Типы адвербиальных придаточных предложений: времени, места, причины, образа действия, следствия, цели, условия.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Основы теории 2-го иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц на 180 часов.

Контактная работа - 54 часа, в том числе лекции - 36 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 90 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 9 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основные теоретические положения переводоведения, теории перевода, основы теории 2-го иностранного языка, при выполнении всех видов перевода, закономерности функционирования языков перевода, а также систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Уметь: применять полученные знания в области теории 2-го иностранного языка, знания о закономерностях функционирования языков перевода и использовать их при осуществлении профессиональной деятельности

Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений 2-го изучаемого языка, при осуществлении профессиональной деятельности; системой знаний о закономерностях функционирования языков перевода.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. История языка и введение в спецфилологию. Введение в историю развития изучаемого языка.

История языка и введение в спецфилологию. Введение в историю развития изучаемого языка. Методы изучения истории языка. Индоевропейская семья языков.

Германские языки. Классификация германских языков. Исторические сведения о древних германцах. Основные особенности языков германской группы. Важнейшие особенности германского вокализма и консонантизма.

Родственные связи немецкого языка с индоевропейским и германскими языками. Периодизация истории немецкого языка на основе развития форм существования языка в разные периоды развития немецкого народа и изменений в самом строе языка. Развитие форм существования языка (литературный язык, региональные диалекты, городские полудиалекты) и изменения в структуре языка.

Тема 2. Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка.

Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка (древневерхненемецкий период, средневерхненемецкий период, ранневерхненемецкий период, новеверхненемецкий период) и современные немецкие диалекты.

Нормализаторы языка и их роль в образовании немецкого литературного языка.

Роль классиков немецкой литературы (Лессинг, Гердер, Шиллер, Гёте) в завершении процесса формирования единого немецкого литературного национального языка. Образование городских полудиалектов.

Тема 3. Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука.

Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука. Слово как основная единица языка. Семантическая структура слова: знак, сигнификат, денотат. Фонетический и графический облик немецкого слова. Характерные черты на уровне сигнификата.

Особенности денотации слов немецкого языка. Семантический анализ лексики современного немецкого языка. Семантические группы слов. Исторический анализ лексики немецкого языка. Новое и старое в словарном составе немецкого языка.

Тема 4. Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Взаимоотношение между основным словарным фондом и прочей лексикой языка.

Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Взаимоотношение между основным словарным фондом и прочей лексикой языка. Профессиональная и научно-техническая терминология. Профессиональные арготизмы. Жаргоны и тайные языки. Национальные варианты немецкого литературного языка. Диалекты и общенародный язык. Обогащение словаря путем словообразования. Структурный состав немецкого слова.

Основные способы словообразования немецкого языка. Обогащение словаря путем изменения значения слов. Метафора и метонимия как основа смысловых изменений. Обогащение словаря путем заимствования. Генетический состав лексики современного немецкого языка. Немецкая фразеология и ее особенности. Основные отличия фразеологизмов от свободных словосочетаний. Классификация фразеологических единиц. Словари немецкого языка.

Тема 5. Основные сведения по теоретической грамматике.

Определение и основные сведения по теоретической грамматике. Основные этапы истории развития теоретической грамматики немецкого языка. Младограмматики. Новые грамматические течения

Грамматические исследования в отечественной германистике. Морфология как составная часть грамматики. Основные понятия морфологической системы.

Тема 6. Грамматическая категория.

Грамматическая категория. Парадигма как условие и форма существования в системе языка грамматических категорий. Система частей речи в современном немецком языке и оппозитивные отношения между ними. Глагольная парадигма. Валентность глагола и её виды.

Темпоральная система в современном немецком языке. Категория наклонения. Категория залога. Имя существительное. Категория определенности/неопределенности в немецком языке. Структурно-семантические классы имени прилагательного. Особенности категорий имени прилагательного.

Тема 7. Синтаксические категории.

Синтаксические категории современного немецкого языка. Парадигма предложения.

Актуальное членение предложения. Современные научные подходы к проблеме актуального членения предложения. Текст как единица высшего уровня языковой системы. Синтаксические категории предложения. Роль синтаксической категории в строении предложения, его формировании или в определении его смысла.

Тема 8. Стилистика. Предмет и задачи стилистики.

Стилистика. Предмет и задачи стилистики. Основные функциональные стили немецкого языка и их стилевые черты: Научно-популярный стиль. Официально-деловой стиль. Обиходно-разговорный стиль. Публицистический стиль.

Стиль художественной прозы. Стилистическая дифференциация словаря. Стилистический аспект фразеологии. Лексические средства образности. Стилистический потенциал грамматических структур: выразительные возможности морфологии. Стилистический аспект синтаксиса. Стилистические фигуры синтаксиса.

Тема 9. Фоностистика.

Фоностистика. Фоностистика как стилистическая организация звучащей речи. Основные приемы фоностилистики. Средства юмора и сатиры. Основные вопросы макростилистики: внешняя и внутренняя структура текста.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Лексикология английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц на 180 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы – 0 часов

Самостоятельная работа - 108 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен во 2 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основные методы научных исследований и анализа, принципы лексикологического анализа текста, применяемые в современной лексикологии, исследований в области лингвистики, с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

Уметь: критически оценивать и анализировать научные взгляды по дискуссионным проблемам лексикологии, применять отобранную и структурированную информацию в контексте изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач

Владеть: - методами и приемами независимого самостоятельного анализа лингвистических явлений, навыками лексикологического анализа текста, способностью применять информационные и библиотечно-библиографические средства, оформлять полученные сведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач и анализа материалов исследований в области лингвистики и лексикологии

4. Содержание (разделы)

Тема 1. The subject and objectives of the discipline. Research methods
Содержание лекционных занятий:

Goals and objectives of theoretical and applied lexicology. The word as the basic unit of language. Methods of study of the lexical and phraseological composition of the language

Содержание практических занятий:

There is general lexicology and special lexicology. General lexicology studies vocabulary in different languages of the world. Special lexicology studies the vocabulary of one language.

There is also historical lexicology and descriptive lexicology. Historical lexicology studies the changes of the vocabulary in the course of time. Descriptive lexicology studies the vocabulary at a given stage of its development. Historical lexicology uses the diachronic approach to the vocabulary, it focuses on the regularities of the development of the vocabulary. Descriptive lexicology uses the synchronic approach to the vocabulary; it describes the principles of the organization of the vocabulary as a system.

Тема 2. Meanings/ Types of meanings. Содержание лекционных занятий: Word. Value. Types of values. Meaning and concept.

Denotative value. The connotative meaning. Equivalent vocabulary. Background value.

Lexicology is connected with other subjects such as phonetics, grammar, stylistics and history of the language. All these subjects study the word, but from

different angles. Phonetics studies the sounds that make up a word.

Содержание практических занятий:

Grammar studies the use of words in speech. Stylistics studies the use of words in different situations: formal and informal. The history of the language tells about the development of words in different periods of their history: how the words changed

lost their endings, began to sound differently; it tells about the change of the phonetical and grammatical structure of the language.

Lexical background. Realities. Meaning and polysemy. Polysemy and context. Тема 3. Word building. Содержание лекционных занятий:

Affix word production.

Monophonological structure of the word. Types of word formation, conversion, etc.

Etymology, which studies the origin of words and the connections of the vocabulary of the given language with the vocabularies of other languages.

Содержание практических занятий:

Word-structure (word-building), which studies the elements the word consists of (morphemes: roots, affixes) and the patterns according to which words are built: affixation, composition, conversion, shortening, sound imitation, etc.

Semasiology, which studies the meaning of words, its types, paradigmatic classifications of words according to meaning (into homonyms, synonyms, antonyms) and types of the change of meaning.

Phraseology, which studies phraseological units (set expressions) and their classifications.

Lexicography, which deals with creation of dictionaries, their types and application.

Тема 4. Taxonomy of compound words Содержание лекционных занятий: A compound word.

Sources of the formation of complex words. Classification of compound words.

Содержание практических занятий: The methods used in lexicological research are componential analysis, transformational analysis, the contextual method, analysis of dictionary definitions, the statistical method and others. The componential analysis method is concerned with the components the meaning of the word comprises. The method of transformation consists in using one word for another in order to see the likeness or the difference. The contextual method reveals the meaning the word is used in a certain context. But the main method is that of observation of linguistic facts, of the word functioning in written and oral speech.

V The basic unit of lexicology is the word.

Тема 5. Abbreviation and secondary ways of word formation Содержание лекционных занятий: Abbreviation and secondary ways of word formation.

Alternation.

Doubling.

Words are divisible into smaller meaningful units which are called morphemes.

All morphemes fall into two large classes: roots and affixes. Affixes, in their turn, are subdivided into prefixes, which precede the root (as in re-read), and suffixes, which follow the root (as in teach-er). There also exist infixes (as n in stand), but they are not productive in English.

Содержание практических занятий: Root morphemes carry the lexical meaning of the word. Affixational (non-root) morphemes fall into derivational morphemes, which carry the lexico grammatical meaning and serve to form new words, and functional morphemes having grammatical meaning (inflexions). Lexicology deals only with roots and derivational affixes, while inflexions are studied in grammar. Root and derivational morphemes constitute the stem of the word.

Тема 6. Enrichment of the vocabulary of the English language through the formation of stable phrases Содержание лекционных занятий:

Enrichment of the vocabulary of the English language through the formation of stable phrases. Types of stable phrases.

Classifications of stable combinations.

Содержание практических занятий: Roots are usually free morphemes: they often coincide with independently

functioning words: pen, walk, good. Some roots may be bound as well: they may not coincide with separate word-forms as in possible, forty. All affixes are bound morphemes.

There are also semi-affixes (semi-bound morphemes) which stand between roots and derivational morphemes: fireproof, waterproof, kissproof, ladylike, businesslike, starlike, etc. ; -worthy, -man, -ful, etc.).

Morphemes may have different phonemic shapes. For example, the root morpheme in the words please, pleasant, pleasure is [pli: z], [plez], [pleʒ]. Different phonemic representations of one morpheme are called allomorphs.

Тема 7. Enrichment of the vocabulary of the English language due to foreign borrowing. Содержание лекционных занятий:

1. The enrichment of the vocabulary of the English language due to foreign borrowing. 2. Classification of borrowings. International words. Etymological doublets.

Содержание практических занятий: Morphemes may have different phonemic shapes.

For example, the root morpheme in the words please, pleasant, pleasure is [pli: z], [plez], [pleʒ]. Different phonemic representations of one morpheme are called allomorphs.

As far as the morphemic composition of words is concerned, words are classified into monomorphemic and polymorphemic. Monomorphemic words consist of one morpheme - the root morpheme only. These words are called simple: dog, cat, boy, girl, etc.

Polymorphemic words consisting of a root and one or several affixes or of two or several rootmorphemes. Accordingly, polymorphemic words fall into three subgroups

Тема 8. English in America. Содержание лекционных занятий:

American version of the English language. Lexical features of American English. Borrowings in American English.

Содержание практических занятий: Simple words are the most frequent lexical units in English. The most widely used words, such as pronouns, prepositions, conjunctions, articles, are simple words. The least frequent in usage are compound words, though their number is steadily growing. Some words that were compound in Old English are known as simple words in Modern English: woman - OE wif + man, window - OE wind + eage, etc. This process is named the simplification of the stem the words). Тема 9. Synonymy, polysemy. Содержание лекционных занятий:

Homonyms. Classification of homonyms. The origin of homonyms. Homophones. Homographs. Synonyms. Antonyms. The concept of linguistic opposition. Euphemisms. Dysphemisms. Содержание практических занятий:

There are three levels of analysis of the morphological structure of the word.

Morphemic analysis, which states the number of morphemes in a word and their types. At this level, the word friendliness, for instance, is characterized as a word containing three morphemes: one root morpheme (friend) and two derivational morphemes (ly, ness).

Derivational analysis, which reveals the pattern according to which the word is built. Thus, the word friendliness is built by adding to the stem friendly the suffix ness (not friend + liness as there is no suffix liness in English). Derivational analysis shows

the structural correlation of the word with other words: friendly vs friendliness = happy vs happiness = easy vs easiness, etc.

Тема 10. History of English lexicography. History of American Lexicography. Содержание лекционных занятий:

Lexicography. The history of English lexicography. The history of American lexicography. Dictionaries of various types.

Содержание практических занятий:

Analysis into Immediate Constituents (immediate components), which reveals the history of the word, the stages of the process of its formation. The analysis is binary: at each stage we split the word into two constituents. Thus, the word friendliness is first divided into friendly and ness, then the part friendly is further subdivided into friend and ly. So, the Ultimate Constituents (end components)

look this way: friend + ly + ness. The results of the analysis coincide with the result of the morphemic analysis of the same word.

Тема 11. History of the development of phraseology. Содержание лекционных занятий:

The basic concepts of phraseology. The principles of classification of a group of words with a figurative meaning.

Содержание практических занятий:

Affixation is building new words by adding affixes to the stem of the word. The two main types of affixation are prefixation and suffixation. Affixes can be classified according to different principles.

They can be divided into convertible and non-convertible according to their ability to convert the word into another part of speech. For example, the prefix *be* is convertible since it is used to build verbs from nouns: *head* → *behead*; the prefix *re* is inconvertible: *arrange* → *rearrange*. The majority of prefixes are non-convertible. The majority of suffixes are convertible, as, for instance, majority of suffixes are convertible, as, for instance, the suffix *en*: *hard* → *harden*. According to the part of speech formed affixes (suffixes, to be exact) are divided into noun-forming (*-er*, *-ness*, *-ship*, *-hood*, *-ance*, *-ist*, etc.), adjective-forming (*-ful*, *-less*, *-ic*, *-al*, *-able*, *-ate*, *-ish*, *-ous*, etc.), verb-forming (*-en*, *-ate*, *-fy*, *-ize*, etc.), adverb forming (*-ly*, *-wide*, etc.).

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Основы языкознания

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы на 144 часов.

Контактная работа – 52 часа, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 34 часа (включая 16 часов в электронной форме), лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа – 56 часов. Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: систему лингвистических знаний, включающую основные фонетические, лексические грамматические, словообразовательные явления, а также функциональные разновидности языка.

Уметь: применять на практике знания фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, функциональных разновидностей языка.

Владеть: - системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, функциональных разновидностях языка.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Предмет и проблемы общего языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система.

Лекция. Предметы проблемы языкознания. Основные разделы общего языкознания: экстралингвистика, интралингвистика и компаративистика. Связь языкознания с другими науками: языкознание в кругу смежных дисциплин, междисциплинарные связи языкознания и естественных наук, междисциплинарные связи языкознания и гуманитарных наук. Функциональные разновидности языка.

Практическое занятие.

Аспекты применения достижений лингвистики: создание и совершенствование письменностей; обучение языку; создание учебников и словарей; совершенствование орфографии; изучение истории и культуры по данным языка; предметные области современного языкознания: семантика / синтактика / прагматика; ономазиология / семасиология; язык / речь; синхрония / диахрония; территориальное / социальное членение языка. Методы исследования в языкознании. Разделы языкознания. Связь языкознания с другими науками. Перевод устной формы речи в письменную.

Тема 2. Язык как знаковая система. Модели системы языка.

Лекция. Создание теории знака. Утверждение новой науки о знаках - семиотики. Направления в рамках семиотики: биосемиотика, этносемиотика, абстрактная семиотика, семиотика литературы. Понятие знака и знаковой ситуации. Четыре типа отношения знаковой ситуации: 1) отношение знака к предмету (его называют денотативным); 2) отношение знака к мысленному образу денотата (семантическое); 3) отношение к другим знакам (синтагматическое); 4)

Отношение к воспринимающему человеку, который испытывает воздействие знака. Своеобразие знаковой системы языка.

Практическое занятие. Понятие о паралингвистике и паракинесике. Язык - сложная гетерогенная идеальная (вторично материальная) система. Уровневая модель языка. Полевая модель языка.

Тема 3. Происхождение языка

Лекция. Основные теории происхождения языка. Теория звукоподражания. Теория трудовых выкриков. Теория социального договора. Жестовая теория. Междометная теория. Происхождение письма. Пиктография. Идеография. Иероглифы. Фонография. Приемы современного письма.

Практическое занятие. Транскрипция - искусственный вид письма. Цели транскрипции: фонетическая, фонематическая, практическая.

Тема 4. Методы в языкознании

Лекция. Определение научного метода как системы приемов, действий, простых операций, в совокупности своей направленных на решение научной проблемы. Логические операции, составляющие его содержание и смысл научного метода: анализ, классифицирование и синтез. Лингвистические научные методы: описательный, сопоставительный, сравнительно-исторический, структурные методы, а также методы и другие приемы научного анализа, связанные с идеями когнитивной лингвистики.

Практическое занятие. Когнитивное моделирование в лингвистике. Метаязык как язык, средствами которого проводится описание структурных, дедуктивных или семантических свойств какого-либо другого (обычно формализованного) языка, являющегося предметом изучения.

Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка

Лекция. Грамматика - письменное искусство. Два основных раздела: морфология и синтаксис. Морфема как минимальная двусторонняя единица языка (единицей морфологического уровня. Предложение как основной элемент синтаксиса. Формальное и актуальное членение предложения.

Практическое занятие. Грамматический способ как материальное выражение грамматических значений. Грамматические способы: аффиксация разного типа, внутренняя флексия, повторы, сложения, служебные слова, порядок слов, ударение, интонация и супплетивизм. Грамматическая категория - система противопоставленных друг другу рядов грамматических форм с однородными значениями (например, категория времени, лица, числа, рода, вида, залога, частей речи).

Тема 6. Лексический уровень языка

Лекция. Лексикология как наука о словарном составе языка. Ономазиология и семасиология. Частные разделы лексикологии: фразеология, ономастика, этимология. Лексикография. Многозначность или полисемия. Три типа полисемии: метафора, метонимия и синекдоху. Омонимы, синонимы, антонимы, паронимы.

Практическое занятие. Развитие лексической системы языка. Архаизмы. Неологизмы. Общеупотребительная и ограниченная сфера употребления лексики. Этимология как учение о происхождении слов. Фразеология.

Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология.

Лекция. Фонетика и фонология. Фонетика как наука об акустических и артикуляционных особенностях звуков, их изменениях в речевом потоке. Фонетические единицы речи как звенья речевой цепи: 1) фразы, 2) такты, 3) слоги 4) звуки. Влияние звуков друг на друга: аккомодация, ассимиляция, диссимиляция, диэрза, эпентеза, гаплогия и др.

Практическое занятие. Фонология как наука, изучающая звуки с точки зрения их смыслообразительной функции, то есть способности различать слова по смыслу. Фонема как единица фонологического уровня.

Тема 8. Классификация языков

Лекция. Два подхода к классификации языков: группировка языков по общности языкового материала и группировку языков по общности строя и типа. Генеалогическая классификация языков. Типологическая классификация языков.

Практическое занятие. Типы языков согласно морфологической классификации:

корнеизолирующие или аморфные языки; флективные или фузионные языки; агглютинативные или агглютинирующие; инкорпорирующие или полисинтетические языки.

Тема 9. Языковая динамика.

Лекция. Внутренние и внешние законы развития языка. Внутренние законы: законсистемности, закон традиции, закон аналогии, закон экономии, законпротиворечий. Внешние законы: изменение круганосителей языка, распространение просвещения, территориальные перемещения народных масс, создание новойгосударственности, развитие науки, техники, международные контакты и т.п.

Практическое занятие. Закон языковой традиции Конфликтные ситуации в языковом развитии. Факультативность в языке. Закон речевой экономии.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Теоретическая и практическая фонетика английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц на 216 часов.

Контактная работа - 72 часа, в том числе лекции - 36 часов, практические занятия - 36 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 108 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 3 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических явлениях английского языка;

Уметь: применять на практике знания фонетики английского языка;

Владеть: навыком грамотного устного повествования на английском языке.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Фонетическая организация изучаемого языка. Лекция.

1. Определение фонетики в разных научных школах.

2. Четыре основных направления фонетики: артикуляционная, акустическая, слуховая, функциональная, и другие направления.

3. Методы фонетических исследований. Практическое занятие 1

Артикуляционная база английского и русского языков. Органы речи. Активные и пассивные органы речи.

Общая характеристика основных артикуляционных особенностей английских гласных и согласных в сравнении с русскими гласными и согласными. Различие звуков и букв, фонем и аллофонов; понятие транскрипции. Принципы классификации гласных и согласных фонем. Выработка основных понятий (группы согласных и гласных звуков согласно разным принципам классификации). Монофтонги. Дифтонги. Описание произношения всех гласных и согласных фонем в сравнении с русскими фонемами.

Тема 2. Артикуляционный аспект в изучении звуков английского языка. Лекция.

1. Речевой аппарат.

2. Артикуляционная классификация английских согласных звуков

3. Артикуляционная классификация английских гласных звуков.

4. Принципы классификации.

5. Различия в артикуляционной базе английского и русского языков. Практическое занятие 2

Словесное ударение. Типы ударения: основное и второстепенное ударение. Положения ударения в слове. Правила расстановки ударения в словах различной слоговой, морфологической и словообразовательной структуры (двусложных, многосложных, производных, суффиксных и приставочных производных, сложных словах).

Тone Group 1. Low Fall? низкий нисходящий тон. Особенности интонационного оформления, сферы употребления. Понятие о фразовом ударении. Понятие мелодики фразы. Знаменательные и служебные части речи в предложении. Ударные и безударные элементы предложения в зависимости от части речи. Влияние ритма на фразовое ударение. Понятие ритмической группы.

Сильные и слабые фонетические формы. Редукция: качественная, количественная,

нулевая. Редукция служебных частей речи.

Тема 3. Теория фонемы. Лекция.

1. Фонема как единица лингвистического анализа.
2. Теории фонемы Б.де Куртене, Л.В.Щербы; другие теории (Пражская и Лондонская школы)
3. Фонемы и аллофоны.
4. Дифференциальные признаки фонем.
5. Виды аллофонов. Практическое занятие 3

Синтагматическое деление предложений. Понятие смысловой группы или синтагмы. Правила деления на смысловые группы предложений: простых нераспространенных, простых распространенных, сложносочиненных, сложноподчиненных, с приложениями, с однородными членами, с определениями главных членов. Тono-группа 2? Высокий нисходящий тон. Особенности интонационного оформления, сферы употребления.

Интонация. Основные характеристики интонационной структуры: высота, темп, тембр. Коммуникативные типы предложений, роль интонации в их формировании. Интонация основных коммуникативных типов предложений:

интонация простого повествовательного предложения; интонация вопросительного предложения;

интонация специального вопроса; интонация разделительного вопроса; интонация альтернативного вопроса; интонация переспроса;

интонация побудительного предложения; интонация восклицательного предложения;

Тема 4. Функциональный аспект изучения английских звуков. Лекция.

1. Модификации гласных и согласных звуков в потоке речи.
2. Фонетические процессы: ассимиляция, аккомодация, редукция, элизия, чередование звуков (гласных и согласных)
3. Исторические и фонетические чередования звуков
4. теория нейтрализации фонем. Практическое занятие 4

Основные элементы интонационной структуры: предтакт, такт, ядро, затакт. Графические способы обозначения. Компоненты интонационной структуры. Их основные значения.

Тема 5. Фонологические оппозиции Лекция.

1. Артикуляционная классификация гласных и согласных фонем.
2. Фонетика и фонология.
3. Система фонем
4. Фонологические оппозиции как метод исследования фонем Практическое занятие 5

Основные ядерные тоны: низкий нисходящий (Low Fall), низкий восходящий (Low Rise), высокий нисходящий (High Fall), высокий восходящий (High Rise), восходяще-нисходящий (Rise-Fall), нисходяще-восходящий (Fall-Rise). Основные неэмфатические шкалы: ровная шкала ? Level Head, нисходящая шкала ? Descending Head, восходящая шкала ? Ascending Head. Тono-группа 3 ? Низкий нисходящий тон, особенности оформления и сферы употребления.

Тono-группа 4. Low Head + Low Rise, особенности употребления в речи и особенности оформления

Тема 6. Слоговая система языка Лекция.

1. Слово и слоги.
2. Структура слога.
3. Основные теории слогообразования и слогоделения.
4. Функции слога. Практическое занятие 6

Тono-группа 5. Нисходяще-восходящий тон (Fall-Rise).

Интонация отдельных независимых частей предложения: прямого обращения, обстоятельственной группы, вводных слов и фраз, слова ?please?, и фразы ?thank you?, приложения; Tone Group 6. Rising Head and High Fall.

Тема 7. Ударение. Виды ударения Лекция.

1. Типология структуры слов, их классификация по типу ударения.
2. Функциональный аспект словесного ударения.
3. Основное и второстепенное ударение.

4. Ударные и безударные слова
5. Сильные и слабые формы слов
6. Основные правила ударения в английском языке Практическое занятие 7

Интонация авторских слов. Tone Group 7. High Rise

Тема 8. Особенности темпа и интонации при порождении речи на иностранном языке

Лекция.

1. Основные элементы интонационной структуры: высота, громкость, темп, тембр.
2. Фразовое ударение.
3. Основные ядерные тоны, смысловая группа и ее элементы.
4. Ритм и паузация.
5. Функции интонации.
6. Интонационные стили. Практическое занятие 8

Фонетические процессы. Ассимиляция. Носовой взрыв. Латеральный взрыв.

Потеря взрыва на стыке двух смычных звуков. Сочетание сонантов с

предшествующими согласными. Связующее г. Редукция. Элизия. Аспирация.

Палатализация. Напряженность ? ненапряженность согласных как дифференциальный признак английской фонетической системы. Звонкость ? глухость согласных.

Апикальное произношение переднеязычных согласных. Альвеолярные согласные. Тема

9. Фоностилистика. Основные стандарты произношения

Лекция.

1. Классификация фонетических стилей: академический стиль, публицистический стиль, ораторский стиль, разговорный стиль.

2. Стилистические фонетические приемы, синтаксические и семантические приемы.

3. Типы английского произношения, орфоэпические нормы.

4. Региональные типы английского произношения (диалекты): южно-английский вариант

северный вариант английский кокни ирландский английский американский вариант австралийский вариант

5. Территориальная и социальная вариативность английского произношения

Практическое занятие 9

Система согласных звуков в английском и русском языках. Обзор. Tone Group 9. High Fall and Low Rise. Структура, мелодика, значение.

Система гласных звуков в английском и русском языках. Обзор. Tone Group 10. Mid-Level. Структура, мелодика, значение.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Стилистика английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части. Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы на 144 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 72 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 7 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: выразительные средства и стилистические приемы, разновидности функциональных стилей языка, принципы выбора и способы организации языковых единиц в единое смысловое и композиционное целое (текст), особенности построения связности, последовательности, целостности текста на основе композиционно-речевых форм, стилистических приемов.

Уметь: выявлять в тексте выразительные средства и стилистические приемы, адекватно передавать содержание текста, формируя целостный стилистический анализ на основе композиционно- речевых форм, стилистических приемов; учитывать стилистические особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения при непосредственном общении в различных ситуациях, в процессе перевода и в письменном тексте.

Владеть: способностью применять полученные теоретические знания в работе с конкретными текстами, адекватно применяя правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, стилистических приемов.

4. Содержание

Тема 1. Fundamental problems of stylistics. Literary text as poetic structure.

Содержание лекционных занятий: The subject of stylistics; levels of stylistics; approaches to the analysis of the text; basic notions of stylistics (the reality-the image-the author relationship; the author-the literary work-the reader relationship; language the medium of literature; expressive means and stylistic devices). Literary text as poetic structure.

Содержание практических занятий: Verbal and supravocal layers of the literary text. Principles of poetic structure cohesion (incomplete representation, analogy and contrast, recurrence). Components of poetic structure (literary image, theme and idea, plot).

Тема 2. Lexical stylistics. Stylistic classification of the English vocabulary

Содержание лекционных занятий: Words of the neutral layer; words of the literary layer (common literary words; terms and learned words; poetic words, archaic words, foreign words, barbarisms, stylistic neologisms); words of the colloquial layer (common colloquial words, slang, jargonisms, professionalisms, vulgarisms, regional dialectisms).

Содержание практических занятий: Exercises on topic: words of the neutral layer; words of the literary layer (common literary words; terms and learned words; poetic words, archaic words, foreign words, barbarisms, stylistic neologisms); words of the colloquial layer

(common colloquial words, slang, jargonisms, professionalisms, vulgarisms, regional dialectisms).

Тема 3. Word and its meaning

Содержание лекционных занятий: Denotative and connotative meanings (emotive, evaluative, expressive, stylistic components of the word). Contextual meaning. Contextual meaning is what most people mean by the term meaning when they use it in everyday conversation.

Содержание практических занятий: Contextual meaning is the relationship between a formal item or pattern and an element of situation that is, between a formal item or pattern and something which is outside the language itself, something which belongs to the world around. For instance, the English lexical item man has contextual meaning. Users of English regularly associate the item man with objects looking like this X which occur in the world around.

Тема 4. Interaction of dictionary and contextual meanings. Interaction of primary and derivative logical meanings.

Содержание лекционных занятий: A trope. Types of tropes. The term trope is derived from a Greek word tropos meaning to turn or twist, so it does. Tropes are used where one wants to twist the original meaning of the word or phrase to imply some hidden meanings. For instance, a novelist gives a description of a woman in his novel as a woman with hairs shining like the sun.

Содержание практических занятий: Metaphor. Metonymy. Irony. . Pollicemy. Zeugma. Pun.

Тема 5. Interaction of logical and emotive meanings.

Содержание лекционных занятий: Epithet. Epithets may be classified from different standpoints: semantic and structural. Semantically, epithets should be divided into two main groups: affective (associated) and figurative (unassociated).

Содержание практических занятий: Structurally, epithets can be viewed from the angle of composition and distribution. From the point of view of their compositional structure epithets may be divided into simple, compound, phrase and sentence epithets

.Содержание практических занятий: Oxymoron. Brightly crystallized forms of oxymoronic language become art in literature created by our greatest writers:

hateful good (Chaucer) expressive silence (Thomson)

melancholy merriment (Byron)

parting is such sweet sorrow (Shakespeare) scalding coolness (Hemingway)

Тема 6. Intensification of a certain feature of a thing or phenomenon.

Содержание лекционных занятий: Simile. Periphrasis. Euphemism. Hyperbole. Understatement. Litotes. Function of Euphemism

Euphemism helps writers to convey those ideas which have become a social taboo and are too embarrassing to mention directly. Writers skillfully choose appropriate words to refer to and discuss a subject indirectly which otherwise are not published due to strict social censorship

e.g. religious fanaticism, political theories, sexuality, death etc. Thus, euphemism is a useful tool that allows writers to write figuratively about the libelous issues.

Содержание практических занятий: Periphrasis is a word-combination which is used instead of the word designating an object. Every periphrasis indicates the feature of a notion which impressed the writer and conveys a purely individual perception of a given phenomenon. As a result of frequent repetition periphrasis may become well established in the language as a synonymous expression for the word generally used to signify the object. Such word-combinations are called periphrastic synonyms.

Тема 7. Interaction of logical and nominative meanings.

Содержание лекционных занятий: Antonomasia. Antonomasia can provide someone with a strong epithet which further celebrates and memorializes their great deeds. In advertising and pop culture, such wording can also further celebrate the famous, such as The Beatles as "The Fab Four."

Содержание практических занятий: Uses for antonomasia vary slightly depending on the time period. In the past, antonomasia would be used to designate class members, as oftentimes people's names were linked to their professions. Antonomasia was also used in the past to give positive names to strong warriors and negative names to weak or nasty people.

Тема 8. Syntactical stylistics. Syntactical expressive means and stylistic devices. Содержание лекционных занятий: Compositional patterns of syntactical arrangement.

Stylistic inversion. Detached constructions. Parenthesis. Parallel construction.

Содержание практических занятий: Chiasmus. Repetition. Enumeration. Suspense. Climax. Anticlimax. Antithesis.

Particular ways of combining parts of the utterance. Polysyndeton. Asyndeton. The "gap-sentence" link.

Peculiar use of colloquial constructions. Ellipsis. Break-in-the-narrative. Question-in-the-narrative. Represented speech.

Тема 9. Phonetic expressive means and stylistic devices

Содержание лекционных занятий: Onomatopoeia. Alliteration. Rhyme. Rhythm.

Содержание практических занятий: Onomatopoeia is a combination of speech-sounds which aims at imitating sounds produced in nature, by things or people and animals. DIRECT (imitation of natural sounds, as cuckoo, buzz, bang, purr, bow-wow, etc. INDIRECT (producing an echo effect in the utterance: repetition of a sound, or an ending, or a separate word. Alliteration is a phonetic stylistic device aimed at imparting a melodic effect to the utterance by means of the repetition of similar sounds in close succession, usually at the beginning of successive words, or in closely placed stressed syllables, e.g., Doom is dark and deeper than any sea. (Auden)

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) История и литература английского языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы на 108 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 36 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 72 часа.

Контроль - зачет - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 9 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основные понятия в области истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах, теоретические и практические проблемы истории литературы и литературоведения

Уметь: читать оригинальную литературу для получения необходимой информации, применять теоретические положения для решения практических задач, объяснять феномены иноязычной культуры, оперируя основными понятиями и категориями изучаемой дисциплины

Владеть: навыками работы с художественной литературой и ее анализа, способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах в контексте изучаемой дисциплины.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Предмет, задачи и структура курса. Содержание лекционных занятий

Предмет, задачи и структура курса. Литература как наука, ее место в системе филологических наук. История англоязычной литературы и английского языка. Литература норманского периода.

Содержание практических занятий

Шотландские, ирландские, валлийские мифы и легенды. Английские, шотландские, валлийские и ирландские народные сказки. Характерные черты английского, валлийского, ирландского, шотландского сказочного персонажа.

Тема 2. Литература как наука, ее место в системе филологических наук. Содержание лекционных занятий

Предмет и специфика литературы как вида искусства. Джеффри Чосер. Древнеанглийская письменность. Понятие об истории литературы как системе жанровых взаимодействий. Понятие литературного жанра. Основные литературные жанры. Историческая периодизация развития английского языка.

Содержание практических занятий

Англосаксонский эпос - Беовульф. Самым значительным произведением

англосаксонской поэзии является поэма "Беовульф". Это произведение, в основе которого, вероятно лежат древние эпические песни, дошло до нас в более или менее полном виде в единственной рукописи, написанной в начале X в. (объем около 3000 стихов) распадается на две части, связанные между собой лишь личностью главного героя Беовульфа. Развитие основной темы прерывается рядом вставных эпизодов в обеих частях; эти эпизоды имеют, однако, важное значение для выяснения происхождения поэмы, времени ее возникновения и т.д.

Тема 3. Периоды развития английской литературы. Содержание лекционных занятий

Краткий обзор периодов развития английской литературы, включающий следующие разделы:

1. Ранний период (Древнеанглийский период развития английского языка)
2. Литература Средних веков (Среднеанглийский период)
3. Литература Эпохи Возрождения
4. Литература начала 17 века 5. Литература Эпохи Просвещения
6. Литература начала 18 века (Новоанглийский период)
7. Романтизм 18-19 веков
8. Критический реализм 19 века
9. Постмодернизм

Содержание практических занятий

Знакомство с периодизацией развития английского языка и литературы. Древнеанглийский период, среднеанглийский период, новоанглийский период развития английского языка.

Тема 4. Литература раннего средневековья. Понятие о средних веках. Содержание лекционных занятий

Понятие о средних веках. Философия средневековья. Влияние религии на становление литературных жанров раннего средневековья. Своеобразие мировоззрения средневекового человека.

Содержание практических занятий

Литература средних веков. Идеалы феодального общества получили свое отражение и в рыцарском романе. На английском языке первые рыцарские романы появились в XIII в. В конце XIV в. создан наиболее известный английский рыцарский роман "Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь" (Sir Gawain and the Green Knight). Героями этого поэтического произведения являются рыцари, превыше всего ставящие свою честь и рыцарское достоинство. Таков король Артур и его приближенные, таков и появляющийся однажды при дворе Артура таинственный Зеленый рыцарь. Нарушение слова трактуется как недозволенное и недостойное рыцаря отступление от принятых правил поведения. Основной конфликт повествования связан с нарушением слова сэром Гавейном и его последующим глубоким раскаянием.

Источником рыцарских романов о короле Артуре явились кельтские легенды. Полулегендарный персонаж стал героем многих средневековых преданий. Образ короля Артура объединил большой цикл рыцарских романов, трансформируясь и изменяясь в различные исторические эпохи. На английском языке на сюжет легенд о короле Артуре созданы романы "Артур" (Arthur), "Артур и Мерлин" (Arthur and Merlin), "Ланселот Озерный" (Lancelot of the Lake) и др. Предания о его подвигах были популярны не только в рыцарской, но и в народной среде. Существовало поверье, что король Артур восстанет из гробницы и вернется на землю.

Тема 5. Отличие баллады от исторической песни. Содержание лекционных занятий

Жанр народной баллады. Отличие баллады от исторической песни. Основные циклы английских и шотландских баллад, их жанровые модификации. Баллады о Робин Гуде. Основные темы и мотивы.

Баллада - это сюжетная песня драматического содержания с хоровым припевом. Баллады предназначались для хорового исполнения, сопровождалась аккомпанементом на музыкальных инструментах, драматической игрой и плясками. Баллада возникла в

результате коллективного народного творчества, личности певца она не отражает. В связи с этим вопрос об индивидуальном авторстве не ставится.

Содержание практических занятий

Приемы построения баллады, ее ритмические особенности и стилистические признаки являются весьма устойчивыми. Баллада написана рифмованным стихом, делится на строфы, сопровождающиеся припевом (рефреном). Каждая строфа обычно состоит из четырех строк; первая и третья строки не рифмуются и заключают в себе по четыре ударения; вторая и четвертая рифмуются и заключают по три ударения. Число неударных слогов в строке может быть произвольным:

Иные поют о зеленой траве. Другие - про белый лен.

А третьи поют про тебя, Робин Гуд, Не ведая, где ты рожден.

(Пер. С. Маршака)

Тема 6. Литература Эпохи Возрождения Понятие о Возрождении. Содержание лекционных занятий

Литература и английский язык эпохи Возрождения.

Понятие о Возрождении. Особенности поэтики английского Возрождения. Особенности мировосприятия человека Возрождения. Влияние науки на становление литературы Возрождения. Саги и эпосы. Легенды о короле Артуре. Представителем раннего этапа английского Возрождения был Томас Мор (Thomas More, 1478-1535). Он учился в Оксфордском университете, где испытал сильное воздействие английских гуманистов

Линэкра, Гросина и Колета. Томас Мор стал известным политическим деятелем. В царствование Генриха VIII Мор занимал высший государственный пост лорда-канцлера, первого министра короля. За несогласие с Генрихом VIII по поводу способов проведения реформации Томас Мор был обвинен в государственной измене и казнен.

Содержание практических занятий

Самое значительное произведение Томаса Мора - "Золотая книга, столь же полезная, как и приятная, о наилучшем устройстве государства и о новом острове Утопии" (A fruitful and pleasant work of the best estate of public weale, and of the newe yle called Utopia, латинский текст опубликован в 1516 г., английский перевод - в 1551 г.). "Утопия" (что означает "несуществующее место") содержит критические суждения о пороках современного ему общества. Это не только философское, но и художественное произведение. Оно состоит из двух частей. В первой части автор обличает современную Англию, во второй детально характеризует государственные порядки на острове Утопия. В книгу введен образ самого автора, от его лица ведется повествование. Первая часть представляет собой диалог автора с вымышленным героем Гитлодеем (имя его означает "опытный выдумщик"). Гитлодей много путешествовал и много знает. От него автор узнает о жизни и идеальном общественном устройстве на острове Утопия.

Тема 7. Творчество Шекспира. Содержание лекционных занятий

Актуальные проблемы творчества драматурга. Проблема жанра сонета. Представление о жанровых модификациях шекспировских трагедий. Комедии 1го, 2го, 3го периода. Зимняя сказка как пример последнего этапа творчества автора. Великий драматург создал бессмертную сокровищницу, которая питает мировую культуру вот уже более пяти веков подряд. Сюжеты его пьес стали вдохновением не только для артистов драматических театров, но и для многих композиторов, а также для кинорежиссеров. За всю свою творческую жизнь Шекспир неоднократно менял характер написания своих произведений.

Содержание практических занятий

Первые пьесы Шекспира по своей структуре часто копировали популярные в то время жанры и сюжеты, такие как хроники, комедии Возрождения ("Укрощение строптивой"), "трагедии ужаса" ("Тит Андроник"). Это были громоздкие произведения с большим количеством героев и неестественным для восприятия слогом. На классических для того времени формах молодой Шекспир постигал азы написания драмы.

Тема 8. Литература Эпохи Просвещения

Содержание лекционных занятий

Английская поэзия XVII- начала XVIII века. Особенности стиля эссе. В ранний период английского Просвещения господствующим направлением в литературе является классицизм, типичный представитель которого Александр Поп (1688-1744). Важную роль в становлении английской просветительской литературы, особенно в развитии просветительского романа, сыграли сатирико-нравоучительные журналы ("Болтун", "Зритель", "Опекун" и др.), издававшиеся Д. Аддисоном и Р. Стилем. Своими очерками эти журналы, черпающие темы из современной английской действительности, содействовали становлению нравоописательного романа - одного из ведущих прозаических жанров литературы английского Просвещения.

Содержание практических занятий

Наиболее крупными представителями на раннем этапе ее развития были Д. Дефо и Дж. Свифт, создавшие первые выдающиеся образцы просветительского романа, который принес мировую славу английской литературе XVIII в. и оказал большое влияние на литературы других европейских стран.

Даниэль Дефо (1660-1731), зачинатель английского реалистического романа, принадлежал к умеренно буржуазному крылу просветительского движения. В своих многочисленных работах - их насчитывается около 500 - он выступал сторонником

сложившихся в Англии буржуазных порядков и критиковал пережитки феодализма в своей стране.

Дефо происходил из семьи торговца и очень рано стал предприимчивым дельцом. На протяжении почти всей своей жизни он совмещал разнообразнейшую коммерческую деятельность с активными политическими занятиями, защищая интересы крепнущей английской буржуазии от посягательств феодально-аристократической реакции. Дефо написал огромное количество политических памфлетов ("Чистокровный англичанин", 1701; "Кратчайший способ расправы с диссидентами", 1702, - памфлет, за который он был поставлен к позорному столбу, и др.). В тюрьме он создал "Гимн позорному столбу", представляющий собой замечательное выступление в защиту свободы печати и убеждений. Дефо стал издателем первой влиятельной политической газеты в Англии - "Обозрение британской нации", став по праву отцом английской журналистики.

Мировую славу Дефо доставил его знаменитый роман "Жизнь и удивительные приключения Робинзона Крузо, моряка из Йорка" (1719). Печатным источником данного романа стал опубликованный в 1713 г. в журнале "Англичанин" очерк о судьбе шотландского моряка Александра Сель-кирка, оказавшегося на необитаемом острове и прожившего там четыре года и четыре месяца. Силой своего впечатляющего воображения писатель творчески переработал этот сюжет, создав совершенно оригинальное художественное произведение, обессмертившее его имя. Понятие о метафизике. Поэты - метафизики. Д. Дефо. Приключения Робинзона Крузо. Литература Эпохи Просвещения.

Развитие идеологии Просвещения, ее особенности в Англии. Три основных периода в развитии литературы английского Просвещения.

Тема 9. Романтизм XVIII-XIX веков и драматургия XX века. Содержание лекционных занятий

Литература Эпохи Романтизма. Влияние французской революции на развитие идеологии Романтизма, ее особенности в Англии. Комедия нравов. Исторический роман сэра Вальтера Скотта.

Содержание практических занятий

В эстетике романтизма большое место занимает возвышенное и прекрасное. Правда жизни для романтиков состояла в пересоздании реальности с помощью поэтической фантазии. Мощным средством воздействия на индивида и на все общество считалась поэзия. В поэтическом творчестве главными оказывались эмоциональная стихия и воображение. Полет фантазии требовал особых художественных средств. Отсюда - обращение к условным приемам: символу, аллегории, гротеску. Романтики считали воображение высшей формой познания. Поэтическое воображение ставилось выше разума, так же как поэзия объявлялась самой важной формой человеческой активности. Искусство было откровением, поэтическое воображение с помощью интуиции проникало в таинственный мир красоты. Романтики высоко ценили в искусстве

его нравственное воздействие на души людей. Для одних романтиков искусство - источник нравственного самоусовершенствования, для других - сила, побуждающая к революционному действию

Тема 10. Особенности английского критического реализма. Содержание лекционных занятий

Критический реализм XIX века.

Особенности критического реализма. Чартистская литература.

Викторианский роман: попытка романтизации действительности. Чарльз Диккенс

Содержание практических занятий

Критический (или социальный) реализм пришел на смену просветительскому реализму в литературе XIX в.; его типология определялась следующими особенностями:

- принципом социальной обусловленности характеров героев и событий;
- действующие лица произведений несут в себе собирательные черты какой-либо социальной группы (типические черты);
- особой формой психологизма (внутренний мир героя изображен в связи с условиями его жизни);
- историзмом (персонаж выступает как герой времени, лицо эпохи) и объективным воспроизведением действительности, основанном на глубоком знании жизненного материала;
- сочетанием типических черт и глубокой индивидуализации в изображении персонажей, а также изображением их характеров в развитии.

Тема 11. Литература XX века Содержание лекционных занятий

Творчество У. Теккерея. Разработка понятия снобизма в творчестве У. Теккерея и развитие темы снобизма в английской литературе. Ярмарка тщеславия. Р. Киплинг. Книга Джунглей. Поэзия Р.Киплинга. Представители модернизма. Дэвид Герберт Лоуренс (1885-1930) - стихи, романы, критические эссе, литературоведческие эссе, специальные работы, посвященные психоанализу и проблеме бессознательного. "Влюбленные женщины", "Радуга", "Сыновья и любовники".

Содержание практических занятий

Вирджиния Вульф (1882-1941) - романы "Миссис Дэллоуэй", "К маяку", "Волны", "Орландо", "Годы".

Джеймс Джойс (1882-1941) - начал свою творческую карьеру как поэт-урбанист, затем создал сборник рассказов "Дублинцы", "Портрет художника в юности" - парафраз романа воспитания; "Улисс". Идея обновления общества и индивидуального сознания определили различия в критике наследства викторианского века. Эта критика носила сатирический характер, что соответствовало духу и направленности английской литературы, но вместе с тем не была однообразной, что отчетливо отразилось в творчестве писателей старшего поколения: Д. Голсуорси, Б. Шоу, Г. Уэллса, представивших различные виды сатирического обличения. Они были в значительной мере озабочены социальными и политическими вопросами, испытали значительное влияние русской литературы, исторических событий, имевших место в нашей стране. Степень их зависимости от литературы прошлого, связь с традицией классического английского романа была различной.

Герберт Уэллс (1866-1946) обратился к жанру научной фантастики, чтобы поведать о новых опасностях и угрозах, возникших для человечества. Среди первейших угроз ему виделась власть науки. "Машина времени" (1895), "Человек-невидимка" (1897), "Война миров" (1898); "Первые люди на луне" (1901) - могут рассматриваться как первые произведения-предупреждения. Основная тема: "Земля перестала быть безопасным прибежищем для человека". Проблемы технического прогресса, путей развития современной цивилизации, обезличивания индивида. Резкая критика собственнических, индивидуалистических инстинктов современного человека делали фигуру Уэллса значительной среди тех писателей, которые, тем не менее, верили в неисчерпаемые возможности человека, поддержанные величайшими научными открытиями. Нравственно-этическое начало в этой сатире указывало на тесную связь с классической

просветительской традицией, с попыткой преодолеть пропасть между индивидом и

обществом, используя при этом возможности романа идей, обозрения, романа-трактата.

Бернард Шоу(1856-1950) использовал сцену для пропаганды своих социальных и моральных взглядов, наполняя пьесы напряженными дискуссиями. Он также делал попытку в своих пьесах ответить на эти глобальные вопросы, как писатель, исполненный исторического оптимизма. Он стал основателем "новой драмы" в Англии: пьесы "Профессия миссис Уоррен" (1893-1894), "Цезарь и Клеопатра" (1898), "Пигмалион" (1912); "Дом, где разбиваются сердца" (1913).

Тема 12. Английская драматургия XX века. Содержание лекционных занятий

Бернард Шоу посвятил написанию целого ряда прозаических произведений, которые, по его мнению, должны были принести славу и финансовый успех. Однако 60 издательств различных стран отвергли их. Поскольку театральная критика на некоторое время стала для Шоу основной профессией, он возглавил борьбу за новую драму. "Хорошо сделанные пьесы", обычно сентиментально-любовного содержания, и шекспировские спектакли в убогой постановке были основой репертуара того времени. "Неистовый ирландец" отлично понимал, что требовались проблемная драматургия и новые герои, которые противостояли бы враждебной действительности.

Содержание практических занятий

"Независимый театр", возникший в Лондоне в 1891 г., стал для Шоу ареной борьбы за независимую драму. Для этого коллектива и был написан первый цикл его произведений под названием "Неприятные пьесы" ("Дома вдовца", 1892; "Волокита", 1893; "Профессия миссис Уоррен", 1893 - 1894).

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Русский язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа – 36 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия – 36 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Знать: основные виды традиционных и инновационных коммуникативных технологий на русском языке;

Уметь: применять традиционные и инновационные коммуникативные технологии на русском языке для академического и профессионального взаимодействия;

Владеть: способностью применять традиционные и инновационные коммуникативные технологии на русском языке для академического и профессионального взаимодействия;

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Предмет и задачи курса «Русский язык и культура речи»

1. Предмет и задачи дисциплины «Русский язык и культура речи».

2. Культура речи как дисциплина, изучающая такой выбор и такую организацию языковых средств, которые в определенной ситуации общения при соблюдении современных языковых норм и речевого этикета позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач.

3. Три аспекта культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический.

4. Ортология.

5. Речевой этикет.

6. Культура речи - раздел науки о языке, изучающий систему коммуникативных качеств речи.

7. Языковая личность. Типы речевой культуры. Языковой вкус.

Тема 2. Понятие о литературном русском языке. Стилистическое многообразие русского языка. Система функциональных стилей русского литературного языка.

1. Понятие о литературном русском языке и стилистическом многообразии русского языка. Понятие стиля. Учение о стилях (общая характеристика стилей).

2. Характеристика научного стиля.

3. Характеристика официально-делового стиля.

4. Характеристика газетно-публицистического стиля.

5. Характеристика художественного стиля.

6. Характеристика разговорно-бытового стиля

Тема 3. Языковая норма. Ее роль в становлении и функционировании русского литературного языка.

1. Язык как система.
2. Язык и речь.
3. Функции языка.
4. Языковая норма.
5. Понятие о нормах русского литературного языка
6. Виды норм
7. Проверяемые гласные в корне слова.
8. Однородные члены предложения.

Тема 4. Основные направления совершенствования навыков грамотного письма и говорения.

Орфоэпические и акцентологические нормы. Фоника.

1. Орфоэпические и акцентологические нормы.
2. Фоника.
3. Графика, орфография, пунктуация.
4. Правописание морфем. Принципы русской орфографии.

Тема 5. Образование и употребление грамматических форм. Морфологическая и синтаксическая норма.

1. Морфологическая норма.
2. Синтаксическая норма.
3. Грамматическая норма.

Тема 6. Лексические нормы русского литературного языка.

1. Слово как единица языка. Слово и понятие. Связь между словом и понятием.
2. Способы развития значений слова, перенос значений.
3. Системный характер лексики.
4. Этимология. Многозначность. Омонимия. Синонимия. Антонимия. Паронимия.
5. Языковая игра.
6. Предметная и понятийная точность речи. Причины нарушения точности речи.

Точность словоупотребления.

7. Избыточность и недостаточность речевого выражения.
8. Ясность речи. Доступность речи

Тема 7. Речевое взаимодействие.

1. Речь и речевое взаимодействие.
2. Основные единицы общения.
3. Жанры речевого общения.
4. Этика речевого общения и этикетные формулы.
5. Прагматические аспекты речи. Принципы организации общения.
6. Условия успешного общения. Причины коммуникативных неудач.

Тема 8. Понятие об ораторском искусстве.

1. Определение темы.
2. Формулировка цели.
3. Составление плана.
4. Подбор литературы.
5. Композиционная структура публичной речи.
6. Требования к содержанию.
7. Методы изложения материала.
8. Способы управления вниманием аудитории.
9. Требования к речи выступающего.
10. Образ оратора. Составляющие ораторского успеха.

Тема 9. Методика подготовки и произнесения публичной речи.

1. Методика публичного выступления перед аудиторией.
2. Алгоритм работы оратора над речью.

3. Варианты публичных выступлений.
4. Способы психологического настроя оратора при выходе с выступлением перед аудиторией.
5. Навык публичного выступления по подготовленным темам.

Тема 10. Типичные ошибки в современной речи и их причины.

1. Причины появления типичных ошибок в письменной и устной речи.
2. Основные виды ошибок русского языка. Ошибки орфоэпические, лексические, словообразовательные и синтаксические, способы их предупреждения.
3. Основные направления совершенствования навыков грамотного говорения и письма.
4. Стилистические ошибки и пути формирования навыков грамотной речи.
5. Размывание орфоэпических, лексических, морфологических, грамматических, орфографических и пунктуационных норм как характерная черта современной языковой ситуации.
6. Словари и справочники русского языка, их виды и роль в формировании навыков грамотного говорения и письма.

Тема 11. Диалогическое деловое общение.

1. Презентация. Основные этапы.
2. Пресс-конференция. Этапы и технология подготовки и проведения.
3. Торги. Технология подготовки и ведения.
4. Переговоры. Подготовка, проведение, структура.
5. Приведите примеры общения в различных деловых ситуациях и раскройте особенности.
6. Резюме. Типы резюме. Правила составления резюме.
7. Собеседование и виды собеседования.
8. Адаптационные ошибки новичка: поведенческие и функциональные.

Тема 12. Культура несловесной речи.

1. Вербальный и невербальный аспекты общения.
2. Язык внешнего вида (язык телодвижений и жестов).
3. Функции жестов в общении (изобразительная, реагирующая, указательная, регулирующая). Взаимодействие жестов и мимики, жестов и телодвижений в процессе общения.
4. Просодический аспект общения. Голос и слух в акте коммуникации.
5. Профессионально значимые качества голоса: благозвучность (чистота и ясность тембра); широкий диапазон по высоте, громкости и тембру, гибкость, подвижность; выносливость (стойкость); адаптивность (приспособление к условиям общения); помехоустойчивость; суггестивность (способность голоса внушать эмоции и влиять на поведение адресата).

Тема 13. Речевой этикет.

1. Речевой этикет как выработанные обществом правила речевого поведения.
2. Специфика русского речевого этикета. Национально-культурные особенности русского невербального общения.
3. Использование устойчивых речевых формул с учетом социальных, возрастных и психологических факторов и сфер общения.

Тема 14. Барьеры в общении. Причины их возникновения.

1. Назовите сущность, виды и содержание основных коммуникативных барьеров общения.
2. Назовите причины барьеров в общении.

3. Пути их преодоления основных коммуникативных барьеров в деловом общении
4. Развитие процесса деловой коммуникации
5. Роль обратной связи в деловой коммуникации
6. Методы постановки целей в деловой коммуникации
7. Какие коммуникативные барьеры могут возникать при взаимодействии преподавателя и студента в различных ситуациях общения?

Тема 15. Слушание в деловой коммуникации.

1. Этапы публичного выступления. Содержание и сущность.
2. Виды слушания. Особенности.
3. Раскрыть значение понятия «стереотип».
4. Трудности эффективного слушания. Причины и меры преодоления.
5. Приведите примеры искажений в оценке роли субъекта действия и охарактеризуйте.
6. Назовите и дайте анализ уровням слушания.
7. Что такое фильтры, влияющие на процесс слушания?
8. Назовите основные способы совершенствования навыков слушания
9. Какие группы вопросов вам известны при моделировании собеседника?
10. Охарактеризуйте известные вам типы собеседников.

Тема 16. Обобщающее занятие.

1. Язык и речь. В чем проявляется системность языка? В чем состоит семиотическая сущность языка?
2. Назовите основные функции языка и формы его существования.
3. Какова структура языка? Что такое речь? Как соотносятся язык и речь?
4. На основании каких факторов можно классифицировать речь? Назовите разновидности речи.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Элективные курсы по физической культуре и спорту

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1, 2, 3 курсах в 2, 3, 4, 5, 6 семестрах.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Контактная работа - 328 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 328 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 0 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре; зачет в 3 семестре; зачет в 4 семестре; зачет в 5 семестре; зачет в 6 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: физиологические эффекты физических упражнений различной направленности, методические основы занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений, а также основополагающие принципы физического воспитания, позволяющие рационально организовать самостоятельные занятия. Демонстрирует высокий уровень владения учебным материалом и способность применять знания и умения в самостоятельной двигательной активности.

Уметь: планировать и реализовывать программы самостоятельных занятий физкультурно-оздоровительной и спортивной направленности с индивидуализированными параметрами нагрузок, соответствующими уровню физической подготовленности и показателям здоровья

Владеть: системой практических умений и навыков, обеспечивающих разностороннее развитие в процессе самостоятельной тренировочной деятельности двигательных способностей организма, а также воспитание морально-волевых и психических качеств личности, необходимых для эффективного выполнения профессиональных обязанностей, социальной активности и полноценной личной жизни.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Лыжная подготовка

Инструктирование о мерах безопасности во время занятий физическими упражнениями.

Ознакомление с системой оценки успеваемости по дисциплине "Элективные курсы по физической культуре и спорту".

Техника классических лыжных ходов (попеременного двухшажного хода, попеременного четырехшажного хода, одновременного бесшажного хода, одновременного одношажного и двухшажного ходов).

Техника конькового хода (работа ног, согласованность работы рук с движениями ногами, наклон туловища при отталкивании руками).

Повороты на месте и в движении переступанием.

Подъемы и спуски с горы на лыжах различными способами: подъём в гору способом "Лесенка" и "Ёлочка", торможение при спуске с горы "Упором" и "Плугом".

Контроль техники различных видов лыжных ходов и времени бега на лыжах по дистанции 3000 м (девушки), 5000 м (юноши).

Тема 2. Баскетбол

История возникновения и развития баскетбола в мире и в России.

Характеристика игры. Правила соревнований. Жесты судей.

Техника передвижений - стойки, остановки, повороты.

Бросок мяча в корзину со штрафной линии.

Ведение мяча на месте в игровой стойке и в движении с изменением скорости и направления передвижения.

Ведение мяча с поворотами и переводами мяча за спиной, под ногой.

Прямая передача мяча на месте в парах и тройках, во встречном и поступательном движении.

Передача мяча с отскоком от пола.

Учебная игра.

Контроль уровня овладения техническими элементами игры.

Тема 3. Атлетическая гимнастика

Ознакомление с ТБ занятий в тренажерном зале

Ознакомление с техникой упражнений со свободными весами - гантелями, дисками, гириями, штангами, набивными мячами.

Силовые упражнения с отягощениями для различных мышечных групп - мышц рук, ног, спины, для грудных мышц и мышц брюшного пресса.

Составление и выполнение комплексов упражнений со свободными весами различной целевой направленности.

Выполнение силовых упражнений по методу круговой тренировки.

Тема 4. Легкая атлетика

Прыжки в длину с места и с разбега (техника прыжка способом "согнув ноги" - разбег, отталкивание, положение тела в полете, приземление).

Упражнения, повышающие результативность прыжка.

Специально-беговые упражнения на различные дистанции, в заданном темпе, с ускорениями (в том числе бег спиной вперед, прыжками, с высоким подниманием бедер, с захлестыванием голеней, скачками с ноги на ногу, приставными или скрестными шагами).

Повторение техники низкого старта и техники бега на короткие дистанции: стартовые положения, стартовый разгон, бег по дистанции, финиширование.

Бег на короткие (30, 100 м) дистанции.

Кроссовый бег по пересеченной местности на дистанции 2000 м (девушки), 3000 м (юноши).

Контроль техники и результативности прыжка в длину с места; времени бега по дистанции 100 м, 2000 м (девушки), 3000 м (юноши).

Тема 5. Футбол

Техника передвижений (бег, прыжки, остановки, повороты).

Остановки мяча (техника остановки катящегося мяча внутренней стороной стопы, подошвой; техника остановки летящего мяча внутренней стороной стопы, серединой подъема).

Удары по мячу ногой (техника удара внутренней стороной стопы, серединой подъема, внутренней частью подъема, внешней частью подъема, носком, пяткой).

Ведение мяча, изменяя направление и скорость передвижения.

Тема 6. Общая физическая подготовка

Строевые упражнения - построения и перестроения в шеренги и колонны по одному, в колонны по 2, 4, 8 дроблением и сведением; размыкания и смыкания; повороты на месте и в движении по команде; передвижения строевым, походным или обычным шагом; движение противоходом, по диагонали, змейкой, в обход, по кругу.

Общеразвивающие упражнения с отягощениями и различными предметами - гимнастическими палками, мячами, скакалками, гантелями.

Беговые упражнения - бег спиной вперёд, прыжками, с высоким подниманием бёдер, с захлестыванием голени, скачками с ноги на ногу, приставными или скрестными шагами и др.

Подвижные игры, эстафеты.

Тема 7. Легкая атлетика

Метание теннисного мяча (стартовое положение метателя, держание мяча, разбег, метание). Упражнения, повышающие результативность метания.

Беговые задания с изменением скорости и направления движения.

Специальные беговые упражнения.

Повторение техники высокого старта и бега на средние дистанции: распределение сил на дистанции, финиширование.

Бег на средние дистанции (800, 1500 м).

Бег на короткие (30, 60, 100 м) дистанции.

Кроссовый бег по пересеченной местности и бег на дистанции 2000 м (девушки), 3000 м (юноши).

Тема 8. Волейбол

Игровая стойка. Передвижения - прыжки, падения, бег приставными шагами.

Приём и передача мяча двумя руками сверху.

Приём и передача мяча двумя руками снизу.

Нижняя прямая подача.

Верхняя прямая подача по зонам площадки.

Основы взаимодействий игроков.

Подвижные игры с элементами волейбола.

Правила соревнований.

Учебная двусторонняя игра.

Контроль уровня овладения навыками игры.

Тема 9. Атлетическая гимнастика

Силовые упражнения, отягощенные весом собственного тела.

Упражнения с партнером.

Силовые упражнения с использованием эспандеров, гимнастических и набивных мячей.

Упражнения для укрепления мышц туловища (для выработки правильной осанки).

Составление и выполнение комплексов упражнений с использованием эспандеров, гимнастических мячей и упражнений, отягощенных весом собственного тела.

Тема 10. Лыжная подготовка

Бег и ходьба на лыжах на различные дистанции с использованием техники классических лыжных ходов.

Бег на лыжах с использованием техники конькового хода.

Совершенствование техники лыжных ходов, поворотов на лыжах на месте и в движении, подъемов и спусков с горы различными способами.

Контроль техники конькового хода и результативности бега на лыжах.

Тема 11. Бадминтон

Техника передвижений в бадминтоне - стойки, выпады, повороты.

Способы держания ракетки.

Техника подачи в бадминтоне (короткой, плоской, высокой далекой, высокой атакующей).

Техника ударов по волану справа и слева.

Учебная игра.

Правила соревнований.

Контроль уровня овладения техническими элементами игры.

Тема 12. Атлетическая гимнастика

Ознакомление с техникой упражнений на силовых тренажерах - горизонтальная и вертикальная тяги, гиперэкстензии, поднимание туловища и ног из положения лежа на наклонной доске, жим ногами, гак-приседания, сгибание и разгибание ног, на тренажерах для грудных мышц и на комплексном тренажере для отведения и приведения ног.

Техника дыхания и методика упражнений на силовых тренажерах (кол-во подходов, повторений в серии, выбор веса отягощений).

Методы и средства использования силовых упражнений различной целевой направленности - сжигание жира, увеличение мышечной массы, повышение силовых показателей.

Составление и выполнение индивидуально ориентированных программ занятий силовой гимнастикой, включающих упражнения на тренажерах.

Тема 13. Легкая атлетика

Специальные беговые упражнения, способствующие улучшению результативности бега (с захлестыванием голени, скачками и др.).

Бег на различные дистанции, в том числе кроссовый бег по пересеченной местности и бег на дистанции 2000 м (девушки), 3000 м (юноши).

Прыжки в длину с места и с разбега (техника и дальность).

Тема 14. Футбол

Отбор мяча перехватом, отбор мяча в выпаде.

Основы тактических взаимодействий игроков в футболе (групповых, командных).

Тактика индивидуальной игры в нападении и защите.

Официальные правила соревнований по футболу.

Учебная игра в соревновательном режиме.

Контроль уровня освоения технических элементов игры.

Тема 15. Общая физическая подготовка

Общеразвивающие упражнения на месте и в движении; в парах.

Общеразвивающие упражнения с использованием гимнастических снарядов - стенки, скамейки, брусьев, коня и др., направленные на развитие гибкости, координации движений.

Беговые упражнения на различные дистанции в заданном темпе и с ускорениями.

Дыхательные упражнения.

Упражнения на восстановление.

Подвижные игры, эстафеты.

Тема 16. Легкая атлетика

Беговые задания с изменением скорости и направления движения.

Бег на короткие (30, 100, 200 м) дистанции.

Бег на средние дистанции 800-1500 м.

Кроссовый бег по пересеченной местности и бег на дистанции 2000 м (девушки), 3000 м (юноши).

Техника метания различных спортивных снарядов (техника и дальность).

Тема 17. Волейбол

Прямой нападающий удар.

Блокирование нападающего удара.

Оценка и корректировка индивидуальных навыков владения техническими элементами игры.

Тактика индивидуальной игры в волейбол.

Тактические взаимодействия игроков (групповые и командные).

Учебная игра.

Основы судейства в волейболе.

Контроль уровня овладения техническими элементами игры.

Тема 18. Атлетическая гимнастика

Составление и выполнение индивидуально ориентированных программ занятий силовыми упражнениями различной профессионально-прикладной направленности (с учетом условий и характера трудовой деятельности).

Метод круговой тренировки.

Контроль уровня овладения техникой силовых упражнений на спортивных снарядах.

Тема 19. Баскетбол

Ведение и передачи мяча в движении и в командном взаимодействии.

Броски мяча в корзину с различных расстояний.

Бросок мяча в корзину из-под кольца в прыжке, в проходе после ведения или ловли мяча.

Вырывание, выбивание мяча, овладение мячом при борьбе за отскок.

Совершенствование технических приёмов игры.

Тактика персональной и командной игры в защите.

Подвижные игры с элементами баскетбола.

Учебная игра.

Контроль уровня овладения техническими элементами игры.

Тема 20. Бадминтон

Совершенствование ранее изученных технических приёмов игры - подач, передач, передвижений бадминтонистов.

Техника ударов по волану сверху, снизу, на уровне пояса. Удары по волану короткие, высоко-далекие, плоские. Тактика персональной и командной игры. Парные соревнования по бадминтону в учебной группе.

Тема 21. Атлетическая гимнастика

Методики оценки уровня физической и функциональной подготовленности.

Индивидуализация силовой подготовки различными средствами и методами спортивной тренировки.

Составление и выполнение индивидуально ориентированных программ занятий силовыми упражнениями для всех мышечных групп и с использованием различных средств и методов физического воспитания, разработанных с учетом уровня физической подготовленности и здоровья.

Тема 22. Легкая атлетика

Бег на различные дистанции интервальным и непрерывным методом.

Прыжки в длину с места и с разбега.

Метание различных спортивных снарядов.

Оценка техники бега на короткие и длинные дистанции, оценка быстроты (в беге на время по дистанции 100 м) и выносливости в беге на 2000 м (девушки), 3000 м (юноши).

Тема 23. Футбол

Удары по мячу головой (техника удара по мячу головой в прыжке, в броске, боковой частью головы). Совершенствование технических приёмов игры. Тактика индивидуальной игры и командных взаимодействий футболистов. Основы судейства в футболе, жесты судей.

Учебная игра. Оценка уровня овладения техническими элементами игры.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

Литературное редактирование переводного текста

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 9 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа исходного текста, алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста.

Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста и постпереводческий анализ текста.

Владеть: навыком редактирования текста перевода.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Текст как предмет работы переводчика.

Основные свойства текста. Информативность и виды информации. Актуальная информация. Концептуальная информация. Подтекстовая информация. Смысловая целостность. Синтаксическая связность. Литературная обработанность. Закрепленность на материальном носителе. Прагматичные тексты. Виды прагматичных текстов. Проективные тексты.

Тема 2. Способы изложения и виды текста. Специфика работы над композицией текста перевода.

Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора. Способы изложения и виды текста. Повествование. Сообщение и его признаки. Работа редактора с хронологией и ее виды. Особенности работы с сообщением. Логические структуры повествования. Синтаксическая структура повествования. Композиционно- речевые формы повествования. Элементы композиции, основные композиционные принципы и приемы. Работа с рамочными элементами текста. Жанр как композиционная форма. Тексты разных жанров. Допереводной анализ текста в целом. Последовательный перевод отрезков текста (фраз, абзацев). Общее редактирование.

Тема 3. Предпереводческий анализ текста: экстралингвистические и лингвистические факторы.

Схема предпереводческого анализ текста. Сбор внешних сведений о тексте: автор оригинального текста; время создания и публикации оригинального текста; источник (книга, текст); реципиент текста. Определение состава информации и ее плотности. Виды информации: когнитивная, оперативная, эмоциональная, эстетическая.

Тема 4. Лингвопереводческий анализ текста.

Характеристика текста оригинала. Библиографическое описание текста. Характеристика текста оригинала. Доминанты перевода и основные переводческие

стратегии. Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Комплексные лексико-грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Лингвопереводческий и фоновый комментарий.

Тема 5. Виды лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.

Виды лингвострановедческого комментария. Критерии отбора страноведческих учебных текстов по содержательным критериям. Прагматичные и проективные тексты: страноведческая наполняемость текста перевода; степень современности текста; принцип актуального историзма. Виды лингвострановедческого комментария к тексту: проективный, проективный с ориентацией на контекст, проективный с ориентацией на затекст. Лингвопереводческий комментарий: цель и этапы анализа.

Тема 6. Методика переводческого анализа и правки текста

Значение переводческого анализа текста. Сравнительный анализ. Экспериментальные методики. Метод "стилистического эксперимента". Метод конкретизации.

Схема переводческого анализа текста. Ознакомительное чтение. Углубленное, аналитическое чтение. Шлифовочное чтение. Редакторская правка. Процесс правки текста. Принципы правки. Компьютер в редактировании.

Тема 7. Логические основы редактирования текста перевода.

Единицы и процедуры логического анализа текста. Понятия и их соотношения в тексте.

Закон тождества и ошибки, связанные с его нарушением. Закон противоречия и ошибки, связанные с его нарушением. Закон исключенного третьего и ошибки, связанные с его нарушением. Закон достаточного основания и ошибки, связанные с его нарушением. Нарушение законов и правил как риторический прием.

Тема 8. Редактирование и реферирование повествования, рассуждения.

Выделение и оценка узлов повествования. Особенности работы с сообщением. Описание. Его виды и признаки. Методы и приемы редактирования: дробление предложений; детализация абстрактных прилагательных; замена многосложных слов; устранение слов-усилителей; замена пассивного залога активным; устранение лишних наречий. Рациональное и иррациональное в рассуждении. Основные виды рассуждений и их признаки. Иррациональное под видом рационального: риторические возможности умозаключения. Редактирование рассуждения. Проблема точности и образности словоупотребления. Основные виды рассуждений. Работа редактора со структурой рассуждения.

Тема 9. Стратегии литературного редактирования, послепереводческого саморедактирования.

Принципы литературного редактирования. Техника редактирования текста. Методика редакторского чтения текста. Основные этапы саморедактирования. Первоначальный анализ текста. Микроредактирование. Понятие о стилистической правке текста и методика ее выполнения. Типология ошибок. Степень соответствия содержания и формы текста перевода. Прогноз воздействия текста на целевую аудиторию. Исправление недостатков текста. Завершающий анализ текста.

Тема 10. Виды переводческой правки текста. Финальное редактирование текста перевода.

Правка-вычитка, правка-обработка, правка-сокращение, правка-обработка, правка-переделка. Основные проблемы редактирования переводов. Задачи правки. Стилистическая правка. Лексические, морфологические погрешности, Синтаксические погрешности. Стилистические погрешности. Нарушения коммуникативных норм. Финальная вычитка текста перевода.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Теория и практика устного и письменного перевода

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы на 108 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 6 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: виды переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода, основы переводческой скорописи

Уметь: применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода, выбирать тип переводческой скорописи при осуществлении устного перевода

Владеть: способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода, использовать основы переводческой скорописи при осуществлении устного перевода

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Consecutive Translation. Misconceptions.

1. "Source text,"

2. "Target text."

3. Setbacks like constraint, the rules that include context, the rules of grammar of the two languages, their writing conventions, and their idiomatic expressions. A common misconception is that there exists a simple word-for-word correspondence between any two languages, and that translation is a straightforward mechanical process.

Тема 2. Interpretation. Modes of interpreting.

1. Interpreting, "interpretation".

2. Modes of interpreting: simultaneous and consecutive.

3. Note-taking in consecutive interpreting

4. Lexical aspects of interpreting.

5. Handling context-free and context-bound words.

6. Handling equivalent-lacking words and translators' false friends.

7. Translation of cultures and political terms. Translation of verbs.

Тема 3. Comprehensive interpreting. Difficulties and challenges. The factor of time.

1. The basic difficulties concerning interpreting.
2. Subjective factors: specific tense, atmosphere, mode of interpreting, speech features, professional and psychological characteristics.
3. The cursive writing.
4. The factor of time.
5. Qualities of interpreters: language, analytical, interpersonal, speaking skills, listening and recall, ethical behavior, cultural, subject knowledge.

Тема 4. High precision and basic information. Peculiar features and types of life communication.

1. High precision information: dates, numbers, figures, different amounts and measures of smth., proper names (geographical, personal, etc.).
2. Peculiar features and types of life communication.
3. Types of interpreting: educational and practical.
4. Forms and types of intercultural communication

Тема 5. Translators cursive writing. Types of shortening. Different signs and symbols.

1. Types of shortenings (the process of substracting phonemes and / or morhemes from words and word-groups without changing their lexico-grammatical meaning): Abbreviation. Graphical abbreviation. Lexical abbreviation. Clipping.
2. Semantic groups.
3. Main points of cursive writing.
4. Graphical abbreviations and acronyms.
5. Practical aspects of using shortened words.
6. Basic features of linguistic signs.

Тема 6. Запись на слух ряд чисел и повтор их по записи.

1. Прослушайте на родном/иностранном языке, зафиксируйте и восстановите в естественном темпе на языке оригинала/перевода предложенную последовательность чисел.
2. Прослушайте на родном/иностранном языке, зафиксируйте и восстановите в естественном темпе на языке оригинала/перевода даты.
3. Бегло прочтите числительные, запишите числительные, воспринимаемые на слух, которые читаются на русском языке, устно переведите числительные при аудировании.

Тема 7. Последовательный перевод диалогов.

1. Перевод беседы с иностранного языка на русский.
2. Перевод беседы с русского языка на иностранный.
3. Выбор типа переводческой записи. Расшифровка скорописи. Nice w 2= life
Anv DHR
1. HR2= R&стр2 VIP2:
PAR/ Шир DHRUN(10.12.48)
4. Упражнения на применения устного двустороннего перевода

Тема 8. Устный последовательный перевод интервью.

1. Перевод с русского на английский язык беседы.
2. Перевод с английского на русский язык интервью.
3. Перевод при сопровождении делегации
4. Синхронный перевод на международной конференции

5. Перевод интервью при организации телемоста
6. Перевод двусторонних переговоров
7. Перевод официальной беседы сфер.

Тема 9. Запись символами или сокращениями понятий и предложений.

Знаки, используемые для обозначения понятий соответствующих тематических

Техника переводческой семантографии при устном двустороннем переводе и последовательном переводе монологической речи (перевод официальной беседы, интервью, переговоров, пресс-конференций; односторонний перевод предусматривает перевод выступлений на конференциях, презентациях, лекциях и т. д.)

Тема 10. Вертикальная запись предложений. Вертикальная запись предложений.

1. Q.- 1→Mow?

2. Q.- F+?

3. Q.- t/f?

A. -+ R

=)fCпб.

A. ?ex3!

R

↑ Mow!

A. - ✓f ↗ Z 1y = def. n2. . Q.- 1→Mow?

4. Q.- F+?

5. Q.- t/f?

A. -+ R

=)fCпб.

A. ?ex3! R

↑ Mow!

A. - ✓f ↗ Z 1y = def. n2.

Тема 11. Тренировка скорописи.

1. Скоропись предложений с английского на русский язык.
2. Скоропись предложений с русского на английский язык.
3. Тренировка скорописи для записи прецизионной лексики (цифры, даты, имена собственные, названия) при устном переводе.
4. Скоропись, основанная на общепринятых сокращениях (аббревиатурах) : UK, UN, IMF, RF, etc.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Курсовая работа по специальности

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к обязательной части.

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость курсовой работы составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 16 часов, в том числе лекции - 0 часов, практические занятия - 16 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 56 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля курсовой работы: курсовая работа по специальности, зачёт в 8 семестре

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основные методы критического анализа проблемных ситуаций, принципы выработки стратегии действий; основные требования, предъявляемые к проекту и критерии его оценки; изученные иностранные языки, закономерности функционирования языков перевода, основные понятия лингвистики.

Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Владеть: способностью осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий; способностью управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; способностью применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

4. Содержание

Этап 1. Общая логическая схема хода научного исследования.

Понятие и средства саморазвития. Пути повышения квалификации и мастерства.

Содержание и назначение будущей профессиональной деятельности и ее социальная значимость. Выбор темы курсовой работы.

Закрепление за студентом определенной темы. Подбор литературы и ознакомление с ее содержанием. Основные правила формирования гипотезы и принципы изложения научной мысли для аргументации в ее защиту. Составление плана. Изучение вопросов, намеченных в плане. Подбор теоретического и практического материала по теме курсовой работы. Формулировка выводов и практических предложений по тематике работы.

Оформление курсовой работы в соответствии с требованиями методических рекомендаций. Сдача курсовой работы на проверку научному руководителю и рецензенту. Защита курсовой работы. Обсуждение результатов. Формулирование выводов и оценка полученных результатов.

Этап 2. Поиск информации и отбор материала для курсовой работы.

Стандартные методы поиска, анализа и обработки материала исследования. Основы современной информационной и библиографической культуры. Работа с библиографическими источниками. Библиографические издания. Библиографические указатели. Реферативные издания. Обзорные издания. Составление списка использованных книг, учебников. Составление списка научной литературы.

Составление списка электронных и интернет источников. Составление списка иллюстративных источников.

Этап 3. Язык и стиль научной работы.

Язык и стиль научной работы. Особенности научной прозы.

Критерии оценивания научных исследований лингвистических явлений. Средство выражения логических связей. Устойчивые выражения и клише, используемые при написании научных работ. Грамматические особенности научной прозы.

Синтаксические особенности научного текста. Стилистические особенности.

Редактирование текста исследования.

Этап 4. Особенности оформления курсовой работы.

Требования к представлению результатов исследования. Обоснование актуальности выбранной темы.

Постановка цели и конкретных задач исследования. Определение объекта и предмета исследования.

Выбор и использование методов (методики) научного исследования. Научная новизна. Практическая значимость. Теоретическая значимость.

Оформление теоретической части курсовой работы. Оформление практической части курсовой работы. Оформление библиографии.

Составление приложений.

Этап 5. Защита курсовой работы

Подготовка к процедуре предзащиты и защиты курсовой работы. Составление презентации по результатам научного исследования.

Апробация результатов исследования.

Контроль за выполнением и рецензирование курсовых (выпускных квалификационных) работ. Порядок защиты курсовых (выпускных квалификационных) работ. Необходимая документация к защите.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Бизнес коммуникация на иностранном языке

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Дисциплины по выбору" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основы делового общения, ситуационные речевые клише, основы культуры иноязычной речи, орфоэпические, грамматические и лексические нормы иностранного языка.

Уметь: осуществлять профессиональную деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации.

Владеть: способностью осуществлять деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Resume or Curriculum Vitae

Лекция. Resume or Curriculum Vitae. Examining Your Skills And Abilities.

1. Практическое занятие. Развитие умений и навыков говорения, чтения, аудирования и письма по теме: "Getting the job". Развитие умений и навыков употребления лексических единиц по изучаемой теме. Развитие умений и навыков чтения и письма по текстам "Great Britain. Geography. History. Culture", "Economy of Great Britain", "The Political system of Great Britain", "The USA. Geography", "Economy of the USA", а также по текстам для индивидуального чтения по специальности. Развитие умений и навыков оперирования грамматическим материалом: Пассивный залог. Структура делового письма. Оформление резюме.

Тема 2. Business Letter Writing

Лекция. How A Business Is Organized. Individual Entrepreneurship. Corporation. Business Letter Writing.

Практическое занятие 1. Развитие умений и навыков говорения, чтения, аудирования и письма по теме: "At the company office". Развитие умений и навыков чтения и письма по текстам: "The USA", "Economy of the USA", "The political system of the USA", а также по текстам для индивидуального чтения по специальности. Развитие умений и навыков оперирования грамматическим материалом: Условные предложения.

Тема 3. At the Airport. At the Office

Лекция. At the Airport. At the Office. Types of Business Letters.

Практическое занятие 1. Развитие умений и навыков чтения и перевода по текстам: "Labourmarket", "Banking", а также по текстам для индивидуального чтения по специальности. Развитие навыков диалогической и монологической речи. Развитие умений и навыков употребления формул приветствия, прощания, эмоциональных восклицаний. Грамматический материал: Причастие. Оформление деловых писем различного типа.

Тема 4. Trade Exhibitions and Fairs

Лекция. At the Exhibition. Trade Exhibitions and Fairs

Практическое занятие Развитие умений и навыков говорения, чтения, аудирования и письма по теме: "Exhibitions and Fairs". Развитие умений и навыков чтения и перевода по текстам: "Functions of economic systems ", " Types of economic systems", а также по

текстам для индивидуального чтения по специальности.

3. Развитие навыков диалогической и монологической речи с учетом регистра общения. Развитие умений и навыков оперирования грамматическим материалом: Независимый причастный оборот. Оформление делового письма-запроса.

Тема 5. Business trip to a foreign country

Лекция. At the Customs House. Customs declaration

Практическое занятие 1. Развитие умений и навыков чтения и перевода по теме: "Business Trip to a Foreign country", "Sales and Marketing", а также по текстам для индивидуального чтения по специальности. Развитие умений и навыков оперирования грамматическим материалом: Сложное дополнение. Оформление письма-сообщения, письма-извещения. Оформление резюме.

Тема 6. Contracts

Лекция. Contracts. The Ean Code. ISO Codes. Some common abbreviations.

Практическое занятие 1. Развитие умений и навыков чтения и перевода по теме: "Contracts", "What is Management", "Why people become great at managing ", а также по текстам для индивидуального чтения по специальности. Развитие умений и навыков оперирования грамматическим материалом: Инфинитив. Этикет деловой переписки на английском языке.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Деловой иностранный язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 172 часа.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия – 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа – 36 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основы делового общения, ситуационные речевые клише, основы культуры иноязычной речи, орфоэпические, грамматические и лексические нормы иностранного языка.

Уметь: осуществлять профессиональную деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации.

Владеть: способностью осуществлять деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Деловая коммуникация. Особенности деловой коммуникации

Лекция. Деловая коммуникация. Особенности деловой коммуникации. Возможности и ограничения письменного общения.

Практическое занятие. Принципы письменной деловой этики. Барьеры в письменных коммуникациях. Эффективные и неэффективные сообщения. Возможные цели письменного сообщения.

Тема 2. Лексико-грамматические особенности текстов официально-деловой направленности

Лекция. Терминология деловой коммуникации. Идиомы и метафоры. Синтаксические особенности текстов официально-деловой направленности.

Практическое занятие. Крылатые слова в деловой литературе. Эвфемизмы и ситуационные клише. Орфоэпические, грамматические и лексические особенности текстов официально-деловой направленности.

Тема 3. Виды документации физических лиц

Лекция. Нормативные документы, регламентирующие деятельность переводчика специальных текстов.

Практическое занятие. Виды документации физических лиц (корреспонденция, паспорта, свидетельство о рождении, диплом, резюме (CV), свидетельства, заявления, и др.).

Тема 4. Перевод и составление писем

Лекция. Типы деловых писем (информационный запрос, жалоба, ответ на объявление, объяснение и др.). Стилистические особенности деловых писем (формальный и неформальный стиль) и переводческие эквиваленты.

Практическое занятие. Перевод и составление резюме (CV). Особенности перевода документации с РЯ на ИЯ.

Тема 5. Деловая командировка

Лекция. Деловая командировка. Телефонный разговор. Заказ гостиничного номера. Покупка билета на самолет. В аэропорту. Прохождение через зону таможенного досмотра.

Практическое занятие. Встреча с деловым партнером, обсуждение дальнейшего сотрудничества. В ресторане. В отеле. Прощание с деловым партнёром.

Тема 6. Понятие делового общения. Виды делового общения

Лекция. Деловая беседа как основная форма делового общения. Способы выражения суждения в межличностном деловом общении. Ситуационные речевые клише. Этика и психология деловых бесед и переговоров

Практическое занятие Влияние личностных качеств на общение. Диалоговое общение. Групповые формы делового общения. Общение по телефону. Деловые беседы и переговоры. Деловой завтрак, обед, ужин.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Этика переводческой деятельности

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе в 10 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 32 часа, в том числе лекции – 0 часов, практические занятия - 32 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 40 часов.

Контроль (экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля): Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах

Уметь: использовать принятые нормы поведения и национального этикета

Владеть: способностью соблюдать международный дипломатический этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Нравственность, этика и этикет

Понятие морали. Добро и зло. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Предмет курса Переводческая этика и дипломатический протокол. Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Этикет как символическое поведение. И.Гофман о ритуалах этикета. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.

Тема 2. Профессиональная мораль. Профессиональная этика переводчика.

Профессиональная этика переводчика. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами (клиентами).

Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика. Моральный кодекс переводчика по И.С. Алексеевой. Этические проблемы, с которыми сталкивается переводчик. Переводческая компетенция. Специальные умения переводчика. Профессиональные требования к переводчику.

Тема 3. Дипломатические переговоры.

Правила поведения дипломатических работников при установлении контактов и знакомств за рубежом: вопросы безопасности и этикет. Темы-табу. Искусство и этикет переговоров. Качества, необходимые переговорщику. Правила поведения переводчика на переговорах. Определение круга участников дипломатических переговоров. Участие в переговорах и международное признание.

Тема 4. Международная вежливость и общегражданский этикет.

Нравственные принципы этикета общения. Порядок представлений и знакомств. Этикет приветствий. Невербальные формы общения. Правила поведения в общественных местах. Особенности ведения деловых телефонных переговоров. Правила ведения электронной переписки. Электронный этикет. Поведенческие табу. Дорожный этикет. Чаевые. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.

Тема 5. Особенности национальной культуры и национального этикета

Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность. Рассмотрение национальных культур по параметрам: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы, которых следует избегать; особенности кухни и столового этикета; приемлемые подарки при деловой встрече и неформальном общении и др. (по выбору: Индия, Китай, Япония, арабо-

мусульманские культуры; Великобритания, Германия, Испания, Франция, скандинавские страны, США). Автостереотипы русских. Особенности стиля делового общения в России. Стереотипные представления о россиянах в Европе.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Переводческая этика и дипломатический этикет

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 5 курсе в 10 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 32 часа, в том числе лекции – 0 часов, практические занятия - 32 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 40 часов.

Контроль (экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах

Уметь: использовать принятые нормы поведения и национального этикета

Владеть: способностью соблюдать международный дипломатический этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Нравственность, этика и этикет

Понятие морали. Добро и зло. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Предмет курса Переводческая этика и дипломатический протокол. Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Этикет как символическое поведение. И.Гофман о ритуалах этикета. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.

Тема 2. Профессиональная мораль. Профессиональная этика переводчика.

Профессиональная этика переводчика. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами (клиентами).

Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика. Моральный кодекс переводчика по И.С. Алексеевой. Этические проблемы, с которыми сталкивается переводчик. Переводческая компетенция. Специальные умения переводчика. Профессиональные требования к переводчику.

Тема 3. Дипломатические переговоры.

Правила поведения дипломатических работников при установлении контактов и знакомств за рубежом: вопросы безопасности и этикет. Темы-табу. Искусство и этикет переговоров. Качества, необходимые переговорщику. Правила поведения переводчика на переговорах. Определение круга участников дипломатических переговоров. Участие в переговорах и международное признание.

Тема 4. Международная вежливость и общегражданский этикет.

Нравственные принципы этикета общения. Порядок представлений и знакомств. Этикет приветствий. Невербальные формы общения. Правила поведения в общественных местах. Особенности ведения деловых телефонных переговоров. Правила ведения электронной переписки. Электронный этикет. Поведенческие табу. Дорожный этикет. Чаевые. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.

Тема 5. Особенности национальной культуры и национального этикета

Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность. Рассмотрение национальных культур по параметрам: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы, которых следует избегать; особенности кухни и столового этикета; приемлемые подарки при деловой встрече и неформальном общении и др. (по выбору: Индия, Китай, Япония, арабо-мусульманские культуры; Великобритания, Германия, Испания, Франция, скандинавские страны, США). Автостереотипы русских. Особенности стиля делового общения в России. Стереотипные представления о россиянах в Европе.

Аннотация программы практики ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

1. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: учебная

Способ проведения практики: стационарная/выездная

Форма (формы) проведения практики: для проведения практики в календарном учебном графике выделяется непрерывный период учебного времени, свободный от других видов учебной деятельности

Тип практики: ознакомительная практика

2. Объем практики

Объем практики составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

Прохождение практики предусматривает:

Контроль самостоятельной работы – 10 час

Самостоятельную работу – 98 часов

Итоговая форма контроля – зачет с оценкой в 4 семестре

3. Перечень результатов освоения практики:

Обучающийся, прошедший практику, должен знать:

Знать: системный подход, стратегии действия при переводе на практике; правила работы с электронными словарями, различными источниками информации при переводе.

Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций при переводе на практике на основе системного подхода; осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации при переводе, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Владеть: способностью осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий на практике; способностью осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации при переводе, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

4. Содержание (разделы)

Обучающийся проходит учебную практику в Набережночелнинском институте КФУ в соответствии с индивидуальным заданием под руководством руководителя практики от КФУ или от профильной организации (при наличии), самостоятельно заполняет дневник практики и составляет отчет по практике. В течение прохождения практики работа обучающегося в качестве практиканта оценивается руководителем практики от КФУ и/или руководителем практики от профильной организации (при наличии). При выполнении индивидуального задания студенты должны продемонстрировать полученные практические навыки в переводе научно-технической литературы с английского языка на русский, который оценивается руководителем практики от Набережночелнинского института КФУ.

Практика имеет следующую структуру:

1) Ознакомительно-подготовительный этап

Присутствие и участие на лекции, с целью ознакомления с требованиями,

предъявляемыми к прохождению производственной практики; подбор необходимых словарей и литературы (согласно тематике, стилю) для выполнения письменных переводов; уточнение основных положений предпереводческого и постпереводческого анализа текстов

2) Деятельностный этап

Письменный перевод специальных текстов. Минимальный объем англоязычной литературы для перевода должен составлять 10000 печ. знаков, включающей тексты различных жанров. Кроме того, в рамках производственной практики студентами выполняется перевод текстов научного, научно-популярного, научно-технического, учебного характера (не менее 5000 знаков).

3) Оценочно-результативный этап

Анализ переводческой деятельности за период практики, умений организовать свое рабочее время, трудностей в процессе работы с электронными ресурсами; оформление отчетной документации

Аннотация программы практики ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

1. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: Производственная
Способ проведения практики: стационарная/выездная

Форма (формы) проведения практики: для проведения практики в календарном учебном графике выделяется непрерывный период учебного времени, свободный от других видов учебной деятельности

Тип практики: переводческая практика

2. Объем практики

Объем практики составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

Объем практики на 3 курсе в 6 семестре составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

Прохождение практики предусматривает:

- а) Контроль самостоятельной работы – 10 часов
- б) Самостоятельную работу – 98 часов.

Объем практики на 4 курсе в 8 семестре составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Прохождение практики предусматривает:

- а) Контроль самостоятельной работы – 10 часов
- б) Самостоятельную работу – 206 часов.

Итоговая форма контроля – *зачет с оценкой* в 6,8 семестрах.

3. Перечень результатов освоения практики:

Обучающийся, прошедший практику, должен

Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; типы переводческих трансформаций

Уметь: применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; переводить с одного языка на другой письменно; применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня переводческой эквивалентности

Владеть: способностью применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; навыком применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности перевода

4. Содержание (этапы)

Обучающийся проходит производственную практику в Набережночелнинском институте КФУ в соответствии с индивидуальным заданием под руководством руководителя практики от КФУ или от профильной организации (при наличии), самостоятельно заполняет дневник практики и составляет отчет по практике. В течение прохождения практики работа обучающегося в качестве практиканта оценивается руководителем практики от КФУ и/или руководителем практики от профильной организации (при наличии). При выполнении индивидуального задания студенты должны продемонстрировать полученные практические навыки в переводе научно-технической литературы с английского языка на русский, который оценивается руководителем

практики от Набережночелнинского института КФУ. Практика имеет следующую структуру:

1) Ознакомительно-подготовительный этап

Присутствие и участие на лекции, с целью ознакомления с требованиями, предъявляемыми к прохождению производственной практики; подбор необходимых словарей и литературы (согласно тематике, стилю) для выполнения письменных переводов; уточнение основных положений предпереводческого и постпереводческого анализа текстов.

2) Деятельностный этап

Письменный перевод специальных текстов. Минимальный объем англоязычной литературы, включающей тексты различных жанров, для перевода должен составлять 20000 печ. знаков на 3 курсе в 6 семестре и 30000 печ.знаков на 4 курсе в 8 семестре. Кроме того, в рамках производственной практики студентами выполняется перевод текстов научного, научно-популярного, научно-технического, учебного характера (не менее 5000 знаков в 6 семестре и не менее 10000 знаков в 8 семестре).

3) Оценочно-результативный этап

Анализ переводческой деятельности за период практики, умений организовать свое рабочее время, трудностей в процессе работы с электронными ресурсами; оформление отчетной документации.

Аннотация программы практики ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

1. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики:	Производственная
Способ проведения практики:	стационарная/выездная
Форма (формы) проведения практики:	для проведения практики в календарном учебном графике выделяется непрерывный период учебного времени, свободный от других видов учебной деятельности
Тип практики:	преддипломная практика

2. Объём практики

Объём практики составляет 9 зачётных единиц, 324 часа.

Прохождение практики предусматривает:

- а) Контроль самостоятельной работы – 10 часов
- б) Самостоятельную работу – 314 часов

Итоговая форма контроля – зачет с оценкой в 10 семестре.

3. Перечень результатов освоения практики:

Обучающийся, прошедший практику, должен

Знать: методы и способы управления проектом написания ВКР; приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования; правила редактирования текста перевода; типы переводческих трансформаций.

Уметь: управлять проектом написания ВКР; определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования; выполнять редактирование текста перевода; переводить с одного языка на другой письменно; применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня переводческой эквивалентности.

Владеть: способностью управлять проектом написания ВКР; способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования; способностью выполнять редактирование текста перевода; навыком применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности перевода

4. Содержание (этапы)

Обучающийся проходит преддипломную практику в Набережночелнинском институте КФУ в соответствии с индивидуальным заданием под руководством руководителя практики от КФУ, самостоятельно заполняет дневник практики и составляет отчет по практике. В течение прохождения практики работа обучающегося в качестве практиканта оценивается руководителем практики от КФУ. При выполнении индивидуального задания студенты должны продемонстрировать полученные теоретические и практические навыки при написании ВКР. Результаты выполнения индивидуального задания оцениваются руководителем практики от Набережночелнинского института КФУ.

Практика имеет следующую структуру:

- 1) Организационно-подготовительный этап
- Прохождения инструктажа по технике безопасности

-Обсуждение организационных вопросов с руководителем практики, технического задания

2) Деятельностный этап

-Разработка методического аппарата исследования

-Составление библиографии, ознакомление и изучение документов, справочной литературы и других источников, необходимых для изучения выбранной темы.

-Сбор первичной информации и систематизация материала с использованием современных информационно-коммуникационных технологий

-Обработка и анализ полученной информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий

-Формулировка выводов и разработка рекомендаций.

-Оформление ВКР в соответствии с установленными требованиями с использованием современных информационно-коммуникационных технологий

3) Оценочно-результативный этап

-Подготовка доклада и презентации для предзащиты.

-Представление чернового варианта ВКР на предзащиту

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Структура государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация по данной ОПОП ВО включает следующие государственные аттестационные испытания:

- защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

Аннотация программы защиты выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

1. Трудоемкость выполнения и защиты выпускной квалификационной работы

Общая трудоемкость составляет 9 зачетных единиц на 324 часа.

Из них:

Контактная работа: - 2 часа, в т.ч. КСР – 2 часа
322 часа отводится на самостоятельную работу.

2. Этапы и сроки выполнения и защиты выпускной квалификационной работы

Начальным этапом выполнения выпускной квалификационной работы является выбор темы. Своевременный и правильный выбор темы определяет успех всей последующей работы обучающегося. Прежде всего, обучающемуся необходимо ознакомиться с примерной тематикой выпускных квалификационных работ.

Тематическое решение исследовательских задач выпускной квалификационной работы необходимо ориентировать на разработку конкретных проблем, имеющих научно-практическое значение. При разработке перечня рекомендуемых тем выпускных квалификационных работ кафедры исходит из того, что эти темы должны:

- соответствовать компетенциям, получаемым обучающимся;
- включать основные направления, которыми обучающемуся предстоит заниматься в своей будущей профессиональной деятельности.

Перечень тем, предлагаемых кафедрой вниманию обучающихся, не является исчерпывающим. Обучающийся может предложить свою тему с соответствующим обоснованием необходимости и целесообразности ее разработки и осуществлять выполнение выпускной квалификационной работы, получив разрешение заведующего выпускающей кафедрой. При этом самостоятельно выбранная тема должна отвечать направленности (профилю) подготовки обучающегося с учетом его научных интересов, стремлений и наклонностей..

Этапы написания выпускной квалификационной (дипломной) работы взаимосвязаны, предыдущий этап определяет содержание и успешность последующего этапа, поэтому правильнее выполнять их в указанной последовательности:

1. Выбор и утверждение темы и научного руководителя.

Выбор темы выпускной квалификационной работы студентом осуществляется самостоятельно в том числе из тем, разработанных кафедрой филологии, в соответствии с его научными интересами с учетом возможностей сбора практического материала на базе практики. При выборе темы следует исходить из актуальности проблемы, ее практической значимости, возможности получения конкретных практических и статистических данных, наличия литературы, законодательных и нормативных актов по заданной проблеме.

2. Разработка методического аппарата исследования.

Выбор темы сопровождается консультацией научного руководителя, в ходе которой намечается приблизительный план работы, избирается основополагающая теория и намечается методика исследования. В качестве основных методов, которые активно используются в процессе подготовки дипломной работы являются: анализ, синтез, сравнение, наблюдение, беседы, опросы, тесты, экспериментальная работа и др. Автор показывает ту практическую сферу, где преимущественно проводилось исследование и тот

инструментарий, посредством которого он обеспечил решение основных задач, достижение цели дипломной работы. Здесь же дается характеристика источников получения информация - опросных групп, объектов наблюдения, фактического материала и т.д.

3. Составление библиографии, ознакомление и изучение документов, справочной литературы и других источников, необходимых для изучения выбранной темы. Просмотр литературы целесообразно начинать с изучения оглавления, предисловия, аннотации каждой монографии. Журнальные статьи можно подбирать по перечню в последнем номере журнала за соответствующий год.

4. Сбор первичной информации и систематизация материала. На этом этапе студент собирает конкретный практический материал, который ему необходимо использовать для написания ВКР. Фактический материал следует накапливать и обобщать в период прохождения практик, дополняя его впоследствии необходимыми материалами, публикуемыми в научных сборниках, журналах, монографиях.

5. Обработка и анализ полученной информации.

Полученная информация обрабатывается с использованием различных методов исследования, включая и статистические. При этом студент не ограничивается констатацией фактов, а выявляет тенденции развития, вскрывает недостатки и причины, их обусловившие, намечает пути их возможного устранения.

6. Формулировка выводов и разработка рекомендаций.

7. Оформление дипломной работы в соответствии с установленными требованиями и предоставление итогового варианта ВКР.

Готовый текст ВКР распечатывается, переплетается и передается на выпускающую кафедру. Руководитель ВКР пишет отзыв на ВКР. Отзыв составляется по форме, указанной в Приложении 5 к настоящей программе. В отзыве отражается мнение руководителя о работе обучающегося над ВКР в течение учебного года, об уровне текста ВКР, о соответствии ВКР предъявляемым требованиям.

ВКР подлежит рецензированию. Рецензентом выступает преподаватель НЧИ КФУ или сотрудник иной организации, являющийся специалистом в предметной области ВКР. Рецензия оформляется по форме, приведенной в Приложении 6 к настоящей программе. Отзыв руководителя и рецензия вместе с текстом ВКР представляются государственной экзаменационной комиссии во время защиты ВКР.

ВКР подлежит защите в виде выступления обучающегося перед государственной экзаменационной комиссией. После выступления члены комиссии задают обучающемуся вопросы, на которые обучающийся отвечает. Озвучиваются отзыв руководителя и рецензия. Обучающемуся предоставляется возможность ответить на замечания, содержащиеся в отзыве руководителя и рецензии (при наличии). Государственная экзаменационная комиссия принимает решение о выставлении оценки на закрытом заседании большинством голосов. При равном количестве голосов голос председателя комиссии (при отсутствии председателя – его заместителя) является решающим.

3. Примерные темы выпускных квалификационных работ

1. Переводческие стратегии жанра травелога.
2. Лексико-семантические особенности перевода текстов делового стиля.
3. Применение экспликации при переводе географических реалий.
4. Особенности перевода специальных текстов (на материале научно-технической литературы).
5. Проблемы перевода лексических единиц и словосочетаний в текстах СМИ.
6. Проблема перевода метафоры в научном тексте.
7. Перевод безэквивалентной лексики в текстах художественной литературы.
8. Языковые особенности перевода поэтического дискурса.
9. Проблема перевода английских неологизмов на русский язык (на примере произведения Д.Р.Р. Толкин «Хоббит, или туда и обратно»).
10. Актуализация концепта «огонь» в английском песенном дискурсе.
11. Особенности перевода терминов в технических текстах.
12. Экстралингвистический аспект киноvideоперевода (на материале англоязычных

художественных фильмов).

13. Особенности терминологических единиц с метафорическим компонентом в авиационной лексике английского языка.

14. Перевод как инструмент освоения терминологии Болонского процесса в российском образовании.

15. Стилистические особенности художественных текстов Говарда Лавкрафта и специфика их перевода на русский язык.

16. Особенности перевода библейского текста на материале произведения Аретты Лавинг «Мозаика моей жизни».

17. Стилистические особенности политических текстов (на примере английских и русских СМИ).

18. Структурно-семантические особенности лингвистических терминов английского и русского языков (на примере предметной области «Лексикография»).

19. Семантические особенности терминов компьютерного интерфейса (на материале русского и английского языков).

20. Особенности лексико-семантического поля «Море» в английском языке: лингвокультурологический и переводческий аспекты.

21. Лексические особенности средств массовой информации на примере английских и русских новостных текстов.

22. Синтаксическая типология языков.

23. Проблема перевода безэквивалентной лексики (на материале художественных произведений О.Генри).

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Основы библиотечных, библиографических и информационных знаний

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Факультативные дисциплины" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений. Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы на 72 часа.

Контактная работа - 22 часа, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 4 часа, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 50 часов.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля): Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: основные способы осуществления поиска деловой информации с применением автоматизированных библиотечно-информационных технологий, приемы критического анализа и синтеза документального потока на основе системного подхода.

Уметь: анализировать и систематизировать документальный поток, используя навыки отбора необходимой информации на основе системного подхода, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений, вырабатывать стратегию дальнейшего оптимального использования информации в профессиональной деятельности.

Владеть: способами осуществления поиска современной научно-технической информации, критического анализа и синтеза информации, грамотно, логично, аргументировано формировать собственные суждения и оценки и вырабатывать стратегию действий дальнейшего оптимального использования деловой информации в профессиональной деятельности.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Книга и библиотека в жизни студента. Сеть библиотек России. Корпоративные сети. МБА. Информационные технологии, используемые в библиотеках. автоматизированные библиотечные информационные системы. Интернет-ресурсы в помощь студенту.

Предмет, цели и задачи курса "Основы библиотечно-библиографических и информационных знаний". Место курса в системе высшего образования, его взаимосвязь с общенаучными дисциплинами и курсами, формирующими профессиональную компетентность выпускника вуза. Объем, структура, отличительные особенности курса. Роль самостоятельной работы при изучении "Основ библиотечно-библиографических и информационных знаний". Рекомендуемая литература.

"Информационный взрыв" и "информационный кризис": причины и следствия. Представление об информационных ресурсах, их видах и назначении. Значение научной информации в самостоятельной работе студента. Понятие "информационная культура".

Термин "Библиотека", его история. Роль библиотеки в организации хранения, поиска и распространения научной информации.

Сеть библиотек страны: публичные библиотеки различных уровней, научные библиотеки, учебные библиотеки и др.

Национальная библиотека РТ - главнейшая библиотека региона. Научная библиотека КФУ им. Н.И. Лобачевского, библиотека НЧИ КФУ, их роль в обеспечении учебного процесса и научной работы студентов. Правила пользования библиотекой, их фонды,

структура, организация обслуживания студентов.

Корпоративные сети. МБА.

Автоматизированные библиотечно-информационные системы "MARC", "Библиотека 4.0", "ИРБИС", "РУСЛАН" и др. Традиционные и нетрадиционные носители информации. Полнотекстовые и гипертекстовые массивы информации: правовые системы "Консультант Плюс", "Гарант", "Кодекс", "ФАПСИ", возможности сети Интернет. Электронный каталог, методика поиска в автоматизированных базах данных.

Знакомство с библиотекой НЧИ КФУ. Экскурсия по библиотеке. Работа с электронным каталогом. Электронные библиотечные системы (далее - ЭБС), доступ к которым предоставлен обучающимся КФУ: "ZNANIUM.COM", Издательства "Лань", "Консультант студента", "Университетская библиотека онлайн". Регистрация в ЭБС. Создание личного кабинета. Осуществление самостоятельного поиска по различным параметрам в системах.

Тема 2. Справочно-библиографический аппарат библиотеки. Фонд справочных изданий. Фонды периодических и продолжающихся изданий. Отраслевая библиография. Отраслевые информационные ресурсы.

1. Алфавитный каталог, его назначение. Порядок расстановки карточек в алфавитном каталоге. Добавочные, ссылочные и отсылочные карточки. Оформление алфавитного каталога.

2. Систематический каталог, его назначение. Библиотечно-библиографические классификации: УДК, ББК. Основные рубрики систематического каталога. Расстановка карточек внутри рубрик. АПУ к систематическому каталогу и его использование в тематическом подборе литературы. Оформление систематического каталога.

3. Предметный каталог, его общая характеристика.

4. Библиографические картотеки. Общая характеристика. Особенности аналитического библиографического описания. Характеристика библиографических картотек библиотеки.

5. Система каталогов и картотек библиотеки НЧИ КФУ. Правила пользования ими.

6. Операторы поиска. Варианты поискового запроса. Вывод результатов поиска. Заказ. Заполнение требований на литературу. Составление списков литературы из каталога.

7. Фонд справочных изданий. Энциклопедии: универсальные, отраслевые, тематические, региональные. Библиография в конце статей в энциклопедиях.

Словари: общественно-политические, научные, нормативные, учебные, популярные, лингвистические, толковые, орфографические, орфоэпические и др. Разговорники: одноязычные, дву- или многоязычные.

Справочники: научные, производственные, статистические, популярные. Словарно-справочные издания Интернет.

8. Основные источники информации об отечественной и зарубежной литературе. Отраслевая библиография. Научные учреждения, занимающиеся исследованиями и информационной деятельностью в отрасли (ИНИОН, ВИНТИ, ГНПБ им. Ушинского, НИИ ВШ и т.д.). Справочные издания, основные отраслевые периодические издания.

9. Издания ВКП как источник текущей отраслевой информации.

10. Текущие отраслевые библиографические указатели. (Ежеквартальник, издания ИНИОН и другие в зависимости от профиля подготовки).

11. Ретроспективные отраслевые библиографические указатели.

12. Библиография второй степени (указатели отраслевых библиографических пособий).

13. Библиографические издания, понятие о библиографическом пособии. Издания ВКП: "Ежегодник книги", "Книжная летопись", "Летопись журнальных статей", "Летопись рецензий". Назначение и степень охвата материалов данных изданий. Газета "Книжное обозрение" как источник оперативной выборочной информации.

Презентация по библиографическим пособиям. Методика поиска по библиографическим пособиям. Составление списков литературы по заданным параметрам. Презентация по справочным изданиям из фонда библиотеки НЧИ КФУ. Поиск информации в справочных изданиях с использованием различных указателей.

Тема 3. Виды и типы изданий. Книга как основной вид издания. Методы самостоятельной работы с книгой.

1. Типы документов. Первичные и вторичные документы.

2. Виды документов.

Учебные документы: учебник, учебное пособие, курс лекций, методическое пособие, хрестоматия, практикум.

Научные документы: монография, сборник научных трудов, материалы конференций, тезисы докладов, научный журнал, диссертации, собрание сочинений, избранные труды, депонированные рукописи и статьи.

Справочные издания: энциклопедии, словари, справочники. Научно популярные документы.

Производственно-практические издания. Официальные (нормативные) документы.

3. Периодические издания.

4. Определение понятия "книга". История книги. Книга как разновидность документа. Структура книги. Внутренние (структурные) элементы книги. Внешние (композиционные) элементы книги. Аппарат книги.

5. Каталоги, справочные издания и вспомогательные указатели к книге. Культура чтения. Гигиена чтения. Психологическая подготовка к чтению. Планирование и организация чтения. Внимание в процессе чтения. Различные виды записей. Выбор способа записи. Темп чтения.

Знакомство с возможностями и принципами поиска литературы в электронных базах данных (на примере ресурсов, находящихся в подписке КФУ). Выполнение тематических, адресных, уточняющих справок по электронному каталогу. Поиск литературы по заданным параметрам (по тематике, году издания и др.) в различных ЭБС.

Мастер-класс по поиску информации в электронных локальных и сетевых ресурсах.

Тема 4. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. Библиографические ссылки и списки использованной литературы. Оформление результатов исследования.

Формализованные, алгоритмические методы поиска и обработки информации.

Использование формализованных методов свертывания информации.

Библиографическая запись. Библиографическое описание. Области библиографического описания. Обязательные и факультативные элементы. Пунктуация в библиографическом описании. Требования ГОСТ Р 7.0.100-2018 к библиографическому описанию. Область применения.

Библиографическое описание печатных изданий. Однотомные издания. Библиографическое описание книг с одним, двумя, тремя авторами. Запись под заголовком. Запись под заглавием. Многотомные издания. Составная часть документа. Аналитическое библиографическое описание.

Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления. Области и элементы описания электронного ресурса

Библиографические ссылки. Виды. Общие требования и правила составления согласно ГОСТ Р 7.05 - 2008.

Способы построения библиографических списков: по алфавиту фамилий авторов или заглавий, по тематике, по хронологии публикаций, по видам изданий, по характеру содержания, списки смешанного построения.

Составление библиографических описаний на печатные издания согласно ГОСТ Р 7.0.100-2018.

Составление библиографических описаний на электронные ресурсы согласно ГОСТ 7.82-2001.

Описание печатных и электронных ресурсов в библиографических ссылках и списках использованной литературы на основе ГОСТ 7.82 - 2001.

Составление различных библиографических списков (по заданию).

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Психология личной эффективности

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Факультативные дисциплины" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к части формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

2. Трудоемкость

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц на 72 часов.

Контактная работа - 36 часов, в том числе лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, лабораторные работы - 0 часов, контроль самостоятельной работы - 0 часов.

Самостоятельная работа - 36 часов.

Контроль (зачёт) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 7 семестре.

3. Перечень результатов освоения дисциплины (модуля):

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль) должен:

Знать: способы самоорганизации рабочего и личного времени; принципы самообразования, критерии самооценки.

Уметь: самостоятельно искать и обрабатывать информацию, имеющую как профессиональное, так и общекультурное значение для повышения личного уровня образования; определять и реализовывать способы совершенствования профессиональной деятельности на основе самооценки и образования в течение всей жизни.

Владеть: навыком самостоятельного поиска, обработки и фиксации результатов анализа обучающей информации; способностью определять и реализовывать способы совершенствования профессиональной деятельности на основе самооценки и образования в течение всей жизни.

4. Содержание (разделы)

Тема 1. Современное развитие образования в России и за рубежом

Краткая история и современное состояние высшего образования в России. Зарождение и основные тенденции развития высшего образования в России (XVII - начало XX в. Первые высшие учебные заведения в России. Педагогическая практика и педагогические идеи в системе образования в России в XVIII - XIX вв. Система высшего образования в советский период. Особенности развития высшего образования в России и СССР между Первой и Второй мировыми войнами. Восстановление системы высшего образования, его качественная и количественная динамика после Великой Отечественной войны.

Современные тенденции развития высшего образования за рубежом и перспективы российской высшей школы. Высшая школа индустриально развитых стран после второй мировой войны. Роль высшего образования в современной цивилизации. Перспективы развития высшей школы в Российской Федерации. Фундаментализация образования в высшей школе. Гуманизация и гуманитаризация образования в высшей школе. Интеграционные процессы в современном образовании. Воспитательная компонента в профессиональном образовании. Информатизация образовательного процесса.

Тема 2. Основы дидактики высшей школы

Предмет педагогической науки. Ее основные категории. Система педагогических наук и связь педагогики с другими науками.

Общее понятие о дидактике. Сущность, структура и движущие силы обучения.

Принципы обучения как основной ориентир в преподавательской деятельности.

Методы обучения в высшей школе. Классификация методов обучения М.Н. Скаткина, И.Я. Лернера (объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, проблемный, частично-

поисковый, исследовательский методы).

Методы закрепления изученного материала (простое воспроизведение, резюмирующее повторение, систематизирующее повторение).

Классификация методов обучения по источнику получения знаний и умений. Словесные методы (рассказ, объяснение, беседа, дискуссия, работа с книгой). Наглядные методы (предметная, изобразительная, словесная наглядность). Практические методы (лабораторные работы, моделирующие психологические эксперименты, выполнение психодиагностических заданий, решение психологических задач, упражнения, групповая дискуссия, дидактические и деловые игры, имитирующие изучаемые процессы).

Активные методы обучения. Отличительные особенности активного обучения. Уровни активности (активность воспроизведения, активность интерпретации, творческая активность).

Тема 3. Структура педагогической деятельности

Структура педагогической деятельности. Педагогические способности и педагогическое мастерство преподавателя высшей школы. Дидактика и педагогическое мастерство преподавателя высшей школы. Классификация активных методов обучения М. Новик (неимитационные и имитационные активные группы обучения). Проблемная лекция. Анализ конкретных ситуаций (case-study). Ситуация-проблема. Ситуация-оценка. Ситуация-иллюстрация. Ситуация-упражнение. Методика работы по анализу конкретных ситуаций. Имитационные упражнения. Разыгрывание ролей. Игровое производственное проектирование. Семинар-дискуссия. Методические аспекты подготовки и проведения семинара-дискуссии. Роли ведущего, оппонента, рецензента, логика, психолога, эксперта в семинаре-дискуссии. Круглый стол. Методические аспекты подготовки и проведения круглого стола. Этапы проведения круглого стола. Мозговой штурм. Методика организации и проведения мозгового штурма.

Тема 4. Формы организации учебного процесса в высшей школе.

Лекция и семинарские и практические занятия в высшей школе. Основы подготовки лекционных курсов. Самостоятельная работа студентов как развитие и самоорганизация личности обучаемых. Основы педагогического контроля в высшей школе. Основы подготовки лекционных курсов. Самостоятельная работа обучающихся. Основы педагогического контроля в высшей школе.

Тема 5. Основы профессиональной компетентности педагога

Содержание теоретической готовности преподавателя психологии. Аналитические умения. Прогностические умения (прогнозирование развития коллектива, прогнозирование развития личности, педагогическое прогнозирование). Проективные умения. Рефлексивные умения.

Содержание практической готовности преподавателя психологии. Организаторские умения. Мобилизационные умения. Информационные умения. Развивающие умения. Ориентационные умения. Организаторские умения. Коммуникативные умения. Перцептивные умения. Умения педагогического общения. Виды профессиональной компетентности педагога.

Тема 6. Педагогическая коммуникация

Понятие общения. Виды, средства, стороны общения. Межличностные отношения в коллективе. Общение и социально-психологическое воздействие. Психологическая характеристика и специфика педагогического общения. Этапы педагогического общения (прогностический, начальный период общения, управление общением, анализ осуществленной технологии общения). Подготовка преподавателя к педагогическому общению (В.А.Кан-Калик). Организация непосредственного общения со студентами. Способы привлечения внимания: голосовые (пауза, изменение интонации, молчание), мимические и пантомимические (разговор глазами, покачивание головой, нахмуривание, пожимание плечами), речевые (специальные оговорки, ошибки, описки, шутки, включение в рассказ слов или предложений из другого предмета), организационные (занимательность).

Авторитарный, демократический и попустительский стили педагогического общения. Педагогическое общение, основанное на увлеченности совместной творческой деятельностью; общение, в основе которого лежит дружеское расположение; общение-дистанция; общение-устрашение; общение-заигрывание (В.А.Кан-Калик). Типология педагогов в зависимости от стиля педагогического общения ("проактивный", "реактивный", "сверхреактивный").

Тема 7. Особенности развития личности студента

Психологические особенности студенческого возраста. Личностные особенности студента. Студенческий возраст как сенситивный период для развития основных социогенных потенций человека. Процесс адаптации первокурсников к вузу. Развитие личности студента на различных курсах. Первый курс решает задачи приобщения недавнего абитуриента к студенческим формам коллективной жизни. Второй курс - студенты получают общую подготовку, формируются их широкие культурные запросы и потребности. Третий курс - начало специализации, укрепление интереса к научной работе как отражение дальнейшего развития и углубления профессиональных интересов студентов. Четвертый курс - первое реальное знакомство со специальностью в период прохождения учебной практики. Пятый курс - перспектива скорого окончания вуза - формирует четкие практические установки на будущий род деятельности.

Тема 8. Типология личности студента и преподавателя

Отличие психологических проблем, характерных для жизни взрослых людей, от проблем, свойственных детству, отрочеству и ранней юности. Соотношение жизненных перспектив: прошлого, настоящего и будущего - в детстве и взрослости. Различия в психологических установках на самопознание у детей и у взрослых людей. Мотивационные и эмоциональные особенности взрослости. Выводы для выбора предмета и методов психодиагностики взрослых людей.

Тема 9. Психология профессионального образования

Психологические основы профессионального самоопределения. Психологическая коррекция личности студента при компромиссном выборе профессии. Психология профессионального становления личности. Психологические особенности обучения студентов. Проблемы повышения успеваемости и снижения отсева студентов. Психологические основы формирования профессионального системного мышления.

Тема 10. Психология деятельности и проблемы обучения в высшей школе

Общие понятия о деятельности. Деятельность и познавательные процессы. Познание как деятельность. Функциональная структура познавательных процессов и понятие "образ мира". Учение как деятельность. Теория планомерного формирования умственных действий и понятий как пример последовательного воплощения деятельностного подхода к обучению. Этапы формирования умственных действий и понятий. Типы ориентировочной основы действия или типы учения. Возможности и ограничения использования метода планомерного формирования умственных действий и понятий в высшей школе.

Тема 11. Психология личности и проблема воспитания в высшей школе

Личность как психологическая категория. Личность и деятельность. Личность, индивид, индивидуальность. Структура личности. Потребности и мотивы. Эмоциональная сфера личности. Воля. Темперамент. Характер. Способности. Развитие личности. Движущие силы, условия и механизмы развития личности. Психологические особенности студенческого возраста и проблема воспитания в высшей школе. Развитие творческого мышления студентов в процессе обучения. Критерии творческого мышления. Творчество и интеллект. Методы стимуляции творческой деятельности и понятие творческой личности. Развитие творческого мышления в процессе обучения и воспитания.

Тема 12. Системы обучения за рубежом.

Система образования в различных странах. Структуры учебных заведений. Знания, умения и навыки, освоенные в процессе обучения. Основные системы образования в

современном мире. Система образования во Франции. Система образования в Бельгии. Система образования в Нидерландах. Система образования в Норвегии. Система образования в Швейцарии. Система образования в Германии. Система образования в Дании. Система образования в Исландии. Система образования в Финляндии. Система образования в Швеции. Система образования в Австрии. Система образования в Италии. Система образования в Испании. Система образования в Объединенных Арабских Эмиратах. Система образования в США. Система образования в Канаде. Система образования в Австралии. Система образования в Океании.